باب بر ایتنک نیجه اولاجاغنی بلمک دلرسک
یوزیکرمی کره یالطیف دیکل اول کره الا یعلم
من خلق وهو اللطیف الخبیر دیکل اول ایتنک نیجه
اولاجاغنی رؤیاده معلوم اوله انشاء الله تعالی
مجربدر

بر قاضی اوغلنه نصیحت طریقله کوندردکی
مکتوب صورتیدر

راحت روحم • ولده فتوحم • اوغلوم نوحم بعده سلامی •
قرة عینی قوة سینی • عترة زینی دکله کلامی •
علمه حرص اول شغله انیس اول • اهله جلیس اول کوره ملامی •
صور معنا ای یار ایکمل عار • اکلا نه کیم وار علم تمامی •
فارسی کوزل بول العلمه ... بول • افصح ناس اول عرب العجامی •
بلدوکک اوکرت ... فکر ایت • المیسوره رد حاضر عامی •
وقت نماز ایت حقه نیاز ایت • خالقی یاد ایت کوزله امامی •
کندوکی کورمکه سویکه • غلغله ویرمه سوزه کلامی •
نیک و اکر بد هرکسه لطف ایت • المیسوره رد اهل مرامی •
چوغ و اکر از بلدوککی یاز • سنده ایده سار اولمیه عامی •
طمعه یطمعه کور اولو آکله • سوزمی دکله کوره ملامی •
لطف ... ایله صحبت و بکله • فندده اینه بوقله صلح ونظامی •
صالح یار اول ایو جار اول • دنکیده دوا زاول بولونامی •
علمه مکرر الیه مقرر • صغره کرر تتم تمامی •

بیت
اسعی نعمل من حاوص فؤاد
سلیمان نصف رجل حبیب

... فنعن ... سکره ... عیب
قبل ان لطفت ... عیب

قال النبی ... من حفظ علوم ... اللاو
والاخر ... قبل طلوع الشمس ...
متقد الباب

نفقدتنا سلیمان ... حکما و ...
مع داود و ... و یا رب عیسی
فاعلین یا رب سلیمان و یا رب محمد صلی الله علیه
و یا رب ابرهیم و یا رب ... اکرمنی
افرحنی ... اسمائک وصفاتک
الفهم ... یا کریم یا رحیم ...

قال عليه السلام من سلك طريقا يلتمس فيه علما سهل الله تعالى له طريقا من طرائق الجنة صدق رسول الله

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله رب العالمين • والصلوة على نبيه محمد وآله
اجمعين • فان العبد الضعيف الحقير وبعد حسن بن
عبد الله الفقير عفي عنه يقول لما رايت في طلاب العلم
جهدا عظيما في طلب العلم • واكثر ميلهم الى تعلم تعليم المتعلم
الا انه يقع لهم الضجرة في تعلم ابياته والكسرة في تفهم مبهماته
اردت ان اشرح لهم شرحا يفتح ابواب مغلقاته المبهومة
ويعالج معضلاته المكنونة • مستعينا بالله الميسر كل عسير •
وهو على ما يشاء قدير • نعم المولى ونعم النصير • ولا يخفى
من الناظر فيه • انه اذا اراد ان ينظر بيتا فلينظر الى حرف
آخره من اي حرف ثم فيها على ترتيب الحروف والله اعلم

باب الالف يا طالب العلم باشر الورعا يا حرف نداء ك
لطالب العلم باشر الورعا اى الزم الورع لان الورع اصل
عظيم في طلب العلم فالعلم بالورع ايسر تحصيلا واكثر
تاثيرا وجنب النوم اى ابعد من النوم لان النوم غفلة وموت
فالتعلم في الغفلة والموت غير ممكن فان مقتضى العلم يقتضي السهر
ثم اردف ان عن ترك الشبع في التعلم حيث قال واترك الشبعا
فالواو للترديف والعطف وترك الشبع في التعلم اصل عظيم

ايضا كما قيل من لسان العلم حين يتعلم على الشيخ يقول يا احمق الى
اين ادخل فانك قد اتخمت وامتليت بطنك من الطعام فارغت
لي مكانا خاليا بقدر راس الابر فيعود منها ثم يخرج داوم على
الدرس لا تفارقه اى لا تخارج عن الدرس في اي مكان كان في السراء
والضراء لان العلم يزيد بالدرس ويبقى ويقيد في قلبه كما اورد فالعلم
بالدرس قام وارتفعا قام اى يظهر وارتفعا اى يرتفع عن محل
الجهل كما قال الشاعر فارسيا بيت علم نورست كه زير ظلم جهل فتاد
مرد با درس وراى كشد از زير ظلم انتهى ان المعلم والطبيب كلاهما
لا ينصحان اذا هما لم يكرما اعلم ان في بعض النسخ وجدت قوله
والطب فهذا غلط فالصحيح الاول لا ينصحان يعني ان المعلم
والطبيب اذا لم يكرم هو ابيهما لا ينفع تعليمه لطالب العلم ولا ينفع دواؤه
لمريض لانهما لم يكرما الاستاذ والطبيب ولا بد لطالب العلم من اكرام
استاذه وللمريض لطبيبه فاصبر لدائك ان جفوت طبيبها
اى فاذا لم تصبر لدوائه المر اصبر لدائك ولا تشتكت لاحد منه
يعني اقنع لمرضك وضمير الهاء راجع الى الداء واقنع بجهلك
ان جفوت المعلما اى ان كان قد اذاك معلمك وانت لم تصبر
لجفائه فاذهب واقنع بجهلك فانك ما تتعلم قط بهذه الخصلة
قوله يا طالب العلم الزم الورعا واهجر النوم واترك الشبعا

تقدم ذكره واجر اى اترك قوله الجاهلون تموتى قبل موتهم
والعاملون وان ماتوا فاحياء يعنى انهم كالموتى فى حياتهم
قبل اجالهم يعنى انهم غافلون قبل موتهم الحقيقى فاذا ماتوا
ينتبهون عن الغفلة فاذا يتحسرون الايام فقد فات فى حياتهم
فى حياتهم بالغفلة فمثلهم كالموتى وان كانوا فى الحيات اما العالمون
فانهم احياء وان ماتوا بالحقيقة لانهم مشهورون فى الالسن بذكر
الخير فان من يذكر بالخير بعد موته فانه حى او هو العالم يستخلف خلفه
من تلاميذه فانهم داموا فى الحيوة يذكرونه وبعدهم حفدتهم ثم
تسلسلوا الى آخر الدوران قوله اوصيك فى نظم الكلام بخمسة
اى اعظك بخمسة اشياء فى نظم الكلام وهو ان ترعى فى كل كلمة
كلامك ومحله فهذه الخمسة يصونك عن الزلة والخطاء فى الكلام
وعن الملالة والندامة بين الخلائق لئن كنت الموصى الشفيع
مطيعا اى الشرط الموصى فاعله الوصية الشفيع صفة الموصى
الشارط معك يعنى ذى شفقة مطيعا هذا شرط الموصى يعنى اوصيك
ان كنت مطيعا للموصى الشفيع يعنى ان قبلت الوصية التى
اوصيك من شفقة عليك لا تغفلن عن سبب الكلام بنون
المشددة من نهى الحاضر زيادة النون لتاكيد النهى فتشدد النهى
عن الغفلة فى سبب الكلام يعنى لا تغفل فى الكلام عن سببه اى

فى اى سبب ورد وحل يناسب كلامك لهاام لا ام فيه لياقة
لهاام لا وليس عن الكلام الذى لا يليق فيها لانه رب مكثار
لا يعرف اسباب الكلام ووقته اى وقت الكلام يعنى لا تغفل عن
وقت الكلام وقد قيل فيمن لم يراع وقت بيت ومن لم يعرف
اوقات الكلام ككلب اكل من اخبث الشيء بالفارسية
انكس كه رعايت نكند وقت سخن را اوهرزه همى خايد ورزر
چكد از عقلش وانكس كه نداند سبب كفتن حوورا اوتر از همى
خايد و رنك بود نقلش والكيف اى كيف هو احسن او اقبح
ولا يروة بلا فكر والكم اى مقدار الكلام يعنى لا تتكلم مكثرا ولا مقللا
لان المكثار يميت القلب ويضعف اللسان ويستقبح فى
نظر السامع واما التقليل من حد الكلام مذموم بل يكون سببا
للغضب والمقت ولابد للقائل ان يتكلم بقدر الحاجة حتى يؤدى
حاجته وحاجة السامع ولا يدع شيئا ابتر ومقطوعا فان ذلك
جهل فيتهما ولا يغور بالايجاز فانه سبب المقت والشتم والذم
فاذا تكلم فيتكلم مفصلا وبيانا وعيانا فان ذلك دعاء
الخير وذكر الخير وغيره ولا تغفل المكان يعنى لا تتكلم فى وسط
الكلام لانه جهالة محض وسبب الغضب والخصومة مطلوب هذا
القول ان فى زمان كان اخوان عالمان تحابا باشد المحبة قد مر

عمرها بالعيش الرضى مما وقع بينهما خلاف قطعا فكانا ذات
يوم جالسين فتحا و راو تكلما وقال احدهما في وسط كلام الاخر
فتجاهلا فتجالدا وتخاصما وتضاربا وتقاتلا فضرب احدهما بالخنجر
والاخر بالسكين فماتا وبقي منهما تمثيلا جميعا يعني فهو الذي
اوصيك الناصح يعني جميع نصيحة وقيل جميعا اي ينفعك عند جميع
اهل العلم والله اعلم **قوله** اذا شئت ان تلقى عدوك راغما
الفى يلقى القاء اذا القى الشيء على الارض بالفارسية افكندن عدوك
اي حاسدك التركي بحسدك في العلم وغيره لان الحاسد اعدى عدو
راغما اي حال كونك ترغم انفه على الارض الترغم هو الاسقاط على
بوجهه وبجبهته فيها وتقتله وتحرقه هما اي اذا شئت ان تقتله
بالهم وتحرقه بنار الغم وهما بمعنى واحد فرم العلى الفاء للشرط
يعني اطلب الجاه والمنصب وازدد من العلم الواو للعطف
فانه اي ان او كان للتحقيق او للشرط فلكل معنى فههنا
من ازداد علما زاد حاسده غما اي يزيد لحاسده غما حتى يهلك منه
قوله وذو العقل لا يسلم عن جاهل يعني لا يسلم عن
اذائه لانه ضده وعدوه والمراد من ذو العقل ذو العلم
يسومه ظلما واعناتا يسومه سام يسوم سوما يعني هلاكه
والسوم عمكين كردن ظلما اي ايذاء باللسان واليد واعناتا

بكسر الالف وسكون العين مصدر من التعنت وفي اللغة الاعنات
هو طلب الزلة والخطاء في القول والفعل يعني ان الجاهل يطلب
زلة العالم وخطاؤه حتى يهلكه بافاته واما من كان عاقلا فيعرض
عنه ولا يتكلم فانه ككلب الذي قيدت لا يدعك امنا بل يجهدك حتى
يعضك ومن لم يقيد فيسلم عنه **قوله** فلينحر السلم على حربه
اي فاذا بونيك احيز السلم اي الصلح وقيل السلم الخلق الحسن
وقيل السليم الحليم على حربه اي على جداله وبحثه فليلزم الانصات
ان صامتا الانصات السكوت يعني لزوم على السكوت ان صامتا
ويكتب النون في الانصات الاول موصولا بالصاد وفي الثاني يكتب
النون منفصلا عن الصاد هكذا ان صامتا لاني وجدت في بعض
النسخ موصولا ايضا فهذا غلط الكاتب لا يكتب كذلك **قوله**
اراك لك نفسا تشتهي ان تعزها اي اني اعلم ان نفسك
تريد ان تجعلها عزيزا مكرما بين الخلق فلست الفاء للتشنيع
تنال العز حتى تذلها ضمير الهاء راجع الى النفس يعني انتبه يا احمق
فانك لست تنال العزة حتى تذلها في طلب العلم والمال وكسب المال
فاذا انذللت في طلب فانها تعز كن للاوامر والنواهي حافظا
اي عاملا للاوامره ونواهيه ممتثلا لاوامره ومتجنبا عن نواهيه
وعلى الصلوة مواظبا ومحافظا وهما بمعنى واحد وقيل مواظبا اي داعما

على الصلوة ومحافظا على اوقات الصلوة كما قال الله تعالى حافظوا
على الصلوات والصلوة الوسطى الآية واطلب علوم الشرع واجهد واستعن
يعني اطلب العلم الذي يعرف به الدين والشرع وكيفية العبادة والطاعة
لله واجهد على طلب العلم وقيل لفظ الجهد لاحق بلفظ الطيبات يعني اجهد
في طلبه وتحصيله واستعن اي اطلب العون من الله تعالى كلوا من الطيبات
من الرزق وقيل العلم النافع والاول اولى لانه اورد طلب العلم
اولا حيث قال واطلب علوم الشرع واجهد على طلب الرزق الحلال
ايضا لانه اكمل الطيبات كالعلم فان قلت لم قدم طلب على
طلب طيبات الرزق مع ان الرزق سبب الحيوة وطلب
العلم لايكون بدونه فاذا ينبغي ان يقدم الطلب في الرزق
على العلم كما في قوله تعالى كلوا من الطيبات واعملوا صالحا
وكلوا من رزق الله ولا تعثوا في الارض مفسدين قلنا لانه لا
يعلم طيبات الرزق من غير العلم فح يجب تقديم العلم على
الرزق لانه سبب لطيباته والله اعلم وفيه ابحاث تصر
فقيها محافظا يعني ان كنت مواظبا على طلب العلم ورزق
الحلال ليقوى بها على الطاعات والطلب تصر فقيها في علم
الفقه وحافظا في مسائله واستكمل من الهك حفظ حفظك
راغبا اي بعد ما صرت فقيها حافظا استكمل الحفظ من الله

في تحصيلها بالعطاء وقيل المراد منه الرزق الحلال كما قال الله تعالى

تعالى من البلاء والنوائب والمعصية ويحفظك في حياتك راغبا
لفضله وهو العلم يعني للزيادة وقيل معنى حفظك اي دوامك
في مدة حياتك راغبا في طلب العلم النافع فالله خير حافظا اي
فان الله خير الحافظين سلام على من يتمنني بظرفها قيل
السلام بمعنى التحية وقيل السلام هنا بمعنى التسليم واما معنى
التسليم يقال سلمت الى فلان اذا سلم بشيء كالاداء ويقال فلان
مسلم في الحسن من يتمنني بظرفها يتمنني بنونين بعد الميم و
سكون الياء يعني جعلني ذو منية بحسنها وفي بعض النسخ
بالتاء بعد الميم ايضا وبالنون بعد التاء يتمنني اي يتقربني اليها
يعني يجعلني بحسنها بظرفها اي بحسنها بالظاء المعجمة
ولمحة حاجبها بفتح اللام وسكون الميم مصدر من لمع اي بياض
عذاريها ولمحة طرفها اللمحة النظر الطرف بالطاء المهملة
النظر بجفون العين يقال بالفارسية كرشمه والواو فيها عطف
الى من يتمنني سبتني واصبتني فتاة مليحة سبتني اي
جعلني اسيرا مفتتنا بحسنها وقيل بمعنى هلكني واصبتني اي
جعلني ذو صبابة اي منية يعني عاشقا فتاة مليحة
اي امرأة شابة ذات حسن مليحة تحيرت الاوهام في
كنه وصفها الاوهام الافكار يعني لا يستقيم في فكر احد حقيقة

وصفها كما ينبغي فقلت ذريني واعذريني فانني ذريني
اي اتركيني ودعي في حالي واعذريني اي اقبلي عذري فانني
ما اد ريك في هذا الوقت فانني مرهون بمصرع الثاني
بشغوف بالغين المعجمة اثبات المحبة في القلب كذا في اللغة
يعني اني قد اخرجت محبتك عن قلبي وجعلت محبة العلم
في قلبي متثبتا يعني لتعلم العلم وكشف مسائله ولي في طلب العلم
والفضل والتقى اي الورع مرهون الى الغنا يعني ولي غنا بكسر
الغين المعجمة والقصر يعني انني ما احتاج الى غناء الغانيات
بوجود طلب هذه الثلثة في قلبي غناء الغانيات بكسر الغين
والمدة بالفارسي سرود وسرا ييدن والغانيات فاعلة الغناء
بالفارسي سرا نيد كان يعني ان لي غنا منهن وعن غنا
ئهن وعرفها بفتح العين المهملة وسكون الراء المهملة رائحة
طيبة وقيل بفتح الغين المعجمة حلية النسوان يعني ان لي غنا منهن
وعن حليهم وزينتهن وقيل بضم العين المهملة حلية النسوان
البر والاحسان يعني ان لي غنا في طلب العلم عن برهن واحسانهن
يعني وفائهن الي وهذه المعاني تصلح لهذا اللفظ فيها والله اعلم
قوله اذا تم عقل المرء قل كلامه • وايقن بحمق المرء ان كان مكثرا
يعني اعلم من غير شك ان من يتكلم كثيرا يعني فاضلا عن حاجته

فانه

6

فانه احمق كما قيل فارسيا بيت عاقل انست كه نكويد چو بكويد
كويد اندكى كويد وانكاه كه بكويند بكو والنطق زين
للمرء والسكوت سلامة من كل آفة وبلاء لان مبداء الآفة
هو اللسان فاذا نطقت فلا تكن مكثرا لانه سبب
الذم والنفرة فح لا يكون النطق سبب الزينة قال الشاعر
ما ندمت على سكوتي مرة واحدة ولقد ندمت على الكلام مرارا
انتهى باب الباء واكثار الصلوة بلا دعاء كرمي النبل يرمي
في الذباب النبل السهم يعني مثل من يكثر الصلوة بلا دعاء كمثل من
يرمي السهم لاصابة الذباب هذا محال جدا كما قيل بالفارسي
بيت انكه بعد از نماز ننشيند • همچنين كفته اند اهل لباب •
همچو انكس است كه مي خواهد • كه بتيري زند بچشم ذباب •
كر رسد تير او بچشم مكس • يابد از حق جزاي او بثواب •
عبادة جاهل بغير علم كقرطاس اي ككاغد تره بلا كتاب
اي بلا كتابة عليها ان كنت تبتغي العلم واهله اي ان تطلب
وتختار العلم واهل العلم او شاهدا اي حاضرا هذا صفة العالم
والعليم يخبر عن غايب اي يخبر عن شيء غايب اعلم ان المراد عن غايب
اما ان يكون معنى اللفظ لان معنى غايب فكما هو غايب يخبر عن
غايب او يكون يخبر عن المغيبات التي مضت من قبل الزمان او من

الاتية

اوكان المراد الجنة والنار لانهما غايبان اليوم فالعلم يخبر عنهما
او كان احوال القلب والباطن وغير ذلك عن الغايبات فالعلم
يخبر عن جميع هذه فهذا معنى كلامه مشتملة فى ذلك اللفظ
وفيه شىء لا يخفى عن العاقل **قوله** واعتبر الارض باسمها
واعتبر الصاحب بالصاحب يعنى يعتبر الرجل الارض باسمها
يعنى اذا قيل لاحد كيف الارض ان كان يقول ذو دوحة فيعرف
ان فيها اشجار واثمار مشمومة وان كان يقول فرج او
ميتة فيعرف ان فيها ليست نباة مليحة بل فيها نبات ذى شوك
وارض صلبة لا يصلح الزرع فيها فكذا يعتبر الصاحب
بالصاحب يعنى بالمصاحب ورفقائه لان المرء يقتدى بالصاحب
كما قيل الطبايع مسرقة يسرق طبيعة صاحبه يعنى من افعاله
واخلاله وكما قيل ان الطبايع مؤثرة اى يؤثر لصاحبه **قوله**
اذ العلم اعلى رتبة فى المراتب اى ان مرتبة العالم والعلم اعلى اكثر رتبة
من المراتب الدنياوية ومن دونه اى اسفل وادنى منه
عز العلى فى المواكب اى مرتبة العالم اجل ومرتبة المواكب اسفل منه
المواكب جمع موكب يعنى رئيس العسكر بالفارسى سر عسكر كما قيل
فارسيا **بيت** در نزد مراتب علوم دولت دينى واين همه نواسه
وان چو شب تاريك فدع العلم يبقى عزه متضاعفا يعنى

يعنى ان عز يبقى مدة عمره متضاعفا يعنى ان العلم لان العلم
عزة وفضيلة من الله تعالى فاذا زاد عليه يزيد عند الله عزه
ودرجته ومن عزه الله تعالى فهو عزيز ايضا عند الناس ومن لم
يعزه ولم يفضله ليس بانسان كما قيل **بيت** انكه در نزد ويش
نباشد علم چيز هست حيوانى كه نزديك بشر علم چيزى
باشد از فضل خداى هركه داند عزتش باشد عزيز وقيل المراد
منها الذكر بالخير بعد موته لانه كلما يذكرونه بالخير يتضاعف عزه
وفضله وحسناته عند الله وعند الناس قيل **بيت** كنز بمرد عالم
عزت نمى افتد زوى زانكه ذكر خير او رونق دهد بر عزتش
انتهى وذو الجهل بعد الموت تحت الترايب جمع تراب يعنى
لا يذكره احد فهيهات لا يرجو مداه من ارتقى هيهات اى بعد
من البعيد لا يرجو مداه من ارتقى اى صعد واعلى ضمير الهاء راجع
الى من ارتقى المدى بفتح الميم بمعنى الغاية يعنى ماله الرجاء فى ان
يبقى ذلك الرجل فى هذه المراتب الى اخر عمره لان فى بين يديه
عقبة الموت والعزل عنها قوله ارتقى مرهون رقى ولى الملك
والى الكتائب رقى اى السلم بالفارسى نردبان ولى الملك
اى صاحب الملك والى الكتائب اى امير العسكر سلك المعنى
يعنى ان من يصعد على سلم السلطنة والامارة ماله الرجاء

ان يبقى سلطنة السلطان وامارة الامير الى غاية عمره واخر حياته
لانه ربما يسقط عن رغارسه فى قليل من الزمان بالعزل او بالموت
لانه ان من يكون سلطنة الى اخر عمره اعز من الكبريت الاحمر لان
معنى اخر العمر اخر الرجاء وغاية الامل فهذا لا يكون الا عزة اهل
العلم يتضاعف فى حياته وموته ولا دخل فيه لاحد غير الله تعالى
قوله سأملى عليكم بعض ما قبه فاسمعوا اى سأكتب عليكم
بعض مناقب العلم ودرجة العلماء ومنقبتهم فبى حصر عن
ذكر كل المناقب هذا جواب عن سؤال مقدر تقديره لم لم تكتب
جميع مناقبهم فجوابه هذا فبى حصر عن ذكر كل المناقب اى معنى عجز
عن ذكر كل منقبتهم قال صاحبه للمبالغة فى مناقبها لانه اظهر عجزه
حيث لم يطلق الى عدة عزة واعضا رحمة الكل الا نبذة هو
النور كل النور يهدى عن العمى العمى عبارة عن لا يرى
طريقه من الظلمة فلا يعرف وجه طريقه الا بالضوء وكذا نور
العلم يهدى صاحبه على ظلمة الجهل وعن السلوك الى سلك
المنهيات بل طريق المستقيم اعلم ان المراد من العمى هنا
الذى ذكرناه لا الذى خرج عينه لانه لا يرى فى الليل والنهار
كما قال الشاعر سواء عند اعمى فى عماه سواء الليل او ضوء
النهار وذو الجهل مر الدهر بين الغياهب يعنى

اما الجاهل يمر عمره بين ظلمة الجهل والعصيان وكتب فى
بعض النسخ مدّ الدهر بفتح الميم والدال يعنى فى مدة عمره
يكون بين الظلمة وفى معنى الدهر اقوال كثيرة الا انه يستعمل
فى هذه المكان بمعنى مدة عمر احد وهذا احد الاقوال الغياهب
جمع غيهب اى الظلمة هو الذروة الشما يعنى جبل عظيم
تحمى بالحاء من الحماية على صيغة تفعل يعنى تحفظ او تصون
من التجا اليه اى الجهل العاصى ويمشى وفى بعض النسخ
يمشى بمعنى يصبر آخا فى النوائب اى شدائد الزمان ونكباته
نه نيبتجى اى بسبب العلم الا يجد النجاة من النار والناس
فى غفلة يرم ببر يرتجى اى بسبب العلم يكون ذا رجاء الى رحمة ربه
والروح بين الترائب وهذا ما بين الصدر والحلقوم اى فى
حال كون الروح بينهما به يشفع الناس من راح عاصيا
اى ذهب يعنى نقل من الدنيا الى العقبى وهو عاص من وجه
المعصية بالطاعة لا بالكفر الى درك النيران الدرك اسفل
طبقة من النار النيران جمع نار شر العواقب العواقب
جمع عاقبة اى بشر العاقبة نعوذ بالله ومن رامه اى طلبه
رام المطلوب اى الحوائج كلها ومن حازه اى جمع العلم
بالدرس والقراءة وقد حاز كل المطالب اى قد جمع حوائجه

كلها هو المنصب الكلي يا صاحب الحجى بالجيم بعد الحاء اى
صاحب العقل انما الكلمة اى اذا تلك المنصب العلم هون بفوت
المناصب اى ليسهل عليك ان يترك المناصب الدنياوية
كلها فان فاتك الدنيا وطيب نعيمها اى ان لم يكن لك
من الدنيا منصب او الطيب نعيم منها فغمض بالغين المعجمة
والضاد المعجمة تغميض العين اذا اعرض عنه بالغفلة والتجاهل يعني
لا يشكل الى ان تصعد مرتبة الدنيا بعد ان سقطت عنها مرة
اخرى وفي بعض النسخ بالصاد المهملة يعني اشكر الله لحالك
ولا تحزن لفوت الدنيا عنك ونعمها فان العلم خير المواهب
اى خير العطايا واحسنه فان مواهب العلم خير من مواهب
الدنيا والله على ما نقول وكيل باب التاء لكل الى شأو العلى حركات
اى لكل انسان ولكل شيء الى شأو العلى حركات اى الى طرف الدرجة
العلى حركة يجهد لنيل العلى سواء كان في العلم او في مرتبة الدنيا
ولكن عزيز في الرجال اى قليل ثبات في حركتهم الى العلى
ومن كان له الثبات في جهده فيصل البغية والله اعلم
باب الدال تعلم فان العلم زين لاهله وفضل وعنوان
لكل المحامد وفي بعض النسخ وفخر وعنوان لاهل المحامد
العنوان اول كل شيء والعنوان هنا بمعنى العلامة لانه

اول ما يكتب في المنشور والطومار فيقال له عنوان ايضا لوقوعه
علامة له وكذلك اهل المحامد موسوم بالعلم ومعلن بالحلم
وكن مستفيدا اى جالب الفائدة كل يوم زيادة يعني ذو
فائدة اليوم على فائدة الامس واسبح بالفارسي شناوه كردن
في بحور الفوائد تفقه فان العلم افضل قائد وهو ان يأخذ
من لجام الفرس ويجره خلفه وهذا من هو ان بالثاني يعني ان
العلم يقود الرجل الى البر والتقوى وهذا العلم اعدل قاصد
لاعتدال الاستقامة القاصد المرشد وقيل الطريق المستقيم
يعني انه افضل المرشد الى الطريق المستقيم هو العلم الهادي
الى السنن السداد السنن بفتح السين الطريق هو الحصن
ينجي من جميع الشدائد فان فقيها واحدا متورعا
اى ذو ورع اشد على الشيطان من الف عابد اى
اشد راغما لها واشد قهرا كما ورد ان في زمان نبي من الانبياء
اتى في باب مسجد فراى الشيطان الرجيم في باب المسجد فقال
دعني يا رسول الله اني لي امرا عظيما فانظر في المسجد فنظر
النبي عليه الصلوه والسلام فراى رجلين احدهما ينوم والاخر
يصلي فقال يا نبي ان لم اخف من النائم لاطفيت المصلي
طرفة عين يا نبي الله ان هذا النائم عالم عامل والمصلي جاهل

فان انتبه العالم يكون جهدي خاسراً باسراً **قوله** من طلب العلم
للمعاد اى من يجهد الى طلب العلم ليتخذ زاد اليوم القيمة
فانه فاز اى بال بفضل اى بالعلم من الرشاد اى الى طريق
رشيد وطريق انشده ابو حنيفة رح اما فى بعض الكتب
روى هكذا من طلب العلم للمعاد فهو له افضل المعتاد والله اعلم
فيا لخسران لطالبيه يا حرف نداء وقيل للتعجب لكثرة خسران
من طلب العلم لنيل فضل من العباد اى لطلب الجاه والولاية
والتقدم على الاقران **قوله** لا تصحب الكسلان فى حالاته اى
فى اى حال كان لانه كم من صالح بفساد اخر يفسد
عدوى البليد الى الجليد سريعة العدو بالفارسى يويدن يعنى سريع
التسير الجليد التراب وهو الذى يرى فى البعيد كانه ماء يقال بالتركى
سلعون البليد الجاهل لسلك المعنى يعنى ان الجاهل فى حال
التراب فاذا راى التراب يظن انه ماء فيميل اليها فيخل
طريقه المستقيم وهو لا يجد ماء فيندم على فعله لانه افد طريقه
عليه كالجمر يوضع فى الرماد فيخمد الى الكون فحما يعنى كما ان الجاهل
يفسد طريقه برؤية التراب وكما ان الرماد يفسد الجمر بوقوعه عليه
فكذا يفسد صحبة المفسد لعالم صاحب معه اخدم العلم خدمة المستفيد
اى كمن يخدم لمن يحصل له منه الفائدة او كما خدمت الى من استفدت

منه

منه يعنى فكذا يجب خدمة العلم على من يطلب العلم كما يجب خدمة
الاستاد عليه وادم درسه بفعل حميد اى بافعال حسنة واخلاق
حميدة واذا ما حفظت شيئاً اى مهما حفظت من العلم شيئاً
ان شئت بقاءه فى حفظك اعده اى كرره بالتكرار ثم اكده
غاية التاكيد اى احكم بغاية الاحكام ثم بعد ما اكدته علقه اى اكتب
ذلك الشىء كى تعود اليه اى يكون لك الامكان الى اعادته الى الى
تكراره والى درسه على التابيد اى ما دمت حياً لانك مهما رايته
ذلك القرطاس تعود ذلك على قلبك اما ان لم يكتب ذلك فاشتغلته
بشىء جديد فلا تامن على زواله عن حفظك لانه يزيل فى زمان قليل
مصراع العلم صيد والكتابة قيد قيد صيودك بالقيود
الموثقة ومن الحماقة ان تصيد غزالة وتتركها مثل الحليلة المطلقة
اى مثل امراتك التى طلقتها الموثقة المحكمة الغزالة الضبى والله
اعلم واذا ما امنت منه فواته اى اطمئن قلبك على ان لا
يفوت عن حفظك فانتدب اى فاشرع والابتداء بعده
اى بعد الذى حفظك بشىء جديد من العلم مع تكرار ما تقدم منه
يعنى لا تهمل الذى حفظته بشروع شىء جديد من العلم بل يكون
شروعك الى جديد مع تكرار ما حفظته واقتناء لتان هذا
المزيد الاقتناء الادخار والمراد الكسب التشان الامر يعنى كسب

فائدة لامر التسبيح الذي زيده على ما حفظه للمتعلم ذاكر الناس
بالعلوم المذاكرة المباحثة. النجي من آفة النسيان وحفظ اللسان
وسهو البيان وقيل في بعض النسخ بالحاء لتحيي لتحيي قلبك بالمذاكرة
لا تكن من اولي النهى ببعيد لا تكن بنون المشددة لتاكيد التنبيه
للمذاكرة اولي النهى اي اولي العقل والفضل يعني لا تكن متراكر تك
الأمع ذوي العقل والعلم لان في مذاكرتهم فوايد كثيرة ومن ذاكر
بالسفهاء لايخ من الخصومة **قوله** ان كتمت العلوم انشيت
حتى لا انتهاء الغاية لاترى نفسك يعني لاتحصل لك من كتم
العلم شي غير جاهل والمستبد يعني لا محصول الا الجهال وهما بمعنى
واحد ثم الجمت اي بعد ما كنت جاهلا وبليدا لا يدعونك
بجهلك بل يلجمونك في القيمة نارا وتلهبت في العذاب الشديد
نعوذ بالله التلهب علو النار بالفارسي زبانه آتش وقيل بالفاء
مكان ملهفت اي بحسرت ثم الليل يا هذا العلك ترشد
اي يا هذا اي يا من ينام ويا فلان الى كم تنام الليل كم عددي يعني
الى اي زمان تريد النوم والعمر اي والحال عمرك ينفد وانت
في الغفلة **قوله** بجد لا بجد كل مجد بجد بكسر الجيم اي بجهد كثير
لا بجد بفتح الجيم وجمعه اجداد وقيل الجد ايضا الغنى يعني لا يكون
المجد في العلم وغيره بسبب الجد كل النسب العالي وبسبب الغنى

وكل من يجد يجد وان لم يكن له جدا وابا وان لم يكن له فلس احمر لانه
رب فقير عالم ورب ذي نسب عال جاهل فهل جتر بلا جد بمجد
فهل للاستفهام الانكاري جد بضم الجيم اي الطريق الى الوصول بمجد
في العلم وغيره الاجهد كثير **بيت** هيچ كس را بنزد بان علوم
نبود چون بسعي وجهد وصول • گرچه اين هم ز حق بود اتا • اطلبوا
العلم گفته است رسول • هر كه چيزي بكوشش بجويد يافت • نام او
بو الهوس بود بو الفضول • هر كه بايد بسعي پايه خواهد يافت •
عقل گفته اند اهل عقول • همچنانست كه قصر مشيد را • بي در و روزني
كنند دخول • هر كه بي سعي نخواهد كه رود • ماندا و در نخست
پايه ملول • **باب التراء** تعلم يا فتى فالجهل عار اي ندامة ولا
يرضى بها الاحرار اي بالجهل وفي الجهل قبل الموت موت لاهله يعني
انهم موتى قبل موتهم الحقيقي في عدم علمهم ووجود جاجهلهم فاجسادهم
قبل القبور قبور وقبورهم اجسادهم قبل قبورهم الحقيقي فان امرأ
لم يحي بالعلم ميت اي لم يحي قلبه فليس له حين النشور نشور
اي حين بعث الخلق من قبورهم النشور البرات من النار **قوله**
يا طالب العلم فاجتهد بالليل والنهار يعني الى تحصل العلم
فان تحصيل العلم بالجهد والتكرار اي تكرار السبق فلان لكل
شيء آفة وآفة العلم ترك الجهد والتكرار الآفة كل ما يذهبه

وبركه قوله ياطالب العلم عليك فارس اى لازم عليك بالدرس
غيرك راجل وانت فارس اى غيرك يمشى بالقدم وانت راكب
على الفرس يعنى اطلب العلم فان من يطلب العلم كمن يذهب الى
مقصده ومقصوده راكب الفرس يعنى فى تسريع الوصول الى مقصده
يعنى الجنة لان غاية المقصد هى الجنة ومن لا يطلب الجنة كمن يريد
الوصول الى مقصوده ماشيا بالقدم فمتى يصل اليها ورب ما يقع
تحوله عن الطريق المستقيم فيبقى خاسرا بما سعى نعوذ بالله الهادى
وقيل غيرك راجلا اى قائم على رجليه حين يضعون السرائر وانت
جالس على السرائر لان العالمون يجلسون على السرائر والله اعلم
قوله يحشر الناس يوم القيمة عريانا وانت ياطالب العلم
بنور العلم تلبس لابس من احسن اللباس والثياب ويوضع
لكل شىء منبر وفى بعض النسخ كل يبنى منبر اى سرير والعالم تحت
ظل العرش جالس كما تقدم ذكره قوله سرور الناس فى لبس
اللباس وجمع العلم فى ترك النعاس النعاس النوم فى ترك النوم
باب القاف الجد يدنى كل امر شاسع اى بعيد والجد يفتح كل
باب مغلق اى مقفل يعنى الجد سيسهل على المرء كل ما يشكل
عليه من امور الدين والدنيا بيت كوششى هر دارچه بود
بى حضورى ربود او تاريكى جو دنبود مرد تواند يافت

بجهد كثير رحمت و رضوان غفور جهد بود قفل و ربستها
جهد بود حاصل الامور قوله واحق خلق الله بالهم امرء
يعنى اليوم بالاغتمام والاهتمام من خلق الله عزوجل رجل كان
ذو همة اى صاحب الهمة العالية وذو العلوم الكاملة
يبلى بعيش ضيق اى كان مبتليا بعيش ضيق من امر الدنيا
من الاطعمة والاشربة والالبسة وما اشبه ذلك يعنى يكون الغم
والهم لايقا وحقا لرجل كان ذا همة عالية وكاملة ومع هذا
المناقب يكون فى الفقر بعيش بعيش ضيق من كل جميع الامور
وكان الاحمقون والجاهلون ذوى المال الكثير وصاحب طيب
عيش الخطر ومن الدليل على القضاء وحكمه اى حكم الله بؤس
اللبيب وطيب عيش الاحمق اى ضيق عيش العاقل وطيب
عيش الجاهل لكن من رزق الله له بالحجى اى بالعقل والعلم
حرم الغنى يكون محروما عن الغنى فى المال والنصب لانهما
ضدان يفترقان اى يفترق العلم عن الغنى يعنى ان من رزق
الله تعالى يحرم عن الغنى ومن رزقه الله الغنى يحرم عن العلم اى
تفرق يعنى سوء تفرق بالعلم عن الغنى او بالغنى عن العلم لانهما
يشتغلا الى تحصيل ما رزقه الله تعالى اللهم ارزقنا العلم والعمل
بهما باب الكاف فساد كبير عالم متهتك الهتك الاحراق بالفارسى

دریدن یعنی عالم الذی یهتک عرض الحق یعنی مفسد الحق لان العالم
الفاسد فی العلم یفسد الحق والخلق واما اکبر منه ای من العالم
الفاسد جاهل متنسک النسک العبادة یعنی اکبر فساداً
منه العابد الجاهل الذی لا یعلم کیفیة العبادة لله تعالی لانه ربما
یعمل فعلاً ینافی الاسلام حتی یکفر باعتقاده الدیانة احسن ومحبوب
عند الله ویاکل حراماً علی ظن انه حلال هما فتنة للعالمین
عظیمة یعنی ان العالم المفسد والعابد الجاهل فتنة عظیمة
فی الدنیا بافساد الاحوال والاعتقاد وفی الاخرة بافساد الاعمال
والاطراد عن الرحمة بسبب افسادهما فی الدنیا نعوذ بالله لمن
بهما فی دینه یتمسک ای یاخذ بقولهم یعنی انهما مفسدان
من دین من یقتدی باقوالهم واحوالهم ولا یفسدان فی دین
من لا یتمسک ولا یعمل باقوالهم الشنیعة واعمالهم القبیحة
قوله اللیل طویل فلا تقصره بمنامک ای لا تنم فی اللیل حتی تقصر
اللیل فی عینک بل بقدر ما یذهب کسل النوم والنهار مضیء
فلا تکدره باثامک یعنی یا طالب العلم لا تنم باللیل الی طلوع الفجر
ولا تکدر النهار المضیء علیک بمعصیة الله تعالی الی اللیل فان
کنت کذلک ففی ای الوقت تعلمک وعبادتک الی الله تعالی
کما قیل **بیت** ای که می خسبی همه شب تا بر آید آفتاب روز روشن

را شب هم می بری در معصیت روز هم چون شب زعصیان و شب
تیره تر است پس کدام وقتی همی آید بفکرت آخرت **باب اللام**
تزود من الدنیا فانک راحل ای احضر الزاد فانک فی قلیل
من الزمان ذاهب من الدنیا یعنی اعمل عملاً صالحاً وبادر
المبادرة المسارعة فی المصلحة یعنی لا تدع العمل علی التاخیر لانه
یمکن ان ینزل الموت فی هذا اللیل لانه فان الموت لا شک نازل
ولا یعلم احد فی ای وقته ینزل وان امرء وان للشرط قد عاش
سبعین حجة ای سبعین سنة ولم یتزود للمعاد لجاهل ای
ولا یحضر الزاد لیوم القیمة لجاهل بالتاکید **قوله** ودنیا کظل وانترک
الحرص بعد ما مرهون علمت بان الظل لابد زائل وفی بعض النسخ
لا شک نازل انما الدنیا کظل زائل یعنی مثل ظل الذی حین
یغیب الشمس والمضیء له او کضیف بات لیلاً ای نام لیلاً
فی مکان فارتحل حین طلع الفجر ولا یخفی ان المصراع الاول تمثیل
بالدنیا والثانی بما فیها او کنوم ای مثل رؤیاء قد راه نائم
فاذا ذهب النوم بطل ای زال ما راه **قوله** کم من حیاء ولم
من ندم کم کلمة یتسبر الی العدد یعنی کثیر من الفحر والندامة والحجم
ای جمعاً تولد ای تظهر للانسان من کسل اتاک عن کسل
فی البحث ای علیک الحذر علی الکسل فی المناظرة وایضاً علیک

الحذر عن شبه فيما قد علمت انه حق اى علمته باليقين وعما قد
نشك عنك سل امر من اسال يسال بتخفيف الهمزة فيهما وفى
بعض النسخ فدست علمه اى منع ولم ار فى الخطوب اى فى الامور والاحوال
والشئون اشد وقعا اى اشد وقعا الواقع الامر الحادث
واصعب لو او العطف بالفارسى دشوار تر من معادات الرجال
من باب فاعل للاثنين اى عداوة الرجل بالرجل فهذه اصعب
واشد فى الامور قوله هى الدنيا اقل من القليل وعاشقها اذل
من الذليل تصم بسحرها قوما اى يكونون اصم من استماع قول الحق
بسحر الدنيا وتعمى اى يكونون عمياء عن الطريق المستقيم فهم اى
الذين اصم واعمى متحيرون بلا دليل اى لا يعلمون الى اين يذهبون
ذلة العالم بالزاء الخطاء يضربها الطبل نوع من الملاهى وضمير الها
فى الضرب راجع الى الزلة يعنى اذا احطاء العالم يشعره الجاهلون بقدر
ما يطيقونه كضرب الطبل واما الزلة الجاهل تحتبها الجاهل يعنى
اذا احطاء الجاهل يحتبه الجهال ويضحكون له لحبتهم بها قوله
يانفس يانفس لاترخى اى لاتكسل عن العمل فى البر والاحسان
والعدل يعنى لاتكسل عن اداء لهذه الثلثة فى الكهل اى فى
الزمان الذى يهلك الاجل ولا ترع للغدا وبعد الغد وكل ذى
عمل اى عامل بالخير مغتبط اى ذو فرح وصاحب الحسن

وفى كل بلاء وشامة ووقع فى بعض النسخ سئوم بفتح السين
المهملة الزلة والخذلان والحقارة كل ذى كسل اى من يكسل
عن العمل قوله رضينا قسمة الجبار فينا اى رضينا لكل قسمة التوزيع
لنا اى قسم الله لنا علم وللاعداء مال اى للكافرين فان المال
يفنى عن قريب اى فى قليل من الزمان فان العلم يبقى لا يزال
يعنى يبقى على صحايف القلوب والورقات وثمرته على طالبيه قوله
لا يزال اى لا يزول من عند صاحبه فهو عند صاحبه قوله وكفى
بلذة العلم والفقه والفهم داعيا الى تعلم العلم والتفقه والتفهم
وباعثا اى سببا وقيل محرضا ومغريا للمتعلم وغيره للعاقل
يعنى ان من كان عاقلا لذة العلم سببا لتعلم وتفقه بلوت الناس
قرنا بعد قرن البلاء الامتحان يعنى امتحنت الخلق فى قرن كنت
فيه الى قرن الاتى القرن الزمان وقيل ثمانون سنة وقيل ثلثون
سنة وقيل بلوت بمعنى بلعت ولم ار غير ختال اى مكار الذى
يخيل الناس بالقول والفعل اى يخدع يعنى المرائى وقيل عاجب
نفسه وقال اى مجادل سواء كان قوله حقا وباطلا وذقت
مرارة الاشياء طرا المرارة ضد الحلاوة طرا اى جمعا يعنى مرة
بعد اخرى وما للنفى ذقت شيئا امر اى اشد مرة من السوال
يعنى السائل باب الميم رايت احق الحق اى رايت واعتقدت

ان اكثر حقوقا واليق اداء من سائر الحقوق حق المعلم اى حق الاستاد
حتى قيل للاسكندر رضى الله عنه احق المعلم احترت ام حق الوالدين
قال قال حق الاستاد لانهما سبب الحيوة الفانية والمعلم سبب الحيوة
الباقية ولان الاب يفر عنى عند الفزع الكبر والمعلم الاستاذ ياخذ
بيدى يعنى علمه وانى اعلمت ان من الحقوق واوجبه حفظا
اى اداء على كل مسلم ان يحفظ حقه لقد حق اى لايق ومحل
ان يهدى اليه اى للمعلم كرامة له لا اداء لحقه لان حق المعلم لا
يمكن ان يكون موفيا بل اكراما له لتعليم حرف واحد الف درهم
لان حق تعليم حرف واحد لايكون بدلا بشيء من الدنيا كما
قيل تعليم حرف واحد خير من الدنيا وما فيها وقال على كرم الله
وجهه انا لا اطيق اداء حق حرف واحد ومن علمنى حرفا
صيرنى عبدا ان شاء باع وان شاء استرق **قوله** اخى
بمعنى يا اخى ان اخا العلم اى العالم حى بذكره فى الالسن
بالخير خالد لا ينسى ابدا بعد موته وان كان اوصاله
اى مفاصله يعنى عظامه تحت التراب رميم رم العظم رمة
فهو رميم اى صار ترابا والرم بالكسر التراب وذو الجهل
ميت وهو ماى والجاهل يمشى على الترى اى على الارض
يظن على الاغيض انه من الاحياء وهو عديم اى ميت

قوله ولم ار فى عيوب الناس عيبا اى اشد عيبا من الغير
كنقص القادرين على التمام اى كعيب من يقدر على اتمام
شيء فيتركه ناقصا واجرع **قوله** بقدر الكد تعطى ماتروم
اى بقدر المشقة والترجمة على صيغة المجهول يعطى ماتروم
اى ما يطلبه وتريده ومن رام المنى جمع المنية يعنى المراد ليلا يوم
اى من كان حاجة يسهر الليل وايام الحداثة ايام
الشبابة فاغتنمها اى اغتنم الشبابة لان فى الشبابة
مكنة وقدرة وقابلية لكل شيء ولكل صفة الاكملة التنبيه
ان الحداثة اى الشبابة لا تدوم على قدر اهل العزم اى القصد
تاتى العزائم المقاصد والمطالب وتاتى على قدر الكريم
المكارم جمع مكرمة وهو العطاء للتكريم يعنى بقدر ما يكرم
وتعظيم فى عين الصغيرة عظيمة كل ما فعله ويرى عظيم الامور
فى عين ذى الرتبة العالية صغيرا ولا تعجل بامرك واستدم
اى داوم على تحصيله فما صلى عصاك كمستديم صلى بضم الصاد
المهملة وكسر اللام وتشديد الياء صلى الشجر اذا اراد ان
يستقيمه بالتكيين والحنج بالاغناء كمستديم اى الشجر
الذى نبت وداوم على ذلك العوج حتى عظم فخ لايحصل الاستقامة
بالنار وغيرها فكذلك داوم على درسك بالاستقامة **بيت**

بيت هركه در خردى كند او ترك لعب • در بزركى انش ادب
ازوى بخاست • زانكه چوبى كر چو خشك وكهنه شد او بنار و
نبشه نبود هيچ راست • وفى بعض النسخ كمستقيم وهو الاصح منه
يعنى الشجر الذى نبت على الاستقامة لا يمرق بالنار ولا ينحت بالسكين
لاستقامة بيت چو دايم در سرابر راست خوانند • خدا و زنار
حرمانش نسوزد • نه بينى چوب چون راست باشد • بزد كار دو
هم نارش نسوزد • ووجدت فى بعض الكتب مسطورا هذا
هذا البيت بيت تو چوب راست زاتش دريغ مى دارى • كجى
باتشش دوزخ ببرند مردم راست • فان العلم يومشر فى قلب
الصغير كنقش الحجر كما قيل بيت علم كودك را كيفت اهل نظر
انه فى قلبه نقش الحجر قوله فعار ثم عار ثم عار كرره للتاكيد
شقاء المرء من اجل الطعام يعنى ندامة وحسرة يوم القيمة
ان يكون شقاوته بسبب الطعام يعنى كفران نعمه وغير قوله
اذا ساء فعل المرء اى ان كان فعله سوء قبيحا ساءت ظنونه
اى يسوء ظنه فى حق الغير وصدق ما يعتاد اى ما كان له
عادة من توهم اى فى تفكره مثلا اى من كان كذا باوعنا
وابا الكذب كلما يخبرونه باخبار سديدة واقوال صديقة فلا
يصدقه لانه كذاب كما هو كذاب بيت هركه كذابى بخود عادت كند

لظنه

ياور كما نكند كسى باراستىش • هم زبد معتادى او كر كسى راستىش
كو بدنو انو راستىش • وعادى محبة اى يكون عدوا المحبة بقول
عدا بقول عدو محبة ضمير الهاء فى قوله عداته راجع الى المحب
واصبح فى ليل من الشك مظلم اى يدخل الى الصباح بشك
اشد ظلمة من الليل او هو يصبح من الليل وهو فى ظلمة من الشك

اصبح
بيارة

بيت دوكس را دوست نبود در جهان نام • يكى كذاب وحاسد
كشت ديكر • بقول دشمنش كذاب ناپاك • زند بر دوستانش
سنك بر سر زبد كردارى واى هم دشمن بار • دران فكر است
كه كس راى رسد شر باب النون ان الهوى لهو الهوان
بعينه الهوى مراد النفس لهواى ارادته الهوان اى الحقارة
والذلة بعينه اى بذاته وبنفسه وضريع كل هوى الضريع
السقوط اى كل من يسقط الى اعطاء ما سئاله نفسه
صريع هوان اى ساقط الى الحقارة والذلة قوله الا لا تنال
العلم الابستة اى الا بستة اشياء سانبئك التى
للاستقبال عن مجموعها ببيان اى عن الستة جميعا ذكاء
اى ذكاوة وذهاوة بالتركى زيركلك وحرص يعنى بحرص
شديد الى العلم وجهد كثير الى التعلم واصطبار اى الصبر
الى جفاء الاستاذ والمواقع فاصطبر من باب افتعل اصله

اصطبر قلبت التاء طاء لانه اذا وقع حرف من حروف الاطباق
في فاء افتعل يكون تاؤه طاء كما وقع في اصطبر وبلغة
اي كفاف وقال البعض عيشا رضيا وقيل ملاومة وهما
من وجه الاشتقاق باللغة وارشاد استاذ اي برشد استاذه
الى ما يبداء من الكتب والى ما احق وايسر له من العلوم والتلميذ
يبداء بكل ما يأذن له استاذه وطول زمان اي عمر طويل
لا تخضعن لمخلوق في طمع يعني لا يجوز ان تخضع وتتواضع
لمخلوق من المخلوق لطمعه منه شيئا لانه فان ذلك اي الخضوع
مهينة في الدين اي سبب اهانة عند الحق والخلق يعني
مذموم في الدين فاسترزق الله يعني لا تواضع للخلق
فاذا لم يبق لك الرزق فاطلب من الله تعالى تماما في خزانته
الغيب فان ذلك اي خزانته بين الكاف والنون اي بامر
كن تمنيت اي كنت تريد وترجو ان تمسي اي ان
تصير فقيها مناظرا اي مباحثا بغير عناء اي بغير بلاء
ومشقة في العلم وذلك غير ميسر فالجنون فنون اي انواع
فهذه الامنية نوع من الجنونية وليس اكتساب المال دون مشقة
اي ليس ميسر اكتساب المال واجتماعه من غير مشقة تحملها
اي صبرت لبلائها فالعلم كيف يكون كيف للاستفهام الانكاري

الانكاري يعني كيف يكون اقتباس العلم من غير مشقة يعني
لا يكون ووقع في بعض النسخ تحملها بغير التاء بعد اللام
اي تفكرها يعني يوقف اقتباس العلم على اقتباس المال
فانه لا يكون الا بالمشقة فكيف يكون اقتباس العلم من غير
مشقة ولا تهجعوا فيما الورى اي لا تناموا الان من كل خير
الخلق قليلا من الليل ما يهجعون اي ينومون في الليل
قليلا استعن نصر بن الحسن اي اطلب العون والقوة
من الله تعالى من كل علم يحزن اي يجعل من كل علم حزينة وقيل
استغن بالغين المعجمة يعني لا يحتاج نصر بن الحسن الى العلم
الذي هو سبب الخزي في الدنيا وسبب الندامة والحسرة في الاخرة
وهو الاصح ذلك الذي يبقى الحزن اي العلم الذي يحتاج اليه الحسن
هو العلم الذي يذهب الحزن في الدنيا والعقبى وما عداه الى غير
هذا العلم باطل لا يؤتمن لا يعتمد عليه **باب الهاء** الفقه انفس
شيء اي اجمل شيء وافضله انت ذاخره للغد يعني ليوم
القيمة منه يدرس العلم يدرس مفاخره اي من تعلم العلم ويدرس
لم يدرس اي لم يخلق بالفارسية كهنه نشود مفاخره جمع مفخر
يعني المختارة من الافعال والجنة من الاخلاق يعني لم ينس
لم الرجل بعد موته بهذه الافعال والخصال من ذكر الخير والثناء الحسن

قوله واجهد لنفسك لتعلم ما اصبحت تجهله اى صرت جاهلا بها
وو قع فى غير هذا الكتاب بهذا قبل على العلم واستقبل مقاصده و
فاول العلم اقبال واخره اى اوله واخره دولة وسعادة لاهله
فاول دولت العلم هى دولة الدنيا واخره دولته دولة دولة
العقبى قوله العلم من شرط ضمير الهاء راجع الى العلم يعنى من شرط
العلم لمن خدمة بكسر الذال اى من يخدمه ان يجعل الناس كلهم
بيت شرط اگر بنى كه مرا خادم علم پيش اهل فضل هركه بر
علم يك خدمت كند گفت هركس كه مرا خادم بود اهل عالم جمله
انس خدمت كند قوله ودع المراء اى اتركه لا تجزه على فعل سوءه
اى لا تعطه الجزاء على فعل من السوء يعنى لا تعذبه لانه سيكفيه
اى للمرء ما فيه فى الدنيا ما دام سوء خلقه لا نجح من العذاب وما هو اهله
من افعال القبيحة بسبب اخلاقه الذميمة فى الاخرة من وجه العذاب
والفضاحة عند الله تعالى للمحسن سيجزى باحسانه اى الى الله تعالى
والى خلقه والمسىء اى بفعل السوء سيكفى فى الاخرة مساويه
اى مقابحه وما يفعله من السوء قوله تنح عن القبيح ولا تزده
اى تبعد عن القبائح ولا تزده ومن اوليته اى جعلته والياً ومحا
حسنا فزده فى المحبة معه ان كان يحبك سيكفى من عدو كل
كل كيد اى مكر اذا كاد العدو فلا تكده اى لا تجهد الى ان تكيد بمكر

بيت يكى با تو چو مكرى كرد آغاز تو زان پيش بدو مى كن محبت
وى دشمن چو مكرى خواست بر تو بجوى تو بمكرش يك مضرت
قوله اليس من الخسران ان لياليا للاستفهام الانكارى تمر
بلا نفع اى بلا فائدة فيه وبلا عمل صالح بل تمر بالغفلة وتحسب
من عمره وهو يحاسب ويظن ان هذا من عمره ما حوى العلم
جميعاً من احد من الانس والجن لا اى لا يجمع ايضا ولو مارس
الممارسة المجادلة الى الف سنة انما العلم عميق غوره اى نهايته
فاذا كان كذلك خذ من كل علم احسنه اى احسن العلم باب لام الالف
من شاء عيشا رضيا يستفيد فيه اى بالعيش الرضى فى دينه
ودنياه اقبالا اى من شاء فى حيوته عيشا رضيا حتى يرضى منه كل
انسان ويستفيد بذلك العيش دولة الدين والدنيا فلينظر الى فوقه ادبا
اى فليتعلم الادب ممن كان فقيرا ولينظر الى ما دونه اى احقر منه حالا
يعنى لا يتكبر عليه لا قباله قوله اتخذ الليل جملا بفتح الجيم الابل لكى
تدرك به اى بسبب العلم املا اى مراده قوله من شاء ان
يحتوى اى ان يجمع اماله اى مراداته جملا بضم الجيم اى جميع ما
يريد فليتخذ للشرط ليلا فى دركها اى فى وصول مراداته
ومقصوده جملا اى الابل اقلل طعامك كى تحظى بها اى تكون
ذا حظ ونصيب بها اى بتقليل الطعام سهرا بالفارسى بيدارى

ان شبت يا صاحبي ان تبلغ الكملا يعني ان يريد يكون عاملاً كاملاً
قوله حرص على صيغة الامر يعني اجهد على كل علم بعد ما فرغت
من واحد تبلغ الى حد الكملا لا تقف عند علم واحد كسلا يعني
لا تكون عند تعلم علم واحد كسلانا يعني اجهد لتحصيله وغيره فالنحل
بالفارسي زنبور تاجني من كل فاكهة وانه تاجني المرء اذا
يلتقط الثمر من الشجر بالفارسي چيدن بجميع من كل ريحان وفاكهة
اتاك بالحقين هدية اى عليك ان تعرف حقيقة وحقوق هذين
وهو الشمع والعسل يعني كما جمع النحل من انواع الاشجار والاثمار
والفواكه حصل من جميعها اثنان يعني الشمع والعسل فان فيهما منفعة
كثيرة فكذالك ينبغي للانسان ان يجمع من فنون العلم حتى
يحصل له علمان علم الظاهر وعلم الباطن او علم الشريعة وعلم
الحقيقة او علم الدين وعلم الابدان يعني الطب كما هو مروي
انه قال من طلب الله تعالى بالكلام تزندق ومن طلبه بالزهد وحده
ابتدع ومن طلبه بالفقه وحده تفسق ومن تفنن تخلص يعني
من تعلم من كل علم تخلص من مذكورات فلهذا ينبغي من فنون العلم
لكن ينفع نفسه ولغيره اما النفع فالعمل بها ولغير التعليم
له التدريس اما نفع الشمع فيه ضياء يتضاء به اى يطلبون
الضياء في ظلمة الليل والشهد فيه شفاء كما قال الله تعالى فيه شفاء

شفاء للناس الاية يشفي العللا جمع علة او مرض باب الياء
به نلت المعالي في حيوتي يعني بسبب العلم وصلت الى
المعالي التي حصلت في مدة حياتي وعند مماتي به يعني بسبب
العلم عزي وجاهي اى منصبي طول عمرك في عمر طويل هو الفقه
الذي قد جل قدره وعظم شانه فجل اى عظم القدره
اى القدر العلم قدري وذكري الياء للمتكلم فيهما يعني عظم ذكري على
رؤس الاخلاق في افواههم وقيل حل اى كثر ذكري لقد شمرت ذيلي
شمرت الثوب اذا رفعه طول عمري لخدمة ماء به اى بسببه اتمام فخري
اى كمال فخري في الدنيا في الاخرة قوله ان التواضع من خصال المتقي وبه
اى بسببه التقي الى المعالي يرتقي اى يعرج ويصعد ومن العجائب
اى من جملة العجائب عجب من بضم العين اى تكبره هو اى المعجب جاهل
في حاله اى لا يعلم حاله في اخر عمره اهو السعيد ام الشقي اى لا يعلم
من ايهما هو ومع هذا الجهل يعجب ويتكبر وهذا اعجب من جملة العجائب
ام كيف يختم عمره او روحه اى على شيء يختم عمره على الخير ام على الشر
او روحه يوم النوى اى يوم القيمة منتقل اى صاحب التعلى يعني
الجحيم ام مرتقي او ذي درجة عالية يعني الجنة والكبرياء اى التكبر
لربنا صفة اى صفة الله تعالى له مخصوصة يعني الكبرياء صفة مخصوصة
له من غير اشتراك مخلوق فتجنبها اى تبعد عن التكبر واتق من الله

تعالى

مِن ان يتكبر على خلقه عن المرء لا تسأل وابصر قرينه يعني من اخلاق
شخص الا انه انظر الى من يقارنه في جميع احواله فكيف احوال قرينه
فانه على ذلك الخلق لانه فان القرين بالمقارن اي بالمصاحب
يقتدي فان ذلك المرء وقارنه ذا شر فجانبه سرعة اي ابعد
عن مصاحبته ومقارنته سرعة وان كان ذا خير فقارنه تهتدي
على طريق الاستقامة والاخلاق الحسنة العلم حرب يعني يغير
للمتعالي اي عن المتكبر كالسيل حرب للمكان العالي
اي عن المكان العالي من العلل والتلل والجبل كما قيل فارسيا بيت
چو سيلاب ويران بر كوهسار نه گيرد همی بر بلندی قرار

كوهسار

لو كان بالحيل الغنى يعني لو كان الغنى بالفعل لوجدتني
الياء للمتكلم بنجوم اقطار السماء الاقطار جمع قطر بالتركي
الكنار والباء بمعنى مع اي مع نجوم السماء تعلقي اي تشبثي
وبحلتي ومكاني في علو المرتبة علو الكعب الكعب المرء جليل
القدر وعظيم الشأن بالعم جمع همة العوالي اي بسبب الهمة
العالية وعز المرء في سهر الليالي اي لا تنام في الليل ومن رام
العلى اي من طلب من غير كد اي من غير مشقة وزحمة اضاع
العمر في طلب المحال اي يضيع عمره في طلب شيء محال
لان العزة والسعادة من غير مشقة ووجدانه محال بغيره بغير

هذا وصايا الامام الاعظم
لابنه الحماد رحمهما الله

بغير الكد تكسب المعالي ومن طلب العلى سهر الليالي تروم
العز اي تطلب ثم تنام ليلا فمن محال ان تنال العزة
لانه يغوص البحر من طلب اللآلي جمع لؤلؤ غاص يغوص
غوصا ومنه الغواص تركت النوم ربي في الليالي لاجل
رضاك يا مولى الموالي جمع مولى فوفقني اي ارشدني الى تحصيل
العلم النافع وبلغني الى اقصى المعالي يعني الى نهايات درجات
العلم والى سعادة الآخرة وقيل معالي يعني المراد نهاية مرادي
دع نفسي اي اترك الياء للخطاب لنفسه التكاسل ايضا
والتواني بمعنى واحد والا اي لم تتركهما فانتبهي للخطاب ايضا
في ذي الهوان اي في الحقارة والرزالة فلم ارك الى الحظ اي
النصيب يحظى اي يكون ذا حظ سوى ندم اي ندامة وحرمان
الامالي وفي بعض النسخ اماني بالنون بمعنى واحد يعني المراد
قوله دع المكارم اي اترك الامارة والسيادة في الدنيا
لا ترحل اي لا تذهب لبغيتها اي لاختيارها ولطلبها
واقعد فانك انت الطاعم والكاسي اي يكفيك عن المكارم
ان قدرت على الطعام والكسوة ولا حاجة لك اكثر من قدر ما
يكفيك من الطعام واللباس قوله لهفي على فوت الليالي لهفي
يعني واحسرتاه ويا ندامتاه على الليالي التي فات بغفلة في عمري

قال ابو حنيفة رضي الله عنه
لابنه حماد يا بني ارشدك
الله تعالى وايدك
اوصيك بوصايا ان
حفظتها وحافظت عليها
رجوت لك السعادة
في دينك ودنياك
ان شاء الله تعالى اولها
مراعاة التقوى بحفظ
جوارحك من المعاصي
خوفا من الله تعالى والقيام
باوامر الله تعالى والثاني ان
لا تستقر على جهل ما تحتاج
الى علمه والثالث ان لا
تعاشر الا من تحتاج اليه
دينك ودنياك والرابع ان
تنصف من نفسك ولا
تنتصف لها الا لضرورة
والخامس ان لا تعادي مسلما
ولا ذميا والسادس
ان تقنع من الله بما رزقك من مال وجاه والسابع ان تحسن التدبير فيما في يدك بترك استغناء به عن الناس
والثامن ان لا تشتهي عين الناس عليك والتاسع ان تقي نفسك من الخوض والفضول

والعاشر ان تلقى الناس ببشاشة بالسلام محسنا بالكلام متحببا الى اهل الخير ومداريا لاهل الشر
والحادي عشر ان تكثر ذكر الله والصلوة على رسول الله والثاني عشر ان تشتغل فسيد الاستغفار
وهو قوله عليه الصلوة والسلام سيد الاستغفار اللهم انت ربي لا اله الا انت خلقتني
وانا عبدك وانا على عهدك

ماكل مافات يفني بلقني يعني لايلقني كل مافات في العمر مرة
اخرى يعني لايعود من العمر كل ما مضى اى انكه بغفلة كذرانيد
همه عمر زنهار مكس كه ان رفته برايد تركى كه برت نشايد كه
بكردد چيزى كه همى رفت دكربازنيايد قوله شكوت الى
وكيع سوء حفظى شكوت على وزن نصرت الشكاية وكيع اسم
رجل سوء حفظى اى من البلادة والنسيان فاوصاني اى الترك
المعاصى لان النسيان من كثرة المعصية فان الحفظ ووقع
في بعض النسخ فان العلم فضل الهي وفضل الله لا يعطى العاصي
الحمد لله الذى ارزقنا لتمامه واوصلنا لاتمامه ولا يخفى على الناظر
ان ابيات الفارسية اختراع للتبشير التفهيم والاستفهام
والله الميسر كل عسير وتمت الاوراق
بقدرة الخلاق غفر الله
لعبده المذنب
الفراغ

وعدك ما استطعت اعوذ
بك من شر ما صنعت ابوء لك
بنعمتك على وابوء بذنبي
فاغفر لي ذنبي فانه لا يغفر
الذنوب الا انت من قال
حين يمسي فمات من ليلة
دخل الجنة وعن ابي الدرداء
رضي الله عنه حين قيل له قد
احترق بيتك قال ما
احترق لكلمات
سمعتهن من رسول الله
عليه السلام من قالها
اول نهاره لم تصبه مصيبة حتى يمسي ومن
قالها آخر النهار لم تصبه مصيبة حتى يصبح
اللهم انت ربي لا اله الا انت عليك توكلت
وانت رب العرش العظيم ما شاء الله كان وما لم يشأ
لم يكن لا حول ولا قوة الا بالله العلي العظيم اعلم ان الله على كل شئ قدير وان الله قد احاط
بكل شئ علما اللهم اني اعوذ بك من شر نفسي ومن شر كل ذي شر ومن شر كل دابة انت آخذ بناصيتها
ان ربي على صراط مستقيم والثالث عشر ان تواظب على قراءة القرآن كل يوم وتهدى
ثوابها الى النبي عليه السلام وآله والديك واساتيذك وسائر المسلمين والرابع عشر
ان تحترز من اصحابك اكثر من اعدائك اذ قد كتب في الكتاب الف دفعة [illegible]
صديقك استفاد [illegible] وذهبك وذهابك [illegible]

وقفت هذا الكتاب لروح زينب خاتون
ابنة عبد الوهاب اولا لنفسي ما دمت في الحيوة
ثم بعد الممات لاولادي واولاد اولادي واولاد
اولاد اولادي بطنا بعد بطن وقرنا بعد قرن
يتصرفون فيه كما يتصرف في سائر الاوقاف
التي جوزوها الائمة الاسلاف وبعد الانقراض
عصمنا الله الملك الفياض الى من هو احق به
من طلبة العلم الشريف بحيث لا يباع ولا يوهب
ولا يرهن ولا يودع ولا يعار وانا الفقير الى عفو
ربه الغفور الغفار الحاج حسن ابن الحاج علي
العاصي بمدرسه اوشريجه

عفا لها

بسم الله الرحمن الرحيم

بهترین مقالات وخوشترین عبارات که صحایف
مصنوعاتده مرقوم وصحایف موجوداتده مرسوم اولور
حمد ملک متعال وشکر خالق ذی الجلال والجلالدرکه عمل اجل
مواهبنه واعلا مراتب سنیه قلوب تعلم علوم کمالاتله بنی
آدمی مسلم وممتاز وتجلیل باریله مخلوقات اوزره مفضل
وسرفراز ایدوب بدرقهٔ عنایت ورهبر هدایت ایله
راه رشاده ارشاد ردی ومیان آدمیانده بر جماعت
ذوی الامجادی کمال وفضل وکرامته مظهر ایدوب خلعت
نبوت وتاج رسالت ایله محلی وسربلند ومراتب اعلایه
ایصال ایله بین الانام ارجمند ایلدی صلوات الله تعالی
علیهم اجمعین خصوصا که سرور کائنات ومفخر
موجودات باعث امن جهانیان سبب رحمت عالمیان

ماحی

ماحی ظلام کفر وطغیان نتیجهٔ دور زمان معجز فصحای قحطان
مفخر سلالهٔ عدنان رسول باصفا محمد المصطفی
علیه من الصلوات ازکاها ومن التحیات اسناها
حضرتلرینک مشرف ذاتنده شمس علمی ابراز ایدوب
وجود سعادتمندی مظهر انواع معارف وکمالات
ومجمع خلق عظیم واصناف سعادت ایلدی
لهم رحمة لا منتهی لکبارها ورحمة الصغری اجل من البحار
وصنوف تسلیمات والوف تکریمات شموس معالم
دین وبدور عوالم یقین اولان آل امجاد واصحاب
گزین رضوان الله تعالی علیهم اجمعین اوزرینه
اولسون که کشور جهالت عصیانی اعلام واجتهاد ایله
کشاده ومعمور آباد ان وظلام جسارت وطغیانی
یمن اهتمام لریله اقطار جهاندن دور وپریشان
وکنج عدمده پنهان اولدی امّا بعد ارباب الباب
واصحاب ذوی الاکتسابه خفی دکلدرکه میان طلبهده
متطاول ومعتمدبه اولان تعلیم المتعلم نام کتاب
بااحترام کتاب نظمه چکلی ذلالات ونحی فحواه نور قد تلالات

فلو حطت جواهره بیشره علی بدر للبلاق بکمالاته صغیر الحجم
کثیر الفوائد عظیم القدر عزیز الفوائد اولوب خیام
صحایفنده وضع اولنان ابیات پر برکاتک عرایس معانی
ونتایج نهانیسنه دسترس و وصول مبتدیلردن
قطع نظر وسط الحال اولان اخوانه دخی متعسر اولمغین
بو عبد مفتقر رحمت صمد مصطفی بن عمر بن محمد
سابقا حرم محترم پادشاهیده سنین کثیره
فنون علوم و معارفه اشتغال جمیله دروندم
روزنه ملکه محتجب کشاده اولوب اکرچه سباع عوایق
وعلایق جوانب اربعه دن هجومدن خالی اولمیوب
وزنبور هموم وغموم حد وراس اهتمامه اوشمکدن واز
کلمیوب صفای خاطر فراغ بال زمانه دکین مشکل
وامر محال ایسه ده فضل سبحانی وعون رحمانی ایله
هنکام فرصتده افاده واستفاده دن خالی
اولمیوب حالیا محمیهٔ قسطنطنیه حمیت عن الآفات
والبلیه ده واقع سلطان بایزید خان ولی علیه الرحمة
والغفران جامع شریفنده لله تعالی درسعام ملتزم خدمتنده

اولوب

اولوب بوندن اقدم کتاب مذکوری متعلمینه بعضیسی
قراءت ایتدکده خاطر فاتره بویلجه خطور ایلدیکه
کتاب مذکورک خیام الفاظ عربیده پوشیده و مستور
اولان معانی عرایس ابکاری تجلهٔ زبان ترکیده جلوه کر
ورقص آور اولسه فی بلادنا هذه طالبینه نفعی
اوفر وفوایدی اکثر اولوردی بناء علی ذلک ایام
قلیله نک بعض اوقاتنده بنکه اکثرا اشبو بیک التمش
اوچ سنه سنده واقع عید الضحیه ایامنده ترجمه اولنوب
بو نعمتک حصولی یمن واقبال پادشاه جهان وظل
رأفت وحمایت خلیفهٔ زمان کلبن کلستان
شرف دولت نهال بوستان عز وسعادت فریدون
وقت سکندر ظفر نور حدیقهٔ دودمان عثمانیان بهجت
افزای زمین وزمان حافظ عباد الله حارس بلاد الله
ناصر الشریعة الاحمدیة سالک طریقة المحمدیة
السلطان ابن السلطان سلطان محمد خان ابن
سلطان ابراهیم خان ابن سلطان احمد خان
مد الله ظلال عمره مدی الدهور والاعوام وما تعاقب
اللیالی والایام وما تناسل الافخاذ ان الحمد لله تعالی جد
بزرکواری فاتح سلطان محمد خان علیه رحمة الملک

الملتان کبی هنگام جوانیده عقل متین ورأی صوابین
ایله موفق ومؤید اولوب رعایا وبرایایه مرحمت
وشفقتی وعلماء عاملین وصلحا واهل یقینه محبت
ومودتی غالب اولدوغندن مأمولدرکه عمر شریفلری
طویل وظل سلطنتلری مستطیل اولوب ید مؤیدلرندن
دین اسلامه نافع خدمات کثیره ظهوره کلمک سبیله
وعباد الله شفقت ومرحمت اوزره اولمق حسبیله
دولت ابدیه وسلطنت سرمدیه یه نائل اوله بفضله
وکرمه تعالی بو وجهی خورشید دولت اقبالیلرینک ومهر
رفعت واجلاللرینک حد استوایه واصل وآفاقه
نمونز افشان وظل سلطنتلری متمادی وعامه خلقه
راحت رسان اولمسنه دلیل قاطع وبرهان ساطعدرکه
غالبا شرف وقربت مصاحبلریله مشرف وممتاز
اولانلر دولتمندلر اخلاق حسنه ایله محلی وسرفراز ومعارف
جمیله وفضائل جلیله ایله ممتاز اولنلردن اولوب
خاصه گا بو ترجمهٔ لطیف نام سامی واسم نامیسنه
نامزد اولان خواجهٔ سلطانی مرجع اعیان عظیم القدر
وسیع الصدر مجمع کمالات وفضائل ملجاء اعالی
وافاضل مربی الفضلاء محب العلماء افتخار اهل الاکرام
صاحب العز والکرم یمین الملک عمدة الخواص
مصاحب ریحان اغا حضرتلریکه نام نیکو واخلاق

کریمه لریکه

کریمه لریکه ناسده مثل سائر اولمشدر واز زمان
ذات کرم اشتمالرندن چوق ایلکلر ظهوره کلمشدر
اطال الله عمره واجل فی الدارین قدره وشرح صدره
وضاعف اجره وهذا دعاء لایرد لانه دعاء لاصناف
البریة شامل شویله که عین عنایت ودیدهٔ شفقت
ایله بو کتابه نظر التفاتلری تعلق ایلیه بو داعیلرینه
قوت قلب حاصل اولوب برقاج سنه دن بری
تقید واهتمام ایله ملتقی الابحر نام کتاب جلیل الشانه
وفق معانیده واقع منتقی ده مشروح نام متن متینه
املا ایتدیکم شرحلرکه حالیا کنج مسوده ده مخزونلردر
نام نامیلریله دیباجه لری متوشح ومزین اولوب
پردهٔ مسوده دن خروج وحجلهٔ بروزده جلوه کر اولملری
مقرردر ان شاء الله تعالی بسم الله الرحمن الرحیم
ابتدا ایلرم تکری تعالینک نام شریفی ایله آنجلاین تکریکه
دنیاده وآخرتده مبالغه ایله رحمت ایدیجیدر یعنی
اسرکه یجیدر الحمد لله جمیع محامد یاخود جنس محامد
یعنی جمله اوکمکلر یاخود جمله اوکمکلکلر تکری تعالی انجوندر
الذی فضل بنی ادم بالعلم والعمل علی جمیع العالم آنجلاین
تکری تعالی که بنی آدمی مفضل ومکرم ایلدی علم وعمل ایله جمیع
عالم اوزرینه بوندن اشارت واردرکه یعنی آدمک
سائر فضیلتی علم وعمل ایله در جمله یعنی ملائکه وانس

وجن وبعضیلر قتنده عامدر یعنی اسمدر هر موجود
ایچون که آنونکیله خالق عالم تبارک وتعالینک وحدانیتنه
استدلال اولنور یقال عالم الملکوت وعالم الانس
وعالم الجن وعالم الافلاک وعالم النباتات الی غیر ذلک
والصلوة علی محمد سید العرب والعجم دخی تکری تعالینک
رحمتی یعنی تعظیم وتکریمی حضرت محمد صلی الله تعالی
علیه وسلم اوزرینه اولسون آنجلین محمد که عرب وعجمک
سیدیدر کما قال علیه الصلوة والسلام انا سید ولد
آدم ولا فخر لی عرب اسم جنسدر عربک اسم جنسیدر عجم
دخی اسم جنسدر عربک غیرینه اطلاق اولنور وعلی آله
واصحابه ینابیع العلوم والحکم دخی تکری تعالینک صلوتی
ورحمتی محمد مصطفی صلی الله تعالی علیه وسلمک آل واصحابی
اوزرینه اولسون آنجلین آل واصحاب که علم وحکمت
بیکاری ایدرلر وبعد بوندن صکره یعنی الله تعالی یه حمد
ورسولنه وآلنه واصحابنه صلوة ایتدیکمزدن صکره
فلما رایت کثیرا من طلاب العلم فی زماننا یجدون
الی العلم ولا یصلون وقتا که بن کوردم بزم زمانمزده
اولان علم طالبلرندن چوغنی که علمه جد وسعی ایدرلر حال
بوکه واصل اولمزلر وبعض نسخه ده یجدون والی العلم
لا یصلون کذا فی نسخ المعتمد که جد وسعی ایدرلر حال بوکه
علمه واصل اولمازلر ومن منافعه وثمراته وهی العمل به
والنشر یحرمون یا خود واصل اولورلرسه علمک

منفعت

منفعت وفوائدندنکه علم نشر وتعلیمدن محروم اولورلر
لما انهم اخطأ طریقه وترکوا شرائطه مصنف رحمة الله تعالی
علیه بیان بیورر زمانه طالبلرینک علمه عدم وصوللرینک
ومنافع وثمراتندن محروم اولدقلرینک علتنی یعنی زیرا که
آنلر خطا ایتدیلر علمی تحصیل ایتمک طریقنده دخی شرائطنی
ترک ایتدیلر وکل من اخطأ الطریق ضل وهرکیم مطلوبه
واصل اوله جق یولی خطا ایلدیسه آزغونلق واقع اولدی ولا ینال
المقصود قل او جل وهی اولکمسنه مقصود ومرادنه نائل
اولمیز کرک مقصود حقیر اولسون کرک جلیل اولسون
اردت لما نک جوابیدر یعنی بن دیلدم واحببت
دخی بن سودم ان ابین لهم طریق التعلم آنلره بیان
ایلمکی علم اوکرنمک طریقنی علی ما رأیت فی الکتب
کتابلرده کوردیکم اوزره وسمعت من اساتیذی دخی
استادلرمدن اشتدیکم اوزره اولی العلم والحکم آنجلین
استادلر که علم حکمتلر اصحابلریدر رجاء الدعاء لی من
الراغبین فیه المخلصین بالفوز والخلاص فی یوم
الدین دعا رجا ایدیجی اولدیغم حالده بیان ایتمکی مراد
ایلدم علمه رغبت ایدیجیلردن آنجلین راغبلر که
یوم قیامتده قورتولدن خلاص ومقاصد ومطالبلرینه
ظفر ایله عباد مخلصین سلکنه منتظملر ربعد ما استخرت
الله تعالی فیه یعنی بویله بر کتاب تصنیف ایتمکی که طرق تعلمی

مبتین اوله بعد الاستخاره یعنی الله تعالی حضرتندن خیرلوسنی
طلب ایلدکدن صکره مراد ایلدم وسمّیته تعلیم المتعلم
طریق التعلم وهی بو کتابی تسمیه ایلدم تعلیم المتعلم طریق
التعلم ایله اضافت لامیه وطریق تعلّمه بیانینه [illegible]
طالب ومتعلّمه تنشیط وترغیب وهی طریق الاجمال مقاصد
وتبیین وتعیین قصدی ایله کتابک فهرستنی بیان ایدوب
بیورر وجعلته فصولا وهی بن کتابی بر نیچه فصل قلدم که
مجموعی اون اوچ فصلدر الفصل فی ماهیة العلم والفقه
وفضله اول فصولدن بر فصل علمک وفقهک ماهیتی
وفضیلتی بیانندهدر الفصل فی النیة فی حال التعلم بو فصل
نیّت بیانندهدر حالة تعلمده الفصل فی اختیار العلم
والاستاد والشریک والثبات بو فصل هی علومدن
قنغی علمی اختیار اتمک کرک وقنغی شریکی اختیار اتمک
کرک وطریق تعلمده ثابت قدم اولمغی مبیندر الفصل
فی تعظیم العلم واهله بو فصل هی علمی واهلنی تعظیمک لزومی
بیانندهدر الفصل فی الجد والمواظبة والهمة بو فصل
هی چالشمق وعلمه مداومت وملازمت اتمک وهمت
عالیه صاحبی اولمق بیانندهدر الفصل فی بدایة السبق
وقدره وترتیبه بو فصل هی درسه باشلمق ودرسک
مقداری وترتیبی بیانندهدر الفصل فی التوکل بو فصل هی
علمی طلبده توکل اتمک بیانندهدر الفصل فی وقت
التحصیل بو فصل هی علمک تحصیلی بیانندهدر الفصل
فی الشفقة والنصیحة بو فصل هی عباد اللهه مرحمت وشفقت

ونصیحت

ونصیحت اوزره اولمق بیانندهدر الفصل فی الاستفادة
بو فصل هی فوائد علمی طلب بیانندهدر الفصل فی الورع
فی حال التعلم بو فصل هی حال تعلمده بلکه جمیع حالده ورع
وتقوی یعنی اجتناب عن المعاصی والشبهات بیانندهدر
الفصل فیما یورث الحفظ والنسیان بو فصل هی حفظ
ایراث ایلین هی نسیانی یعنی اونوتمغی ایراث ایلین
اشیا بیانندهدر الفصل فیما یجلب الرزق وما یمنع
وما یزید فی العمر وما ینقص بو فصل هی جلب رزق ایدن
اشیا ورزقی منع ایدن اشیا وهی عمری زیاده واکسک
ایدن اشیا یعنی بونلره سبب اولان اشیا بیانندهدر جلب
ومنعی زیاده ونقصانی اشیایه اسناد مجازدر انبت الربیع
البقل قبیلندندر وما توفیقی الا بالله بنم موفق اولمقلغم دکلدر
الا انجق تکری تعالینک فضلی وکرمی ایله در علیه توکلت
والیه انیب الله تعالی یه توکل ایلدم دائما ومجددا اول الله
تعالی یه اقبال وکناهلرمدن رجوع ایلدم اناب الی الله تعالی
اقبل وتاب الفصل فی ماهیة العلم والفقه وفضله
بو بر فصلدر که علمک ماهیتی یعنی حقیقتی بیانندهدر
ماهیت ها ایله وماثیت همزه ایله نسخهدر بعض نسخهده بویلجه
واقع اولمشدر بر معنایه در ودخی علم فقهک حقیقتی
بیانندهدر وهی علم شریفک خاصة فقهک فضیلتی
بیانندهدر مصنف رحمه الله تبرکا وتیمنا حدیث شریف ایله

بداه شروع ایدوب بیورر قال رسول الله صلی الله
تعالی علیه وسلم رسول الله علیه الصلوة والسلام بیوردی
طلب العلم فریضة علی کل مسلم ومسلمة علمی طلب فرضدر
هر مسلم مکلف وهر مسلمه مکلفه اوزرینه زیرا که حق سبحانه
وتعالی جن وانس خلق ایدوب اشبو دار ابتلا وامتحانه
برقاج کون حکمتی حسبیله قودیکه معرفته اهتمام
وعبادات طاعاته قیام ایدوب فضل وکرمی ایله
لایق دار السلام اوله لر کما قال عز من قائل وما خلقت الجن
والانس الا لیعبدون ای لیعرفون اعلم بانه لا یفترض
علی کل مسلم طلب کل علم مصنف رحمة الله تعالی علیه
حدیث شریفک نحو اسنی بیان قصد ایدوب بیورر که
بل سن ایها المستمع که تحقیقا شان فرض اولماز
هر بر مسلمه هر بر علمی طلب اتمک زیرا که بو مرتبه امکاندن
خارجدر بل یفترض طلب علم الحال بلکه کیشی یه فرض اولان
طلب علم حالدر علم اصول دین کبی وعلم فقه کبی ایمدی
علم اوبیه که اوائل حالته اهتمام اولنور صرف ونحو
ولغت وغیری کبی علوم شرعیه یه آلت وسیله
اولدوغی جهتدندر بوراده حالدن مراد انسانه عارض
امور در ایمان صلوة وزکوة وصوم وحج کبی کما یقال
افضل العلم علم الحال وافضل العمل حفظ الحال نتکم دیلور
علملرک افضلی علم حالدر وعملرک افضلی حفظ الحالدر
ویفترض علی المسلم طلب ما یقع له فی حاله فی ای حال
کان وهی مسلم مکلف اوزرینه فرض اولور شول علمی

طلبه که

طلب که اول مسلم ایچون واقع اولور حالتده قنغی
حالده اولورسه اولسون مصنف رحمه الله بو اجمالی
تفصیل قصد ایدوب علی طریق التفریع بیورر فانه
لا بد له من الصلوة پس ایمدی تحقیقا اول عبد مسلم
ایچون لازمدر صلوة مفروضه اداایلمک فیفترض
علیه علم ما یقع له فی صلوته پس ایمدی آنک اوزرینه
فرض اولور صلوتنده واقع ولازم اولان کلنی بلمک
شرایط وارکان کبی بقدر ما یؤدی به فرض الصلوة
نمازک فرضنی اداایده جک مقدار ویجب علیه
وآنک اوزرینه واجب اولور بقدر ما یؤدی به
الواجب آنکله واجب اداولنه جق مقداری
لان ما یتوسل به الی اقامة الفرض یکون فرضا زیرا
تحقیقا شول شی که آنکله توسل اولنور فرض طورغمغه
اول شی دخی فرض اولنور وما یتوسل به الی الواجب یکون
واجبا وشول شی که آنکله واجب توسل اولنور یعنی
اقامه واجبه وسیله اولور اول شی دخی واجب اولور وکذلک
فی الصوم والزکوة ان کان له مال وهی صومده وزکوتده
بو منوال اوزره در اکر آنکیچون زکوة لازم اوله جق مال وار
ایسه والحج ان وجب علیه حجده دخی بو شرایطی بونتمق
ایله اوزرینه واجب اولدیسه وکذلک فی البیوع
ان کان یتجر بیوعده یعنی آلمقده وصاتمقده دخی بویله در
اکر تجارت ایدر ایسه تجارت ایدنه فرض اولور
بیعک جور وافساد وحل وحرمتنه متعلق اولان

علومی تعلیم ایتمک قیل لمحمد بن الحسن رحمه الله تعالی
محمد بن حسن رحمه الله دینلدیکی بوندن مراد مذهب حنفیه ده
امام ربانی فضل سبحانی امام ثالث محمد بن الحسن
الشیبانیدر که درجه خامسه ده سلسله لری نوشروان
عادله مستند اولور امام اعظم ابو حنیفه رحمه الله حضرتلریله
جدلری بو سلسله ده جمع اولور الا تصنف کتابا فی الزهد
یعنی تصوفده بر کتاب تصنیف ایلمز میسن که بعض
نسخه ده الا تصنف یرینه لم لا تصنف واقع اولمشدر
بو تقدیرجه معنا نیچون علم تصوفده بر کتاب
تصنیف ایلمزسن دیمک اولور قال صنفت
کتابا فی البیوع امام محمد رحمه الله جواب ویردیکه علم
بیوعی مشتمل بر کتاب تصنیف ایلدم مصنف
رحمه الله حضرتلری بو جوابی امام محمددن اسلوب
حکیم طریقی اوزرینه واقع اولدوغنی عیان و منوال
جواب بیننده ارتباطی بیان قصد ایدوب بیورر
یعنی الزاهد من یتحرز عن الشبهات والمکروهات
فی التجارات امام محمد حضرتلری بویله جواب ایلدیلر
زاهد شول کمسنه در که بیع و شراده شبهه لردن صاقنه
زیرا که تقوینک رکن اعظمی حلال لقمه و حلال کسوه در
وکذلک فی سائر المعاملات والحرف وهی باقی
معامله لرده و صنعتلرده حال بو منوال اوزره در
وکل من اشتغل بشیء منها هر عبد مکلف که اشیادن
بر شیئه اشتغال ایده یفترض علیه علم التحرز عن الحرام
فیه اول کشی یه فرض اولور اول مشتغل فیه ده حرامدن

صاقنمق

29

صاقنمق وکذلک یفترض علیه علم احوال القلب
من التوکل والانابة والخشیة والرضاء وغیره و بو یله جه
فرض اولور عبد مکلفه احوال قلبه متعلق اولان علم
امورینی حضرت حقه توکلدن هم جناب حقه
رجوع ایدوب ارشلدوکی نا معقول اشلردن
نادم و تائب اولمقدن هم الله تعالیدن قورقمقدن
هم قضاسیه راضی اولمقدن فانه واقع فی جمیع الاحوال
زیرا که بو علم احوال قلب جمیع ازمان و احوالده واقع در
کرک سفرده وشرف العلم لا یخفی علی احد علمک
شرفی احاددن بر احده خفی دکلدر یعنی کزلی دکلدر
اذ هو المختص بالانسانیة زیرا که صفت انسانیة
مختص اولان انجق علمدر لان جمیع الخصال سوی
العلم یشترک فیها الانسان وسائر الحیوانات
زیرا که علمدن غیری خصلتلر که وار در انسان و باقی
حیوانات ایله اول خصلتلرده مشترکدر کالشجاعة
والجرأة والقوة والجود والشفقة وغیرها سوی العلم
انسان ایله سائر حیوانات مشترک اولدوغی خصال
شجاعت و جرأت و قوة و جود و سخاوة و شفقت
و مرحمت کبی و بونلردن غیری که علمدن ماعدا و به
اظهر الله تعالی فضل آدم علیه السلام علی الملائکة وامرهم
بالسجود وهم علمله اظهار ایلدی حق تعالی آدم پیغمبر علیه
السلامک فضلنی ملائکه علیهم السلام اوزرینه

وملکلره امرایلدی سجده اتمکه آدم علیه السلام بو سجده دن
مراد سجدهٔ عبادت دکلدر اول جناب حقه مخصوصدر
بلکه بو سجدهٔ تعظیمدر نتکه حضرت یوسف صدیق
علیه السلام قرنداشلری ایتدیلر وانما شرف العلم
لکونه وسیلةً الی التقوی الذی یستحق به الکرامة
عند الله تعالی والسعادة الابدیة وهم علمک شرفی
وعزتی دکلدر الا که تقوایه وسیله وسبب اولدوغی
جهتندندر انجلین تقواکه صاحبی مستحق ونائل اولور انک
سببیله حق تعالی قتنده کرامته وسعادت ابدیه یه

تقوی

تقوی اسمدر اتقادن یعنی کمال مرتبه اجتناب واحتراز
ایلمکدر محرمات ونامشروع اولان اشیادن کما قیل
لمحمد بن الحسن رحمه الله نتکم دیلدی امام ربانی محمد بن
الحسن شیبانی یه شعر تعلم فان العلم زین لاهله • سن
تعلم ایله زیرا تحقیقا علم زیب وزینتدر اهلنه یعنی عالمه
وفضل وعنوان لکل المحامد • وهم علم فضلدر وعلامات
ونشاندر جمیع خصال حمیده وافعال پسندیده یه
وکن مستفیدا کل یوم زیادة • وهم فوائد علومدن
هر کونده زیاده فائده لنجی اول من العلم واسبح فی بحار
الفوائد • وهم علمک فوائد دریالرنده یوز مراد
علومه زیاده توغل واهتمام وتحصیلنده سعی بالاکلام
ایلمکدر نتکم قل رب زدنی علما نص کریمی بونی مؤیددر
تفقه فان الفقه افضل قائد • علم فقه تعلم ایله زیرا که

تحقیقا

تحقیقا علم فقه افضل دلیلدر الی البر والتقوی واعدل
قاصد • بر وتقوایه واعدل قاصددر قاصد دلیل معناسنه
اولمق واریا خود عادل معناسنه اولمق وار وجه اول
اوزرینه معنا علم دلیللرک اعدلی وزیاده مستقیمیدر
دیمک اولور وجه ثانی اوزره جنس عادلک اعدلیدر
دیمک اولور نوعا مغایرة اولمغین شئ کندی نفسنه
مضاف اولمق لازم کلمز هو العلم الهادی الی سنن
الهدی • بو علم فقه علم هادیدر طریق مستقیم علم سنجاق
معناسنه اولمق وار حکمکن وعلامت معناسنه اولمق
جائز ولکل وجهة هو الحصن ینجی من جمیع الشدائد •
بو علم فقه بر قلعه درکه تحصن ایدنی قورتارر جمیع
شدتلردن فان فقیها واحدا متورعا • اشد
علی الشیطان من الف عابد • زیراکه تحقیقا بر فقیه که
ورع وتقوی ایله متصف اولان عالم شیطانه
اشددر بیک عابد غیر عالمدن زیراکه عالم متقی
غبا والهی طریق هدایه ودلالته وشیطانه وهوا وهوسه
عدم متابعته ساعی وراعی اولوب صلاح وتقوی
سببی ایله نفسی مؤثر وهر حال ایله شیطانی متضجر
قلمسی مقرردر اما که عابد غیر عالم عنایت صمدانیه
مقارن اولدیغی صورتده انجق زورق وجودنی دریای
حیرتده غرقاب اولمقدن آنجق کندویی خلاص ایده
بلور وکذلک یفترض العلم فی سائر الاخلاق نحو الجود
والبخل والجبن والجراءة والتکبر والتواضع والعفة

والاسراف والتقتير وغيرها وهى علم احوال قلبه
واجب اولدوغى كبى واجبدر سائر اخلاقه متعلق
اولان علمى بيلمك جود وضدى بخل كبى وهى خوف ضدى
جرأت كبى وهى تكبر ضدى تواضع كبى يعنى بيوكلنمك
والجقلنمق كبى وهى عفت يعنى حرامدن صاقنمق
وهى اسراف وتقتير يعنى خرج وحوائجدن مرتبهٔ اعتدالدن
زياده واكسك ايلمك وهى بونلردن غيرى اخلاق كر
فن شريفه متعلق اولان كتبده مسطوردر وخاصةً
علائى ناميله متعارف اولان كتابده مسطوردر بلكه
فاضل وكامل وعالم وعامل حنالى زاده على افندى ترجمه سيد
مطالعه سى فوائد كثيره يه مشتمل ايدوكى مقرردر
فان الكبر والبخل والجبن والاسراف حرام زيراكه تحقيقا
كبر وجبن وبخل واسراف صفتلرى ايله متصف
اولمق حرامدر ولا يمكن التحرز عنها الا بعلمها وعلم
ما يضادها بونلردن ايسه صاقنمق ممكن اولماز
الا كه بو صفاتى بيلمك ايله وبونلردن اضدادى اولان
صفاتى بيلمك ايله ممكن اولور فيفترض عن كل انسان
علمها پس ايمدى هر انسان مكلفه فرض اولور اخلاقه
متعلق اولان علم وقد صنّف السيد الامام الاجل الشهيد
ناصر الدين ابو القاسم كتابا فى الاخلاق ونعم ما صنّف
فيجب على كل مسلم حفظها كندى عصرنده علم جهتيله
سيد ومقتدا واجل وشهيد ناصر الدين ابو القاسم دركه

بوندن مراد خواجه نصير طوسيدر علم اخلاقده بر
كتاب تصنيف ايلدى وننه كوجكدر اول تصنيف
ايتديكى كتاب آنكدى واجبدر هر مسلمانه اخلاقه متعلق
علم حفظ ايلمك كتاب مذكورى آنى متضمندر معلوم
اولا كه نصير طوسى اگرچه فنون شتّى ده ماهر باهر علامهٔ
عصر بر فاضل كامل ايدى لكن اهل سنت وجماعتدن
اولميوب بلكه مواضع كثيره ده فلاسفه طريقنى اوزره
مشى ايتمكين آندن صكره علم اخلاقده تصنيف
اولنان اخلاق محسنى ترجمه سى كبى ويوقاروده ذكر
ايتديكمز اخلاق علائى كبى مطالعه ايتمك اولى وانفع
ايدوكى مقرردر خصوصا كه اخلاق علائى خواجه
نصيرك اخلاقندن درج اولنان فوائدى حاوى وآندن
غيرى فوائد كثيره يى مشتمل ووافى ايدوكى مطالعه ايدنلره
خفى دكلدر واما حفظ ما يقع فى الاحايين اما كه بعض
ازمانده واقع اولنلرك علمنى حفظ ايلمك صلوة
جنازه كبى مثلا ففرض على سبيل الكفاية على طريق
الكفايه فرضدر اذا قام به البعض فى بلدة سقط عن
الباقين يعنى بر شهرده ويا بر كويده اولنلرك بعضيسى
آنى طورغسه لر باقيلرندن ساقط اولور فان لم يكن
فى البلدة من يقوم به اشتركوا جميعا فى المأثم اما كه
بلده ده آنى اقامت ايدر بولنمز ايسه جميعا آنده اولنلر
مشترك اولورلر اثمده يعنى كناهده فيجب على الامام

احايين جمع حين بعض الوقت

ان يأمرهم بذلك ويجبر اهل البلدة على ذلك پس
ايدر امام يعنى پادشاه اوزرينه واجب اولور اول
بلده اهلنه امر ايلمك اول فرضى على طريق الكفايه
طورغمغه وحتى امام جبر ايدر اول بلده يه على طريق
الكفاية فرض اولانى اقامت ايتدرمكه قيل بان علم مايقع
على نفسه فى جميع الاحوال بمنزلة الطعام لا بد لكل
واحد من ذلك بو خصوصدن ديلدى مستمعه تفهيم
ايچون تحقيقا جميع احوالده كشى يه واقع اولانك
ولازم كلهنك علمى طعام منزله سنده در وعلم ما يقع
فى الاحايين بمنزلة الدواء يحتاج اليه فى بعض الاوقات
وبعض اوقات ازماندن واقع اولانك علمى دواء علاج
منزله سنده دركه كشى آكا بعض زماندن محتاج اولور
وعلم النجوم بمنزلة المرض فهى علم نجوم مرض منزله سنده در
فتعلمه حرام لانه يضر ولا ينفع پس ايدر علم نجومى تعلم
حرامدر زيرا كه ضررى مقرردر وفايده سى يوقدر
والهرب عن قضاء الله تعالى وقدره غير ممكن وحق
سبحانه وتعالينك قضاسندن قاچمق ممكن دكل
يعنى علم نجومى تعلمدن غرض امور مستقبله دن خبردار
اولمقدر امور آتيه دن آكاه اولمق ايسه تمامسيكون
ممكن اوله بلمك ايله مجرد خلاص متصور اولماز اكر
علم ازليده اول شى مقضى ومقدر ايسه فينبغى لكل
مسلم پس ايدر لايق در هر مسلمانه ان يشتغل فى جميع
اوقاته بذكر الله تعالى والدعاء والتضرع وقراءة القرآن

والصدقات

والصدقات جميع اوقاتده مشتغل اولمق الله تعالينك
ذكرينه ودعا وتضرعه وقرائة قرآنه وانواع صدقاته ويسأل الله
تعالى العفو والعافية فى الدنيا والآخرة وحق تعاليدن
عفو عافيت طلب ايله دنياسى وآخرتى ايچون اللهم انى
اسئلك العفو والعافية ديمك خبرده واردر اولشدركه
حضرت عايشه صديقه رضى الله تعالى عنها پيغمبر صلى الله
تعالى عليه وسلمه سؤال ايدوب يا رسول الله ليلة مصادف
اولورسم نيجه دعا ايده يم ديدكده حق تعاليدن عفو وعافيت
استه ديو بيورمشلردر ايمدى بو لفظ جوامع الكلامدن ايديكى
يعنى قليل اللفظ كثير المعنى اولان الفاظدر بارده ن
اولديغى تحققدر ايمدى لايق اولان هر حالده تكرر تعاليدن
عفو وعافيت استيه ليصونه الله تعالى عن البلاء
والآفات حق تعالى تا كه حفظ ايليه بلالردن وآفتلردن
فان من رزق الدعاء لم يحرم الاجابة زيرا تحقيقا
شول كمسنه كه دعا ايله مرزوق وموفق اوله اجابتدن
محروم اولماز بونك ظاهرى اوزرينه سؤال واردر اولدركه
بو قاريده ذكر ايلدك حق تعالينك قضاسندن
احتراز متصوردكل المقدر كائن دردعا ايتمكك فائده سى
نه اولور مصنف رحمه الله بو سؤاله جواب ويرديكه
فان كان البلاء مقدرا يصيبه لا محالة ولكن ييسره الله
تعالى عليه ويرزقه الصبر ببركة الدعاء اكر بلانك
اصابتى مقدر ايسه اصابت ايدر ولكن دعا بركاتيله
حق تعالى آسان ايدر وصبر ايلمكى رزق قلندر بو سؤاله
غيرى يوزدن دخى جواب ويرمشلردر اللهم الا اذا تعلم

من التجوم قدر ما يعرف به القبلة واوقات الصلوة
فيجوز ذلك يعني علم نجومي تعلم جائزدر لكن قبله يي بيله جك
مقدار ونماز وقتلريني بيله جك مقدار تعلم ايليه
پس ايمدي بو مقدار جائز اولور مطلقا واما تعلم علم
الطب فيجوز لانه سبب من الاسباب زيراكه علم
طب جمله اسبابدندر فيجوز تعلمه كسائر الاسباب
پس ايمدي جائز اولور سائر اسباب وادويه جائز
اولدوغي كبي فقد تداوى النبي صلى الله تعالى عليه وسلم
حال بوكه پيغمبر عليه الصلوة والسلام مداومت ايلديلر
وقد حكي عن الشافعي رحمه الله انه قال العلم علمان علم الفقه
للاديان وعلم الطب للابدان وهي حكايت اولندي
امام شافعي رحمه اللهدن كه علم ايكي قسمه منقسمدر بر قسمي علم
فقهدر كه دينه متعلقدر وبر قسمي علم طبدر كه ابدانه متعلقدر
وما وراء ذلك بلغة مجلس بو ايكيسندن ما عداسي
بلغهٔ مجلسدر يعني آننر اولمق ممكندر واما تفسير العلم
فهو صفة يتجلى بها لمن قامت به المذكور كما هو
مصنف رحمه الله علمك ماهيتني وحقيقتني بيان
قصد ايدوب ايدر كه علم تفسيري بر صفتدر كه آنك
ايله منكشف وظاهر اولور شول كمسنه يه كه بو صفت
آنك ايله قائم اولدي ذكري وتعبيري ممكن اولان شي
والفقه معرفة دقايق العلم مع نوع علاج علم فقه علومك
دقايق وحقايقني بلمكدر علاجك نوعيله يعني ازالهٔ
شئ ايله قال ابو حنيفة رحمه الله تعالى امام اعظم ابو حنيفه

نعمان

علم طب

البلغة بالضم ما يكفي في المعاش يعني معاش كفايت ايده جك نسنه

العلاج ...

نعمان بن ثابت رحمه الله بيوردي الفقه معرفة النفس
ما لها وما عليها حقيقتده فقه كشي نفسنك لهنه
وعليه سني بلمكدر يعني خيرلي وشرلي بلمكدر معلوم اوله كه
امام همامدن اهل تصوف ومشايخ كملين اصطلاحاتي
اوزره صادر اولمشدر واو لكي كلام هي حقيقتده
فقهك تعريفي دكلدر بلكه لازمني بيانيدر وقال ما العلم
الا للعمل به والعمل به ترك العاجل للآجل هي امام اعظم
ابو حنيفه رحمه الله بيوردي كه علم دكلدر الا آنكله عمل ايتمك
ايچوندر آنكله عمل ايلسه دنيايي آخرت ايچون ترك
ايلمكدر فينبغي للانسان ان لا يغفل عن نفسه وما ينفعها
وما يضرها پس ايمدي انسانه لايق ولازمدر نفسندن
غافل اولمامق نفسه فائده وضرر ايدندن في اوليها واخريها
دنياسنده وآخرتنده فائده وضرر ويرندن يا خود معني
بو يله اوله كه غافل اولمامقدر نفسندن تازه لكدن
وپيرلكندن ويستجلب ما ينفعها ويجتنب عما يضرها
وهي كشي يه لايقدر كه كندويه فائده لي اولاني جلب وكسب
ايلمك وضررلي اولندن اجتناب واحتراز ايلمك
كي لا يكون عقله وعلمه حجة عليه حتى عقلي اوزرينه حجت
اولميه فيزداد عقوبته نعوذ بالله تعالى من سخطه وعقابه
عقلي وعلمي عليه سنه حجت اولورسه عقوبتي زياده اولور
علمي اولميانلردن بز الله تعالى يه صغنورز غضبندن وعذابندن
وقد ورد في مناقب العلم وفضائل آيات واخبار صحيحة

مشهورة لم تشتغل بذكرها كيلا يطول الكتاب تحقيقا
علمك مناقب وفضائلنه متعلق نيجه آيات كريمه
ونيجه نيجه صحيح ومشهور حديثلر وار در بز آنلرك نيجه
ذكرنه مشتغل اولمدق حتى كتاب اوزون اولمسون
ايچون **فصل** في النية بو فصل نيت اتمكك طريقي
بياننده در حال التعلم تعلم حالنده ثم لا بد من النية
في تعلم العلم بوندن صكره متعلمه لازمدر نيت تعلمده
اذ النية هي الاصل في جميع الافعال جميع افعالده نيت
اصلدر لقوله صلى الله تعالى عليه وسلم پيغمبر عليه الصلوة
والسلامك قوليله الاعمال بالنيات عملاركك صحتي
نيت ايله در شافعي رحمه الله مذهبي اوزره وثواب
وجزادن اعماللرك حكمي حنفي مذهبي اوزرينه در صحيح
حديثدر رسول الله عليه الصلوة والسلامدن يعني
اعماللرك حكمي وثواب وجزا صحت جهتندن نيتلر
ايله در بو حديث شريف مصابيحك اولنده
مسطوردر وطرق شتى اوزرينه روايت اولنمشدر
شروح مصابيحده تفصيلي مبيندر يعني بيان اولنمشدر
حديث صحيح عن رسول الله صلى الله تعالى عليه وسلم
كم من عمل يتصور بصورة اعمال الدنيا نيجه عملاري
صورتنده تصور اولنور يعني ظاهرده ثوابي اولماق
متصور اولور ويصير بحسن النية من اعمال الآخرة
وكوزلك نيت سببي ايله آخرتدن اولور يعني مقابلهسنده
ثواب ويريلور مثلا اكل وشرب ونوم كبي بونلر ايله

عبادات

عبادات وطاعاته تقويت قصد اولنسه صاحبي مثاب
اولور وكم من عمل يتصور بصورة اعمال الآخرة
ثم يصير من اعمال الدنيا بسوء النية ونيجه نيجه عمللر
وار در كه اعمال آخرت ايكن چركين نيت سببي ايله
اعمال دنيادن اولور يعني صاحبي ثوابدن محروم اولور
ريا ايله آلوده اولان عبادات كبي وينبغي ان ينوي
المتعلم بطلب العلم رضاء الله تعالى والدار الآخرة
ايمدي لايق اولان بودر كه متعلم علم طلبيله حق تعالى رضاسي
ايچون ودار آخرتي نيت ايليه وازالة الجهل عن
نفسه وعن سائر الجهال يعني نفسندن وسائر
جاهللردن جهلي كيدرمك نيت ايليه واحياء الدين
وابقاء الاسلام فان بقاء الاسلام بالعلم ولا يصح
الزهد والتقوى مع الجهل زيرا كه تحقيقا دينك احياسي
واسلامك بقاسي علم ايله در وجاهلده زهد وتقوى صحيح
اولماز جهل ايله زيرا زهد وتقوى عبادتله واحوال شرع
شريفه تطبيق ايله اولور عبادات وسائر مشروعات
قياس ايله اولماز بلكه علمه دائردر وانشدني الاستاد
استاد بانا انشاد ايلدي انشاد ديو بر آخرك قراءت
ونقل ايتدوكنه ديرلر الشيخ الامام الاجل برهان الدين
صاحب الهداية يعني ناسك مقتداسي واولوسي
ودينك برهاني يعني حجتي اولان شيخ انشاد ايلديكه
صاحب الهدايه در لبعضهم بعض فضلانك انشاد
ايلديگي يعني نقل ايلدي **شعر** فساد كبير عالم متهتك

هتك پرتمغه ديرلر متهتك پرتجي يعني كنديلرك پردهٔ
ناموسني هتك ايدن عالم فساد كبيردر يعني شول
كمسه كه عالم ايكن خلاف شرع شريف ايشلره مرتكب
اولانلكو ياكندوسني عاين فساددر زيرا جهلايه انك بويله
اتمسي تقويت حاصل ايدر واكبر منه جاهل متنسك
حتي فساد جهتندن متهتكدن اكبردر جاهل يعني عباديته
عن علم اولميوب بلكه كندي قياس زعمي ايله اوله اكبر اولمسي
جاهل عابدك خطا اعتقادندن اولمق احتمالي ايله در
هما فتنة في العالمين عظيمة لمن بهما في دينه يتمسك بو ايكيسي
يعني عالم فاسق و عابد جاهل دنيا وآخرتده فتنهٔ عظيمه در
شول كمسنه ايچونكه باب دينده بونلر ايله متمسك اوله
وبونلره تابع اوله وينوي به الشكر على نعمة العقل وصحة
البدن عقل نعمتي اوزرينه صحت بدن شكريني نيت ايليه
ولا ينوي به اقبال الناس ولا استجلاب حطام الدنيا
والكرامة عند السلطان وغيره اما كه ناسك كندويه
توجهني ودنيانك متاعنك جلب وجمعني وحتي
سلطان وسلطانك غيري يانندن معزز ومكرم اولمغني
نيت ايلميه قال محمد بن الحسن رحمه الله لوكان الناس
كلهم عبيدي لاعتقتهم وتبرأت عن ولائهم امام
محمد بن الحسن رحمه الله ديديكه اگر ناس جملهسي بنم قوللرم
اوليدي جملهسني آزاد ايدردم وحتي ولالرندن اعراض ايدردم
ومن وجد لذة العلم والعمل به فلما يرغب فيما عند الناس
شول كمسنه علمك وحتي علمله عملك لذتني بوله بو مرتبهيه
موفق اوله آز واقع اولور اول كمسنه ناس قتندن اولانه
رغبت وميل ايلمك يعني رغبت ايلمز ديكلر انشدنا
الشيخ الامام الاجل الاستاد قوام الدين حماد بن

التمسك عبادت اتمك
تعبد كبي مراد در

ابراهيم

35

ابراهيم بن اسمعيل الصفاري الانصاري رحمه الله
املاء لابي حنيفة رحمه الله بزه امام اعظم حضرتلرندن
بو شعري شيخ الامام الاجل الاستاد كه قوام الدين ايله
ملقبدر كه حماد بن ابراهيم بن اسمعيل الصفاريدر
وانصاريدر املا جهتي ايله انشاد ايلدي شعر بو شعري
من طلب العلم للمعاد شول كشي كه علمي آخرت ايچون
طلب ايلدي فاز بفضل من الرشاد نائل اولور شرف
وفضله طريق هدايتدن فيا لخسران طالبيه لنيل فضل
من العباد يا قوم نظر ايله كه علمي طرف عباددن
فضل وشرفه نائل اولمق ايچون طلب ايدنلرك خسراننه
اللهم الا اذا طلب الجاه للامر بالمعروف والنهي عن المنكر
امر بالمعروف ونهي عن المنكر اتمك ايچون نيت ايليه
زيراكه بونلري اجرا ايدن عز وجاه صاحبي گركدر غالبا مفتي
وقاضي وواعظ كبي وتنفيذ الحق واعزاز الدين لا لنفسه
وهواه فيجوز ذلك بقدر ما يقيم به الامر بالمعروف
والنهي عن المنكر وحتي حقي تنفيذ واجرا اتمك ايچون
ودينی اعزاز واكرام ايچون يوخسه نفسي وهواسي
ايچون دگل پس ايدي بو نيت ايله جائز اولور امر بالمعروف
نهي عن المنكر اقامت ايده جك مقداري وينبغي
لطالب العلم ان يتفكر في ذلك فانه يتعلم العلم
بجهد كثير فلا يصرفه الى الدنيا الحقيرة القليلة الفانية
طالب العلمه لايق بودركه بو خصوصده تأمل وتفكر
ايليه كه علمي سعي كثير ايله تعلم اتمش ايكن حقارت وقلت
وفنا ايله موصوف اولان دنيا ايچون صرف ايلميه

شعر هي الدنيا اقل من القليل ۰ وعاشقها اذل من الذليل ۰
هي ضميري شان وقصه دريعني حال وقصه بو دنيا ادنادن
ادنادر وبونك طالبي وراغبي زياده ذليل وحقيردر
تصم بسحرها قوما وتعمي ۰ فهم متحيرون بلا دليل ۰ سحريله
طالبي وراغبي اولان قومي صاغر واعمي ايدر يعني حقي
اشتمكدن وكورمكدن قالورپس ايدير آنلر متحير وسرگردانلردر
دليلسز زيرا اصم واعمي اولمغله دليلك نفعي اولماز وينبغي
لاهل العلم ان لايذل نفسه بالطمع في غير المطمع هي اهل
علمه لايقدر نفسني ذليل وخوار ايلمه مك طمع سببي
ايله شرعا طمع ايده جك محل اولمدقجه ويتحرز عما فيه مذلة
العلم واهله هي اجتناب ايله شول شيء دنكه آندن علمه
واهلنه مذلت وخورلق واردر ويكون متواضعا
هي تواضع ايديجي اوله والتواضع بين التكبر والمذلة تواضع
تكبر ايله مذلت بيننده صفت متوسطه در والعفة
كذلك عفت يعني حرامدن صقنمق هي بويله در يعني
تكبر ايله مذلت بيننده صفت متوسطه در معني
عفت هي تواضع كبي طالب العلمه لازمدر ويعرف
ذلك في كتاب الاخلاق بو ذكر اولنان خصلتلر كتاب
اخلاق ناصريده مبيندر انشدنا الشيخ الامام الاستاد
ركن الاسلام المعروف بالاديب المختار رحمة
الله تعالى عليه بكا انشاد ايلدي شيخ الامام الاستاد كه اسلامك
ركني دركه اديب المختار ديلمك ايله معروفدر شعرا لنفسه
شعر انشاد ايلدي كندي نفسي ايچون ان التواضع من خصال

المتقي

المتقي ۰ تحقيقا تواضع متقينك خصالندندر
وبه التقي الى المعالي يرتقي ۰ بو تواضع ايله تقوى صاحبي
مقامات عاليه يه ايريشور ومن العجايب عجب
من هو جاهل في حاله ۰ ايهو السعيد ام الشقي ۰ عجايبدن
اعجبدر شول كمسنه نك عجبي وغروري كندي حالنده جاهل
اوله سعيدمدر يوخسه شقيمدر يعني سعد زمره سندنمي اولمقدر
يوخسه اشقيا زمره سندنمي اولمقدر معلوممي دكل ايكن
عجب وغرور ايليه ام كيف يختم عمره او روحه ۰ يوم النوى
متسفل او مرتقي ۰ يا عمري ختم اوله جغني بلميه يا روحي يوم
تواده يعني موت گوننده اسفل السافلينه مي ايرر ويا
اعلاي عليينه مي صعود ايدر والكبرياء للربنا صفة له مخصوصة
فتجنبها واتقي ۰ عظمت وكبريا ربمزه وخالقمزه مخصوص
صفتدر ايمدي سن تجنب ايله يعني صقن وهي قورق
بو صفت ايله صفتلنمقدن تاكه غيرت الله سنك وجودكي
خاك ايله يكسان ايلميه قال ابو حنيفة رحمة الله تعالى عليه لاصحابه
عظموا عمائمكم ووسعوا اكمامكم امام اعظم ابو حنيفه حضرتلري
ويدي اصحابنه خطابا صارقلريكزي بيوك ايدكز وينكلريكزي
واسع ايدكز يعني بول ايدكز وانما قال ذلك لئلا يستخف
بالعلم واهله امام اعظم حضرتلري بويله امر اتمديلر الاكه علمه واهلنه
استخفاف اولنمقدن اوتوري وينبغي لطالب العلم ان
يحصل كتاب الوصية التي كتبها ابو حنيفة رحمه الله
ليوسف بن خالد السمتي عند الرجوع الى اهله يجد من
يطلبه وهي طالب العلمه لايقدر امام اعظم حضرتلري
تلاميذه سندن يوسف بن خالد اهل عيالنه رجوع وقتنده

یازدوغی رساله سنی که حالیا وصیت امام اعظم دیمکله
بین الانام مشهور وبلاد رومده خاصة اشبو محمیه
قسطنطنیه ده که آنی استنسخ بولورلر وکان استاذنا
الشیخ الامام برهان الائمة علی بن ابی بکر قدس الله
روحه العزیز امرنی بکتابته عند الرجوع الی بلدی
وکتبته مصنف رحمه الله دیرکه استادم شیخ امام
برهان الائمة علی بن ابی بکر حق تعالی روح عزیزنی تقدیس
ایلسون یعنی مکرم ومعزز ایلسون بکا امر ایلدیر وطنمه
رجوع وقتنده وصیت امام اعظمی یازمغی ولابد للمدرس
والمفتی فی معاملات الناس ایدی لازمدر مدرسه
ومفتی یه معاملات ایدوکی عالمنه بناءً در

فصل

فی اختیار العلم والاستاذ والشریک والثبات علیه
بو بر فصلدر علمک اختیاری بیاننده یعنی علمده قنغی علمی
اختیار ایتمک لازمدر ونه اصل استاذی وشریکی اختیار
ایتمک کرکدر بونلری بیان ایدر وهم علمده ثابت قدم
اولمغی بیان ایدر ینبغی لطالب العلم ان یختار من کل علم
احسنه طالب العلمه لایقدر که هر علمک احسنی
اختیار ایلمک وما یحتاج الیه فی امر دینه فی الحال ثم
ما یحتاج فی المآل وهم طالب العلمه لایقدر که امر دینده
محتاج اولدیغی علمی اختیار وتقدیم ایلمک بوندن صکره
کیدرک محتاج اوله جغی علمی اختیار ایلمک مثلا
عبد مکلف اوزرینه صلوة فی الحال وصوم فی رؤیة
هلال رمضان فرض اولور الاقدم فالاقدم بونلره
متعلق اولان علمی هم جمله دن اول اوکرنمک اکرچه فقیر
ایسه

ایسه فی الحال زکوة وحجه متعلق اولان علم لازم کلمز
ایسه فی المآل یعنی کیدرک اولور حق تعالی غنا میسر
ایدرکن ویقدم علم التوحید علم توحیدی تقدیم ایلیه سی
اوزرینه زیرا که جمیع تکالیف وعبادات توحید واسلامه
دائردر ویعرف الله تعالی بالدلیل حق تعالی یی
دلیل ایله بیله فان ایمان المقلد وان کان صحیحا عندنا
لکن یکون آثما بترک الاستدلال یعنی تحقیقا
مقلدک ایمانی اکرچه بزم قتمزده یعنی اهل سنت
وجماعت قتنده صحیح ایسه لکن استدلالی ترک
ایتمکله کنهکار اولور ویختار العتیق دون المحدثات
هم طالب العلمه لایقدر که علومدن قدیم اولانی اختیار
ایلیه علم تفسیر وحدیث وعلم فقه وبونلره وسیله اولان
صرف ونحو ومعانی ولغات کبی محدثاتدن اجتناب
ایدیجی اولدوغی حالده قالوا علیکم بالعتیق وایاکم والمحدثات
وایاک علما دیدیلر سزه لازم اولان علومدن قدیم اولانه
واجتناب واحتراز ایدک محدثاتدن ان تشتغل
بهذا الجدل الذی ظهر بعد انقراض الاکابر من العلماء
وهم اجتناب ایدک اشبو جدل اشتغالدن که علماء
اکابر منقرض اولدقدن صکره ظاهر اولدی زیرا که فرقه
ضاله صکره دن ظهور ایتمکله هر بر فرقه ظهور ایتدیکم
آندرک اقاویل باطله لرین ابطاله تقید ایله علم جدل
حد کثرة واشتهارده اولمشدر فانه یبعد عن الفقه
ویضیع العمر ویورث الوحشة والعداوة وهو من

اشراط الساعة وارتفاع العلم والفقه زیراکه علم جدل
اشتغال طالبی ایراق ایدر فقهدن وهم عمری ضایع ایدر
ودخی وحشتی وعداوتی ایراث ایدر ودخی بو علم جدله
اشتغال اشراط ساعتدندر یعنی قیامت علامتلرندندر
وهم علمک خصوصا فقهک رفع اولنماسی علامتلرندندرکه
بو هم اشراط ساعتدندر کذا ورد فی الحدیث حدیثده
بویله وارد اولدی واما اختیار الاستاد فینبغی ان
یختار الأعلم والاورع والاسن اماکه استاذی
اختیار اتمک پس ایمدی لایقدر طالب العلمه علمده
وورعده وتقواده وسنده زیاده اولانی اختیار
ایلیه کما اختار ابو حنیفه رحمه الله حماد بن سلیمان رحمهما الله
بعد التأمل والتفکر نتکیم امام اعظم ابو حنیفه رحمه الله حماد
بن سلیمان حضرتلرینی اختیار ایلدی استادلغه تأمل بسیار
وتفکر بیشماردن صکره وقال وجدته شیخا وقورا
حلیما صبورا وامام همام ابو حنیفه رحمه الله دیدیکه استادم
حماد حضرتنی حلم ووقار وصبر ایله متصف پیر وکامل
بولدم وقال ثبتت عند حماد بن سلیمان فنبتت
هم دیدیکه استادم حماد قتنده ثابت قدم اولدمده بتدم
یعنی نشو ونما صاحبی اولدم وقال رحمه الله سمعت حکیما
من حکماء سمرقند قال ان واحدا من طلبة العلم شاور
معی فی طلب العلم وکان عزم علی الذهاب الی بخاری
لطلب العلم وهم امام ابو حنیفه رحمه الله دیدیکه حکماء
سمرقنددن بر حکیمی اشتدم یعنی کلامنی اشتدم
دیدیکه علم طالبلرندن بریسی بنم ایله مشاوره ایلدی

علم

علم طلبی خصوصنده حال بوکه بخارایه کتمکی عزم وقصد
ایلمش ایدی علم طلبی ایچون وهکذا ینبغی ان یشاور فی کل
امر مصنف رحمه الله دیرکه ایمدی لایق اولان هر امرده
مشاوره ایتمکدر فان الله تبارک وتعالی امر رسوله
صلی الله تعالی علیه وسلم بالمشاورة فی الامور ولم یکن له
احد افطن منه زیرا تحقیق تکری تعالی رسول علیه الصلوة
والسلامه امر ایلدی امورده مشاوره اتمکی اصحابی ایله
حال بوکه اول حضرت علیه السلامدن عاقلرک وزیرکرک
احاددن بر احد یوغیدی ومع ذلک امر بالمشاورة فکان
یشاور مع الصحابة فی جمیع الامور حتی حوایج البیت بو مرتبه
جلیله ایله مأمور اولدی اصحابله مشاوره یه پس ایمدی عادت
کریمه لری اصحابی ایله جمیع امور دنیویه ده مشاوره ایدردی
حوایج بیتنده هم قال علی کرم الله وجهه ما هلک امرؤ عن
مشورة حضرت علی رضی الله تعالی عنه بیوردیلرکه بر کمسنه
هلاک اولمدی مشورتدن یعنی مشورت ایله قیل رجل ونصف
رجل ولا شیء دینلدیکه افراد بنی آدم اوچ قسمه منقسمدر برکی
رجل تام برکی نصف رجل وبرکی ایسه لا شیء فالرجل
من له رأی صائب ویشاور ایمدی رجل تام اولدرکه
آنک رأی صائبی یعنی حقه مطابق وموافق تدبیری اوله
هم واقع اولا ولازم کلان اموردن مشاوره ایده ونصف
رجل من له رأی صائب ولکن یشاور او یشاور ولکن
لا رأی له نصف رجل ایسه شول کشیدرکه رأی صائبی
اوله لکن مشاوره ایتمیه یاخود مشاوره ایده لکن رأی

Right page

صائبی اولمیه ولا شیء له من لا رأی له ولا یشاور رجل لاشیء
ایسه شول کشیدرکه آنڭ رأیی صائبی اولمیه وعقلا
ایله مشاوره ایتمیه زمانمزده اولکه ارباب دولتڭ چوغی
بو نوع اوزره در قال جعفر صادق رضی الله تعالی عنه
لسفیان الثوری رحمه الله شاور فی امرك الذین
یخشون الله تعالی جعفر صادق حضرتلری آل رسول اکرم
علیه الصلوة والسلامدندر ائمه دن وعلماء مجتهدیندن
سفیان ثوری حضرتلرینه دیدیکه امورنده مشاوره
ایله تڭری تعالیدن قورقانلر ایله وطلب العلم من اعلی
الامور واصعبها فکان المشاورة فیه اهم واوجب
چونکه جمیع امورکده مشاوره لازم اولدیسه پس
ایمدی علم طلب ایلمك مراتب امورڭ اعلاسندندر
ومشکللرندندر ایمدی بونده مشاوره مهمراك وواجبراك
اولدی قال الحکیم اذا ذهبت الی بخاری لاتعجل فی
الاختلاف الی الائمة یوقاریده امام اعظم حضرتلری
حکایت ایتدیکه حکیم سمرقندینڭ کلامنی ونصیحتنی
بیان ایدوب دیرکه اول حکیمدن مشورت طلب ایدن
طالبه دیدیکه بخارایه وارچونکده عجله ایله علمادین
ایله اختلاط وایتلافده وآکلنش شهرین حتی
تتأمل وتختار استاذا ایکی آی اکلنش وآرام ایله حتی
تأمل وتفکر ایله استاذ اختیار ایلیه سن فانك
اذا ذهبت الی عالم وبدأت بالسبق عنده ربما
لایعجبك درسه فتترکه وتذهب الی آخر فلا یبارك لك
فی التعلم زیراکه بلا تأمل بر عالمه واروب آنڭ قتنده

درسه

Left page

درسه باشلرسڭ ممکن که اول عالمڭ تعلیم وتدریسی
سکا خوش کلمیه ده آنی ترك ایدوب آخره وارکسڭ
سکا مبارك اولمیه فتأمل شهرین فی اختیار الاستاذ
وشاور اتیاه حتی لاتحتاج الی ترکه والاعراض عنه فتثبت
عنده حتی یکون تعلمك مبارکا وتنتفع بعلمك کثیرا
پس ایمدی ایکی آیده تأمل وتفکر ایله اختیار استاذده
ومشاوره ایله اهلی ایله حتی استاذ ایدوب آندن
اعراض واجتناب ایتمکه محتاج اولمیوب آنڭ قتنده
ثابت قدم اوله سن حتی تعلیمڭ مبارك اولوب
وعلمڭ ایله چوق انتفاع ایلیه سن واعلم بان الصبر
والثبات اصل کبیر فی جمیع الامور ولکنه عزیز کما قیل
ای طالب علم بلکه تحقیقا صبر وثابت اولمق بربیوك
اصل وتملدرکه جمیع امورده اولا اصله استناد اولنور
ولکن صبر وثباتڭ صاحبی قلیللدر یعنی بو صفت
جلیله ایله متصف اولنلر قلیللدر اولمیانلره نسبت
ایله تکلم دینلدی شعر لکل الی شاء والعلی حرکات • ولکن
عزیز فی الرجال ثبات • هرکشی ایچون عالی مرتبه لره نائل
اولمق حرکاتی واردر لکن رجالده ثابت قدم اولمقلق
نادردر وقیل الشجاعة صبر ساعة دینلدیکه شجاعت قوة
بدن ایله دکلدر ولکن آلام ومشقت اوزرینه برساعت
صبر ایلمکدر فینبغی ان یثبت ویصبر علی الاستاذ
وعلی کتاب حتی لایترکه ابتر وعلی فن حتی لایشتغل
بفن آخر قبل ان یتقن الاول وعلی بلد حتی لاینتقل الی

بلد بالفتح شهر وبیوك کوی
جمعی بلاد وبلدان کلور

بلدٍ آخر من غير ضرورة پس ايمدي طالب العلمه لايقدر
ثابت وصابر اولمق بر استاد اوزره يعني بر كتاب
اوزره اول كتابي ابتر وناقص آليقومامق ودخي
فنون علمدن بر فنّ اوزره ثابت وصابر اولمق
تاكه اول فنّي تكميل ايتمدين فنّ آخره اشتغال ايتميه
يعني ثابت وصابر اولمق بر بلدده ضرورت
اولمدقجه بلد آخره انتقال ايتمه مك ايله فانّ ذلك
كلّه يفرّق الامور ويشغل القلب ويضيّع الاوقات
ويؤذي المعلّم زيرا تحقيقاً بو ذكر اولنانلرك جمله‌سي
يعني استاد وقتنده عدم صبر وثبات وبر كتابي اتمام
ايتمدين آخره باشلمق وبر فنّي تكميل ايتمدين فارغ اولوب
فنّ آخره شروع ايتمك وبر بلدده ثابت اولميوب
بلاد متفرّقه‌يه كتمك بو ايتمك طالبك امورينى
تفرّق ايدر وقلبني مشغول ايلر واوقاتني ضايع ايلر
ومعلّمه اذا والم ايراث ايدر وينبغي أنْ يصبر عمّا
تريد نفسه وهواه يعني طالب العلمه لايقدر
صبر ايلمك نفس وهواسي مراد ايتدوكي شيدن
قال شاعر ويدي إنّ الهوى لهو الهوان بعينه تحقيق
هوا وهوس كندو ذاتنه اوله خورلق وذلتدر
وصريع كلّ هوى صريع هوانٍ وهر هواڭ مغلوبي
مذلّت وخورلغك مغلوبيدر بو مصرع اولك
نتيجه‌سي كبيدر ويصبر على المحن والبليّات يعني
طالب العلمه لايق اولاندر محنتلره وبلالره صبر ايتمك

بنفسه ٢

قيل

قيل خزائن المنى على قناطير المحن ديلديكه مراد ومقصودلر
خزينه‌لري محنت ومشقت كوپرولري اوزرندهدر
بو كلام استعاره طريقي اوزره اولمشدر فافهم وانشدت
وقيل لعلي بن ابي طالب رضي الله تعالى عنه مصنّف
رحمه الله ديركه انشاد اولندم يعني بو ابيات آتيه‌يي نقل
ايتديلر وبو ابيات حضرت علي كرّم الله وجهه ورضي الله
تعالى عنه‌نكدر ديلدي شعر قائلي حضرت امام عليدر رضي الله
تعالى عنه الا لاتنال العلم الا بستّة • سانبيك عن مجموعها
ببيان • يعني اي طالب متنبّه اول علمه نائل اولميز سن
الا آلتي شي ايله اول آلتي شيئك مجموعندن سڭا خبر
ويره‌يم بنيا وعيان ايتمكله ذكاءٍ وحرصٍ واصطبارٍ
وبلغةٍ وارشاد استاذٍ وطول زمانٍ ذكا سرعت
فطنتدر وحرص معلوم اصطبار صبر ايتمكدر بلغه
بانك ضمّي ايله كفايت من العيش معناسنه‌در يعني
طالب العلمه كفايت مقداري يجنه جك لازمدر كه
حين تحصيلده اضطراب وتشويشدن خلاص اوله
ارشاد استاذ مصدرك فاعلنه اضافتي قبيلندندر
مقصود استادك كندويه حسن نظري اولمقدر
واما اختيار الشريك اما كه شريكك اختيارنك طريقي
فينبغي ان يختار المجدّ والورع وصاحب الطبع المستقيم
پس ايمدي لايق ولازمدركه شريكه مجدّ اولاني يعني سعي
جدّ ايله متّصف اولاني وطبيعت مستقيمه صاحبي اولاني
اختيار ايليه ويفرّ من الكسلان اوشنكدن فرار ايليه

والمعطل يعني تنبلدن والمكثار يعني چوق سويليجيدن والمفسد يعني فساده مائل اولاندن والفتان دخي فتنه يه مائل اولاندن قيل وينلدي عن المرء لا تسئل وابصر قرينه فان القرين بالمقارن يقتدي كشينك احوالندن صورمه بلكه آنك مقارن ومصاحبندن يعني همدمندن باق زيرا تحقيقا كشي صاحبنه اقتدا ايدر خيرده وشرده فان كان ذا شر فجنبه سرعة وان كان ذا خير فقارنه تهتدي يعني كشينك صاحبنه نظر ايله اكر صاحبي يرامز ايسه آندن بعيد اول سرعت اوزره حتي سكا ضرري اصابت اتميه واكر قريني خير صاحبي ايسه اول كشي يه مقارن اولكه مهتدي اوله سن وانشدت دخي بن انشاد اولندم يعني بو شعر آتيه بكا اوقندي ونقل اولندي

لا تصحب الكسلان في حالاته • كم صالح بفساد آخر يفسد • كاهل اولان شخصه مقارن اولمه او حالتده زيرا كه چوق صالح شخص آخرك فسادي ايله فاسد اولور عدوى البليد الى الجليد سريعة • كالجمر يوضع في الرماد فيخمد • احمق جماعتنك سرايتي جليده يعني قوي الفهم اولانه سريعه در شول قور كبي كه كل يعني رماد ايچنه قونلدقده سونيور قال النبي عليه الصلوة والسلام حضرت سلطان انبيا صلوات الله عليه وسلامه بيوردي كل مولود يولد على فطرة الاسلام الا ان ابواه يهودانه وينصرانه ويمجسانه الحديث اي تمام الحديث هر بر مولودكه وجوده كلور اسلام خلقتي اوزره يعني اسلامه قابل ومستعد اولدوغي حالده وجوده كلور شويله كه اهل كفر

وضلالته

وضلالته مقارن اولمه طرف اسلامه مائل اولور لكن اول ولدي باباسي وآناسي تربيه لر ايله يهودي ايلركنه ولر يهودي ايسه ونصراني ايدرلر كنه ولر نصراني ايسه لر ومجوسي يعني آتشه طپوجي ايدرلر كنه ولر مجوسي ايسه لر ويقال في الحكمة بالفارسية وهي وينلور لسان فارسي اوزره ايراد اولنان كلمات علم حكمتده يار بد بتر بود از مار بد • بحق ذات پاك الله الصمد يعني يرامز يار وبولداش يرامز يلاندن يرامزرق در الله صمدك ذات پاكي حقيچون يار بد آرد ترا نار جحيم • يار نيكو كير تا يابي نعيم • يرامز يار سني جهنم طرفنه ايلتور ايلدير ايو يار اختيار ايله تا كه جنت بوله سن وقيل دخي بو معناده وينلديكه شعر اذا كنت تبغي العلم واهله • او شاهدا يخبر عن غائب • اكر علمي واهلني طلب ايدرسك ودخي غائبدن يعني علمك احاطه اتمديكندن خبر ويرر شاهد طلب ايدرسك فاعتبر الارض باسمائها جنس ارضي اسماسي ايله اعتبار ايله يعني اسمي ضيعه ميدر وبستانميدر وحديقه ميدر وسبخه ميدر كور مدر اسمندن معلومدر واعتبر الصاحب بالصاحب وكشي دخي صاحبندن يعني ياران وبولداشندن اعتبار ايله يعني قريني ايو وصالح ايسه اولدخي ايو در يرامز ايسه اولدخي يرامزدر

فصل في تعظيم العلم واهله

بو فصل علمك تعظيمي واهلي بياننده در اعلم بان طالب العلم لا ينال العلم ولا ينتفع به الا بتعظيم الاستاد وتوقيره بلكه تحقيقا طالب العلم علمه نائل وواصل اولماز الا علمي

واهلنی تعظیم ایله حتی استادی تعظیم وتوقیر ایله قیل
ما وصل من وصل الا بالحرمة دینلدیکه علمه واصل اولانلر
واصل اولمدیلر الا که علمه واهلنه احترام ایله وماسقط من
سقط الا بترک الحرمة والتعظیم ومحروم اولانلر محروم
اولمدیلر الا که احترام وتعظیمی ترک ایله محروم اولدیلر وقیل
الحرمة خیر من الطاعة حتی دینلدیکه تعظیم واحترام
خیرلودر شول طاعتدنکه آنده تعظیم واحترام اولمیه
الا یری ان الانسان لایکفر بالمعصیة وانما یکفر بترک
الحرمة کورلزمی تحقیقا انسان کافر اولماز یعنی الکفار
اولنماز مجرد معصیتی ارتکاب ایله بلکه تعظیم واحترام
واجب اولان محلده ترک ایتمکله کافر اولور مثلا
دینی وشریعتی وکتاب اللهی تعظیم واجبدر بونلردن
برینی استخفاف واستحقار ایلمک ودین اسلامی
سب ایلمک کبی وشریعتی استخفاف واستهزا اتمک
کبی ومصحف شریفی حاشا مزبلیه براقمق کبی کافر اولور
العیاذ بالله تعالی بعض نسخه‌ده بترک الحرمة‌دن صکره
بان استخف واستهان به واقع اولمشدر ترک حرمتکه
بو بابده کفره مؤدی اوله آنکله مراد استخفاف واستهانت
طریقی ایله اولدوغنی بیاندر ومن تعظیم العلم تعظیم المعلم
علمی تعظیمدندر استادی تعظیم ایلمک قال علی رضی الله
تعالی عنه انا عبد من علمنی حرفا واحدا حضرت علی کرم الله
وجهه ورضی الله تعالی عنه بیوردیکه قوللویم انکا بر حرف
تعلیم ایده نک ان شاء باعنی وان شاء استرق
دیلرسه بنی بیع ایلسون دیلرسه استخدام ایلسون
وقد انشدت فی ذلک بو بابده انشاد اولندی شعر

رایت

رایت احق الحق حق المعلم بن بلدم حقوقک احقی حق
معلم ایدوکنی ویاخود بن بلدم حق المعلم احق حقوق ایدوکنی
هر مسلمانه وواجبه حفظا علی کل مسلم لقد حق ان یهدی
الیه کرامة الله حقیچون واجب وثابت اولدیکه کرامت
وتعظیم یوزندن معلمه اهدا اولنمق لتعلیم حرف واحد الف
درهم بر حرف تعلیم ایچون بیک درهم فان من علمک
حرفا واحدا مما تحتاج الیه من الدین فهو ابوک فی الدین
زیرا تحقیقا شول کمسنه که سکا بر حرف اوکرته امر دینده
سن اول حرفه بلکه محتاج اوله‌سن ایدی اول کشی
دینده سنک باباک اولور وکان استادنا الشیخ
الامام سدید الدین الشیرازی رحمه الله یقول استادمز
سدید الدین شیرازی دیر ایدی قال مشایخنا من اراد
ان یکون ابنه عالما ینبغی ان یراعی الغربا من الفقهاء
ویکرمهم ویعظمهم ویعطیهم شیئا شیخلرمز دیدیکه شول
کمسنه که اوغلنک عالم اولمسنی استیه اول کمسنه‌یه لایق
ولازمدرکه فقهانک غریبلرنی رعایت واکرام وتعظیم
ایلمک وآنلره ممکن وقادر اولدوغی اوزره اعطا ایلمک
فان لم یکن ابنه عالما حافده عالما اگر اول کشینک اوغلی عالم
اولمازایسه اوغلنک اوغلی عالم اولور ومن توقیر المعلم
ان لایمشی امامه حتی استادکی احترامندندر اوکنجه یورومک
ولا یجلس مکانه حتی یرنده اوتورممق ولا یبتدئ الکلام
عنده الا باذنه حتی استادک قتنده کلامه شروع اتمه‌مک
اذنی اولمدقجه ولا یکثر الکلام عنده اذنی اولدوغی تقدیرجه

الاسلام نجم
سدید الدین نجم

جوق سويلميه قتنده ولا يسأل شيئا عند ملالته
ويراعي الوقت وملالتي قتنده بر شئ سئوال اتميه
بلكه وقتي مراعات ايليه ولا يدق الباب بل يصبر
حتى يخرج الاستاد هي قپوسن قاقميه بلكه چقنجه
صبر ايليه فالحاصل انه يطلب رضاه ويجتنب
سخطه حاصل كلام هر حالده رضاسن طلب ايليه
وغضبندن اجتناب ايليه ويمتثل امره في غير معصية الله
تعالى ولا طاعة للمخلوق في معصية الخالق هي استادك
امرنه امتثال ايليه ما دامكه معصيت دكل ايسه حال بوكه
مخلوقه اطاعت يوقدر تكرى تعالى يه معصيت كلن
يرده ومن توقيره توقير اولاده ومن يتعلق به دخي
استادك تعظيمندندر اولادنه وانسابنه تعظيم ايلك
وكان استادنا شيخ الاسلام برهان الدين صاحب
الهداية يحكي ان واحدا من كبار الائمة ببخارى كان يجلس
مجلس الدرس وكان يقوم في خلال الدرس احيانا وسالوا
عنه ويقول ان ابن استاذي يلعب مع الصبيان
في السكة ويجيء احيانا الى باب المسجد فاذا رأيته اقوم له
تعظيما لاستاذي شيخ الاسلام برهان الدين كه صاحب
الهدايه در حكايت ايدر ديديكه بخاراده كبار ائمه دن
بريسي مجلس درسه اوتوروب اثناء درسده احيانا
قالقار ايدي وسببني سئوال ايلديلر كلرنده بيانه ايدوب ديرديكه
استادمك اوغلي اوغلانجقلر ايله صوقاقده اوينايوب
احيانا مسجد قپوسنه كلور يس ايدي آني كوردكده قيام
ايدرم استادمه تعظيما والقاضي الامام فخر الدين

الارسانيدى

الارسانيدى كان رئيس الائمة بمرو وكان السلطان
يحترمه غاية الاحترام وكان يقول انما وجدت
هذا المنصب بخدمة الاستاذ وهي قاضي الامام
فخر الدين الارسانيدى كه مرو شهرنك زماننده رئيس
ائمه ايدي وزماننك اولان پادشاه آكا زياده احترام
ايدردي وبويله حكايت ايدرديكه بن بو مرتبه يه استادمه
خدمت ايله بولدم فاني كنت اخدم القاضي الامام
ابا يزيد الدبوسي رحمه الله وكنت اخدمه واطبخ طعامه
ولا اكل منه شيخ مزبور استادنه خدمت ايدردم وطعامني
بشورردم وآندن اكل ايلمزدم والشيخ الامام الاجل
شمس الائمة الحلواني رحمه الله قد كان يخرج من بخارى
ويسكن في بعض القرى اياما بحادثة وقعت له وقد زاره
تلامذته غير الشيخ الامام القاضي ابي بكر الزرنجري رحمه الله
فقال له حين لقيه ما ذا لم تزرني فقال كنت مشغولا بخدمة
الوالدة قال ترزق العمر ولا ترزق رونق الدرس وكان
كذلك فانه يسكن في اكثر اوقاته في القرى ولم ينتظم له الدرس
هي شيخ امام الاجل شمس الائمة الحلواني رحمه الله اقتضاء
هر ان حسيله بعض قراده ساكن اولوب وشاكردلري
آني زيارت ايتديلر قاضي ابو بكر زرنجري دن غيريسي
بعده زرنجري يه حين ملاقاتده عتاب ايدوب ديديكه
نيچون بني زيارت ايتمدك اول عذر بيان ايدوب ديديكه
والده مك خدمتنه مشغول ايدم شمس الائمة هي عذرني
قبول ايتميوب بيوردي كه عمرني رزقلنه سن رونق درسي

رز قلنمیه پس فی الواقع دیدوکی کبی اولدی ابوبکر زرنجری اکثر
اوقاتنی کویلرده ساکن اولوب وآنک ایچون درس
منتظم اولمدی استادنک نفسی جهتیله ممن تأذی منه
استاذه یحرم برکة العلم ولا ینتفع به الا قلیلا پس
ایمدی بو حکایه دن معلوم اولدیکه شول کشیدنکه استادی
متأذی ومتألم اوله اول کشی علم برکتندن محروم اولور وعلم
ایله منتفع اولماز الا که آزاجق بعض نسخه ده بو محلده
ایکی بیت مسطوردر بو منوال اوزره شعر ان المعلم
والطبیب کلاهما لا ینصحان اذ هما لم یکرما تحقیقا
معلم ایله طبیب بو ایکیسی ایلک صانمز اکرام اولنمدقدی
وقتنده که فاصبر لدائک ان جفوت طبیبها ٭ مرضنه
صبر ایله اگر طبیبه جفا ایتدک ایسه واقنع بجهلک
ان جفوت معلما ٭ وجهلکه قانع اول معلمه جفا ایتدک
ایسه وحکی ان الخلیفة هارون الرشید رحمه الله
بعث ابنه الی الاصمعی لیعلمه العلم والادب حکایت
اولنور که خلفاء عباسیه دن هارون الرشید رحمه الله
اوغلنی اصمعی یه کوندردیکه اوغلنه علم وادب اوکرده فرآه
یوما یتوضأ ویغسل رجله وابن الخلیفة یصب الماء
علی رجله برکون هارون الرشید اتفاقا اصمعینک اوینه
واروب کوردیکه اصمعی آبدست آلور وآیاغنی یور
وخلیفه نک اوغلی صو دوکر فعاتب الاصمعی فی ذلک
فقال انما بعثته الیک لتعلمه وتؤدبه فلماذا لم تأمره
بان یصب الماء باحدی یدیه ویغسل بالاخری
رجلک پس هارون الرشید اصمعی یه عتاب ایلدی

بو

بو خصوصدن دیدیکه بن اوغلمی سکا کوندردم الا که علم
وادب تعلیم ایده سن پس ایمدی نیچون اوغلمه امر
ایلمزسنکه بر الیله صو قیوب وبر الیله آیاغنی یویه
ومن تعظیم العلم تعظیم الکتاب وعلمه تعظیمدندر
کتابه تعظیم ایلمک الذی یطالعه ویقرأ منه الجلیل
کتاب که آنی مطالعه ایدر وآندن اوقور فینبغی
لطالب العلم ان لا یأخذ الکتاب الا بالطهارة
پس ایدی طالب العلمه لایقدر که کتابه یاپشمامق
الا طهارت ایله وحکی عن الشیخ الامام شمس الدین
الحلوانی رحمه الله تعالی انه قال انما نلت هذا العلم
بالتعظیم فانی ما اخذت الکاغد الا بالطهارة
شمس الائمة الحلوانی حضرتلرندن حکایت اولنديکه
بیوردمشلر تحقیقا بن مرتبه علمه نائل وواصل اولمدم
الا که علمه تعظیم ایله علمه اولا جمله تعظیمدن برینی بیان بیوردکه
پس ایمدی تحقیقا بن علم قید اولنان کاغدی یاپشمدم
الا طهارت ایله والشیخ الامام شمس الائمة السرخسی رحمه الله
کان مبطونا وکان یکرر فی لیلة فتوضأ فی تلک
اللیلة سبع عشر مرة لانه کان لا یکرر الا بالطهارة
یعنی شمس الائمة السرخسی حضرتلرندن حکایت اولنور که
بر زمانده ایچ اغریسنه مبتلا اولمش ایدی وکیجه ایله
درسنی تکرار ایلر ایدی اتفاقا اول کیجه ده اون یدی
کره آبدست آلمق واقع اولدی زیرا که تکرار مطالعه
ایلمز ایدی الا طهارت ایله اتمکی معتاد ایلمشلر ایدی

وبذالان العلم نور والوضوء نور فيزداد العلم به
بونڭ بيانی بودر كه زيرا علم نوردر وضوء ايسه نوردر
پس ايمدی نور علم زياده اولور نور وضو ايله ومن
التعظيم الواجب ان لايمد الرجل الى الكتاب
واجب اولان تعظيمدندر آياغنی كتابه اوزاتمامق
ويضع كتب التفسير فوق سائر الكتب يعنی
تفسير كتابلرنی باقی كتابلر اوزرينه قومق ولا يضع
على الكتاب شيئا آخر يعنی كتاب اوزرينه شی آخر
قومية محبره يعنی دوات وغيريدن وكان استاذنا
شيخ الاسلام برهان الدين رحمه الله يحكی عن
شيخ من المشايخ ان فقيها كان وضع المحبرة على
الكتاب فقال بالفارسية برنيابی استادمز
شيخ الاسلام برهان الدين حكايت ايدر ايدی
مشايخدن بركون برفقيه يعنی طالب العلم كتاب
اوزرينه دوات قومش ايدی اول شيخ بونی كوردكده بد
دعا ايدوب لسان فارسی ايله برنيابی ويدی معناسی
برخوردار اولميه سن ديمكدر وكان استاذنا القاضی
الامام الاجل فخر الاسلام المعروف بقاضيخان
رحمه الله تعالى يقول ان لم يرد بذلك الاستخفاف
فلا بأس بذلك والاولى ان يحترز عنه استادمز
فخر الاسلام قاضيخان حضرتلری دير ايدی فتوی
يوزندن اگر بونڭ ايله يعنی كتاب اوزرينه دوات
قومق ايله استخفاف قصد اولنمازسه قايرمز اولی

اولان

القرامطة على زنة
الدحرجة خطی سطرلرنی
يازمق تنكم بورينی قرمطه
آديلسق التقدر ح و القاموس

45

الجيد جيدك فتحی
وياننڭ تشديديله
ايو جيد معناسنه
منه و القاموس

اولان بوندن صاقنمقدر ومن التعظيم ان يجود
كتابة الكتاب ولا يقرمط ويترك الحاشية
الا عند الضرورة يعنی علمی تعظيمدندر جيد ايلمك
واينجه رقيق ايلمك يعنی حاشيه ترك ايلمك
مگر ضرورت وقتنده اوله ورأى ابوحنيفه رحمه الله
كاتبا يقرمط فی الكتابة فقال لا تقرمط خطك
ان عشت تندم وان مت تشتم امام اعظم
ابوحنيفه حضرتلری بر كاتبی كوردیكه كاتب خطی
رقيق ايله يازر اول كاتبه خطاب ايدوب ديركه
اگر صغير اولورسڭ نادم اولورسن اگر فوت
اولورسڭ شتم اولنورسن نادم اولورسن
ديمك نوعا خفا اولمغين مصنف تفسير وبيان
ايلدی يعنی اذا شخت وضعف بصرك ندمت
على ذلك الفعل امام اعظم رحمه الله حضرتلری
نادم اولورسن ديمكله ديلر بومعنايی كه پير اولوب
وقوت بصرك ضعيف اولدقده بو يله يازدوغڭه
پشيمان اولورسن ديمكدر ويحكی عن الشيخ
الامام مجد الدين الصرخكی رحمه الله انه قال
ما قرمطنا ندمنا وما انتخبنا ندمنا وما لم نقابل
ندمنا يعنی شيخ الامام مجد الدين محمد صرخكيدن
الله تعالى رحمت ايلسون حكايت اولنور كه بيورردير

شول خطی که واضح وجلی یازمدم نادم اولدم دخی
انتخاب واختصار ایتدیکمزه نادم اولدق وحتی
بعد الکتابة مقابله ایتدیکمزه نادم اولدق وینبغی ان یکون
تقطیع الکتاب مربعاً فانه تقطیع ابی حنیفة رحمه الله
وهو ایسر الی الرفع والوضع والمطالعة حتی کتابک قطعه سی
مربع اولملق لایقدر تحقیقا بو مربع قطعه امام اعظم
حضرتلرینک مختاریدر وبویله قطعه قالدرمغه ومطالعه یه
آسانکدر وینبغی ان لایکون فی الکتاب شیء
من الحمرة فانها صنیع الفلاسفة لا صنیع السلف
من مشایخنا رحمهم الله وحتی لایق اولان بودر که کتابده
قرمزی یازلمش شیء اولمیه زیراکه تحقیقا بو حمرة حکماء
فلاسفه صنیعیدر مشایخ سلف صنیعی دکلدر اهل
سنت وجماعتدن بعض نسخه ده لا صنیع السلف دن
صکره ومن مشایخنا من کره استعمال المرکب الاحمر
واقع اولمشدر یعنی مشایخدن بعضیلری قرمزی
مرکب استعمالنی کراهة ایدیلر لکن بعضیلری مع الکراه
اصح اولملق جائزدر فوائد کثیره یی متضمندر ومن تعظیم
العلم تعظیم الشرکاء ومن یتعلم منه حتی علمه تعظیمدندر
شریکلرنی تعظیم وتکریم ایلمک وحتی علم تعلم ایتدیکی
کمسنه یه تعظیم اتمک همان استادی اولملق لازم
دکل هر کیمدن استفاده ایدرسه دیمکدر انکیچون
ومن یتعلم منه عبارتی ایله تعبیر ایلدی والتملق مذموم

الا

الا فی طلب العلم فانه ینبغی ان یتملق لاستاده
وشرکائه لیستفید منهم تملق ترجمه یله اقلنمقدر
ایمدی تملق مذمومدر جمیع احوالدن الا که علم طلبنده
مذموم دکلدر بلکه ممدوحدر ومطبوعدر پس
طالب العلمه لایقدر که استادینه وشریکلرینه تملق
ایلمک حتی انلردن استفاده ایلیه وینبغی لطالب العلم
ان یستمع العلم والحکمة بالتعظیم والحرمة وان سمع
مسئلة واحدة وکلمة واحدة الف مرة حتی طالب
علمه لایقدر که علم وحکمتی تعظیم واحترام ایله استماع
ایلمک اکرچه کیم مسئلهٔ واحده یی ویا کلمهٔ واحده یی
بیک کره ایشتدی ایسه ده وقیل من لم یکن
تعظیمه بعد الف مرة کتعظیمه فی اول مرة فلیس
باهل العلم بو جهتدن دینلدیکه شول کشی کیم بیک کره
استماع ایتدکدن صکره علمه تعظیمی اولکی کبی اولمیه
اول حقیقتده اهل علم دکلدر وینبغی لطالب العلم
ان لا یختار نوع علم بنفسه بل یفوض امره الی
الاستاد وحتی طالب العلمه لایقدر که انواع علومدن
بر نوع که کندیلکندن اختیار اتمیه بلکه حالنی استاده
تفویض ایلیه یعنی استادی علومدن قنغی نوعی اوقی
دیرسه اول نوعی اوقیه فان الاستاد قد حصل له
التجارب فی ذلک وعرف ما ینبغی لکل واحد وما
یلیق بطبیعته زیراکه تحقیقا استاده بو خصوصده
تجربه حاصل اولوب حتی طلبه دن هر بریسی ایچون

لايق وهر برينك طبعنه موافق اولان علمي بلمشدر
وكان الشيخ الامام الاجل الاستاد شيخ الاسلام
برهان الدين رحمه الله يقول كان طلبة العلم في الزمان
الاول يفوضون امورهم في التعلم الى استادهم وكانوا
يصلون الى مقصودهم ومرادهم والآن يختارون
بانفسهم ولا يحصل مقصودهم من العلم والفقه شيخ
الاسلام برهان الدين رحمه الله حكايت ايدركه زمان
اولده علم طالبلري تعلمدن امرلرينى يعنى حاللرين استادلرينه
تفويض ايدرلر ايدي ومقصودلرينه واصل اولورلر
ايدي شمدي ايسه كندولري اختيار ايدوب
استادلرينه تفويض اتمزلر لاجرم علمدن وفقهدن
مرادلري حاصل اولماز وكان يحكى ان محمد بن اسمعيل
البخاري رحمه الله الباري كان بدأ بكتاب الصلوة
عن محمد بن الحسن فقال له محمد رحمه الله اذهب وتعلم
علم الحديث لما رأى ان ذلك العلم اليق بطبعه وطلب
علم الحديث فصار فيه مقدما على جميع ائمة الحديث
وفي حكايت ايدر ديكه تحقيقا محمد بن اسمعيل البخاري
حضرتلرندن كتاب صلوتي باشلدقده امام محمد
حضرتلري ديديكه يوري علم حديث تعلم ايله بلديكه
علم حديث آنك طبعنه موافقدر اولدخي علم حديث تعلم
ايلدكده اول علمده جميع ائمه حديث اوزره مقدم اولدي
وصحيح بخاري ديمكله مشهور اولان كتابي جميع كتب صحيح
بخاريدر وينبغي لطالب العلم ان لا يجلس قريبا من
الاستاد عند السبق بغير الضرورة بل ينبغي ان يكون

بينه

بينه وبين الاستاد قدر القوس فانه اقرب الى التعظيم
وفي طالب العلمه لايقدركه استادينه يقين اوتورميه
درس اوقودوغي وقتنده ضرورتسز بلكه لايق اولان بودركه
اقل مرتبه كندو ايله استادي بيننده اولا باري بر ياي
مقداري اوله زيراكه بويله اولمق تعظيمه اقربدر وينبغي
لطالب العلم ان يحترز عن الاخلاق الذميمة فانها
كلاب معنوية وفي طالب العلمه لايقدركه اخلاق ذميمه دن
احتراز واجتناب ايلمك زيرا تحقيقا بو اخلاق ذميمه
كلاب معنويه در وقد قال رسول الله صلى الله تعالى عليه وسلم
لا يدخل الملائكة بيتا فيه صورة او كلب وانما يتعلم
الانسان بواسطة الملائكة حال بوكه فخر عالم عليه الصلوة
والسلام بيورديكه ملائكه داخل اولماز شول اوه كه آنده
صورت اوله ويا كلب اوله انسان ايسه علم تعلم اتمز الا
ملك واسطه سيله ايدر والاخلاق الذميمة تعرف
في كتاب الاخلاق اخلاق ذميمه يعني يرامز خصلتلر
ايسه كتاب اخلاق ناصريده كه يوقاريده ذكر ايلمش
ايدر معروف ومعدوددر كذب وافترا وحقد وحسد
وعجب وكبر واسراف وتقتير وغيريلر كبي وكتابنا هذا
لا يتحمل بيانها بزم كتابمز اول اخلاق مذمومه عدو بيانه تحمل
اتمز زيراكه تطويل سبب غرض مختل اولور خصوصا
عن التكبر ومع التكبر لا يحصل العلم على الخصوص تكبردن
يعني بيوكلنمكدن احتراز ايليه كه تكبر ايله علم حاصل اولماز
قيل العلم حرب للمتعالي كالسيل حرب للمكان العالي ديمشلدركه
علم عدودر متكبره نتكم سيل عدودر يوكسك يره قرار
اتمدوكي كبي علم دخي متكبر ايله جمع اولماز وبعض نسخه ده

بو مقامده ایکی بیت مسطوردر شعر یجد لا یجد کل مجد •
فهل جد بلا جد بمجد • یعنی دولت وعزت عون حقله
مقارن جهد وسعی ایله درارشله دکلدر سعی واهتمام
اتمکسزین کیشی یه فلان زاده لک ودولت اولماز
فکم عبد یقوم مقام حر • وکم حر یقوم مقام عبد • چوق
قول واردر که دولت وعزت صاحبی اولور حر مقامنه
قائم اولور وچوق حر واردر که عدم سعی ایله کنج محنت
ومذلتده قالور

فصل فی الجد والمواظبة والهمة

بو فصل علمه سعی ومداومت اتمک بیاننده در
وطالب العلمه همت عالیه اولمق بیاننده در ثم لا بد
من الجد والمواظبة والملازمة لطالب العلم بوندن
صکره طالب العلمه لا یقدر که طریق علمده سعی ومداومت
وملازمت ایده والیه الاشارة فی القرآن قرآن عظیمده
بوکه اشارت واردر قوله تعالی والذین جاهدوا فینا
لنهدینهم سبلنا او اشارت حق تعالینک بو قول
شریفنده اشارت واردر بودر که آنلر که سعی وکوشش
ایده لر امریمزی ودینیمزی اقامت ایلمکده بدرستی آنلری
مهتدی ایلرز رضوانمزه ولقامزه واصل اوله جق
یوللره وتمام آیت کریمه وان الله مع المحسنین در
یعنی تکری تعالی ایو ایله در طریق حقده اعداء دین
ونفس بد آیین ایله مجاهده ایدنلر ایله در وبو آیه کریمه
اهل تحقیق چوق درلو معنی بیان ایلدیلر لکن بو مختصره
ایراد مناسب کورلمدی قیل من طلب شیئا وجد
وجد ومن قرع الباب ولج ولج ضروب مثالدن

دینلدی

رق ضرب کبی
قرع الباب ای
دق الباب من باب
قطع

دینلدی شول کمسه که بر شیئی طلب ایله وطلبنده
جد واهتمام ایلیه اول شیئی بولور واکه نائل اولور
شول کمسه که بر مراد قپوسنی قاقه واقدام واهتمام
ایلیه اول بابه داخل اولور وقیل بقدر ما تتعنی
تنال ما تتمنی هچ دینلدی مشقت چکدیکک مقدار مراد
مقصودکه واصل اولورسن وقیل یحتاج فی التعلم والتفقه
الی جد الثلاثة المتعلم والاستاد والاب ان کان
فی الاحیاء دینلدیکه علم تعلمنده بو اوچک سعی واقدامی
لازمدر متعلمک واستادک وباباک اکر بابا
حیاتده ایسه انشدنی الشیخ الامام الاجل الاستاد
سدید الدین الشیرازی رحمه الله للشافعی رحمه الله
شعر سدید الدین شیرازی رحمه الله بکا شعر نقل
ایلدیکه اول شعری امام شافعی رحمه الله حضرتلری بیورمشلردر
الجد یدنی کل امر شاسع • والجد یفتح کل باب مغلق •
سعی واهتمام بعید اولان اشیایی قریب ایلر وحق قپانمش
قپولری فتح ایدر واحق خلق الله بالهم امرء • ذو همة یبتلی
بعیش ضیق • احق بونده الیق واحری معناسنه در
عباد اللهک اولی واحراسی آنکیچون تاسه لنمغه شول
کشیدر که همت صاحبی اوله فقر وفاقه یه مبتلا اوله
ومن الدلیل علی القضاء وحکمه • بؤس اللبیب وطیب
عیش الاحمق • قضاء الله وقدره اولان اوله دندر یعنی
هر شیء جناب حقک قضاسی وحکمی ایله ایدیکنه دلالت
ایدن اوله دندر عاقل وداناشدت ومحنتی واحمق

الاحری لایق ومناسب
مراددر

البؤس بالضم دشوار وصعب کبی
مراددر

ناداننك سعت وحالی یعنی اکر افعال وتدبیری ایله
اولسه ایدی امر بر عکس اولمق کرک ایدی لکن من
رزق الحجی حرام الغنی ضدان یفترقان ای تفرق
لکن عقل ایله مرزوق اولان غنادن محروم اولور بو اکثردر
کلی دکلدر ایکی ضد آیریلور قنغی فرقه دن اولورسه
وانشدت لغیره انشا اولندم امام شافعی رحمه الله
حضرتلرینك غیری ایچون تمنیت ان تمسی فقیها مناظرا
بغیر عناء والجنون فنون • سن آرزو ایدرسنکه زحمت
وتعبسز فقیه مناظره اوله سن هیهات بو تمنی جنوندن
ناشید رحال بوکه جنون درلو درلو اولور بو تمنی جنوندن
بر نوعدر ولیس اکتساب المال
دون مشقة تحملها والعلم کیف یکون • مال قزنمق مشقت
وزحمتسز اولماز ایکن طریق اکتسابده مشقت وزحمته
تحمل ایدرسن حقیقتده رزیل واحمق ایکن حال بوکه
علم عالی وشریف ایکن زحمت ومشقتسز نیجه حاصل
اولور رفاخهم قال ابو الطیب ابو الطیب المبتنی دیدی
شعر ولم ار فی عیوب الناس عیبا • کنقص القادرین
علی التمام • یعنی بن کورمدم وبلمم عیوب ناسدن بر
عیبی تمامه قادر اولنلرك نقصی کبی ولابد لطالب العلم
من سهر اللیالی کما قال الشاعر حقی طالب علمه لازمدر که
کیجه لری احیا ایدوب اویانق اولمق نتکم شاعر دیر
بقدر الکد تکتسب المعالی • فمن طلب العلی سهر اللیالی
زحمت ومشقت مقداری معالی یعنی مقامات عالیه
کسب اولنور پس ایدر شول کشیکم مراتب عالیه

الحجی بکسر الحیم عاقل ولایق جدیر کبی
الجدیر بالفتح لایق واولی دیمکدر اولور مراصرکی
الحجی بالفتح والمد حریص کیسه وملازم اولمق وعقل معناسنه کلور مراصرکی
التمنی اوتمق یعنی آرزو اتمك ترجی کبی مراصرکی
العناء بفتح العین المهملة المشقة والتعب العناء بالفتح مشقة مراصرکی

قطعه

طالب علم اولنلر اولمز عذاب ایلرسه
بلمش اول ایدر کسی بیله کامیاب از برلك
دونه جونه باقل ایله تکرار درسلی
قومه الدن کرایج بوکه کباب از برلك
جون معانی حسنه جبرانه والفاظ لاخط
اوقیوب باربیم ایدر رفع حجاب از برلك

دیکر قطعه

نحو وصرفدن کر دیلرسك سالکا یره واضیه
صرف ایجنده شافیه بل نحو ایجنده کافیه
بو ایکیسی حل ایدر هر فنده وار مشکلات
دیه ... ایجنده کامل اولنلر عافیه

طلب

طلب ایدر کیجه لری اویانق طورتار تروم العز ثم تنام لیلا •
یغوص فی البحر من طلب اللآلی • سنکه عزت ورفعت
طلب ایدرسن بعده کیجه لرده اویورسن دریایه غوص
ایدر یعنی طلار الجول استنین علو الکعب بالهمم
العوالی • قدر ومرتبه نك عالی اولمسی همم عالیه ایله در
وعز المرء فی سهر اللیالی • هر کشینك عز ورفعتی کیجه لری
احیا اتمکدر ترکت النوم ربی فی اللیالی لاجل
رضاك یا مولی الموالی • یا رب کیجه لرده اویقویی
ترك ایلدم سنك رضاك تحصیلی ایچون ای افندیلرك
افندیسی ومن رام العلی من غیر کد • اضاع العمر
فی طلب المحال • شول کشی کیم مراتب علیا طلب ایلیه
زحمت ومشقتسز اول عمرین ضایع ایلر محال طلبنده
فوفقنی الی تحصیل علم • وبلغنی الی اقصی المعالی •
پس ایمدی یا رب بنی موفق ایله علم تحصیلنده
وبنی یتشدر مراتب عالیه نك اقصاسنه قبیل
اتخذ اللیل جملا تدرك به املا یعنی ضروب امثالدندر
دینلدیکه کیجه جمل اتخذ ذیله آنك مرادکه یتشه سن
مراد مجاز کیجه جمله تشبیه درنتکم بر یره مراده
ایرشمك استنین آنه ویا دوه سنه سوار اولوب
کتمك لازم ایسه علوم ومعارفه ومنازلنه ایرشمك
استنین کیجه لری احیا اتمك کرك قال المص رحمه الله
تعالی وقد اتفق لی نظم فی هذا المعنی مصنف رحمه الله

دركه بنم ایچون بو خصوصده بر کلام منظوم واقع
اولدی شعر من شاء ان یحتوی آماله جملاً •
فلیتخذ لیله فی درکها جملاً • شول کشی کیم جمیعاً
مقصودلرنی جمع ایلمك مراد ایلیه پس ایمدی
اول کشی کیجه سنی جمل اتخاذ ایلسون مقصودلرینه
یتشمکده اقلل طعامك کی تحظی به سهراً • ان شئت
یا صاحبی ان تبلغ الکملا • طعامك قلیل ایله یعنی
آز یمکی عادت ایله قلت اکل ایله سهر نعمته نائل اوله سن
اگر سن دیلرسك ای بنم صاحبم علوم کلیه یه نائل
اولمغی طعامکی قلت اوزره اکل ایله کمل کافك
ومیمك فتحه ایله کل وجمع معناسنه در ومصرع
ثانیده جواب شرط محذوفدر که اقلل طعامك در
مصرع اولده ذکری قرینه سیله وقیل من اسهر نفسه
باللیل فقد فرح قلبه بالنهار وهی دینلدیکه شول کشی کیم
نفسنی اویانقلقده معتاد ایلیه کیجه ده تحقیقا اول
کشینك قلبی فرحناك اولور گوندزده ولا بد
لطالب العلم من المواظبة علی الدرس والتکرار
فی اول اللیل وآخره فان ما بین العشائین
ووقت السحر وقت مبارك وهی طالب العلمه
لازمدرکه درسه مواظبت ومداومت ایلمك
ودرسنی تکرار ایلمك کیجه نك اولندن وآخرنده
زیرا تحقیقا مغرب ایله عشا ما بینی وسحر وقتی
مبارکدر شعر یا طالب العلم باشر الورعا •

وجنب

وجنب النوم واحذر الشبعا • ورع وتقوایه ملازمت
ایله وهی نومی کندیکدن بعید ایله وهی طوقلقدن حذر
ایله دُم علی الدرس لا تفارقه • فان العلم بالدرس قام
وارتفعا • درسه مداومت ایله ودرسکدن آیرلمه
زیرا که علم درس ایله در ودرس ایله آرتر ویغتنم ایام
الحداثة وعنفوان الشباب کما قیل تازه لك
ایامنی غنیمت بل هی نعمت عد ایله یکتلکك اولنی
تنکیم دینلدی بقدر الکد تعطی ما تروم • فمن رام
المنی لیلاً یقوم • مشقتك مقداری ویریلور
طلب ایله مقصودنی طلب ایدن کیجه ایله قائم
اولور وایام الحداثة فاغتنمها • الا ان الحداثة
لا تدوم • پس ایمدی سن غنیمت بل حداثة وتازه لك
ایامنی متنبه اول تحقیقا تازه لك دائم اولماز
ولا یجهد نفسه جهداً ولا یضعف النفس حتی
لا تنقطع عن العمل وهی طالب العلمه لازمدرکه
نفسنه زیاده تعب وزحمت ویرمیه ونفسنی
ضعیف ایلمیه عملدن منقطع اولمیه بل یستعمل
الرفق فی ذلك بلکه بو خصوصده رفق وملایمتی
استعمال ایلیه والرفق اصل عظیم فی جمیع الاشیاء
حال بو که رفق اصل عظیمدر جمیع اشیاده قال رسول الله
صلی الله تعالی علیه وسلم فخر عالم علیه افضل الصلوات
واکمل التحیة بیوردی الا ان هذا الدین متین متنبه

والدوام خ
ای حصل

واکاه اولوڭ اشبو دین اسلام متین در یعنی
محکمدر فاوغلوا فیه برفق پس ایمدی بو دین متینده
رفق ایله مشی و حرکت ایدوڭ فان المنبت لا ارضا
قطع ولا ظهرا ابقی زیرا کہ تحقیقا سیر و سلوکنده
تکلیف ما لا یطاق ایله قوة ظهری منقطع اولان
کمسنه سیرنده قطع اراضی و طی منازل ایده مز و مرکبی
هم باقی قالمز مقصود حدا اعتدال اوزره سعی و حرکت
ایدوب وجود مرکبنی تکلیف ما لا یطاق تحمیلی ایله
یاپی لنك و زبون ایلمکدر قال النبی علیه الصلوة والسلام
نفسك مطیتك فارفق بها و حضرت پیغمبر علیه افضل التحیة
وازکیها حضرتلری بیوردیکه نفسك مطیتگدر یعنی مرکبکدر
انگله قطع منازل و طی مراحل ایدرسن پس ایمدی
نفسکه رفق و اعتدال اوزره قیلنوب تکلیف ما لا یطاق
ایله اکی عمل یاپمز ایلمه ولا بد لطالب العلم من الهمة
العالیة فی العلم فان المرء یطیر بهمته کالطیر یطیر بجناحیه
و هم طالب العلمه لازمدر که علمنده همت عالیه دن
زیرا کہ تحقیقا کشی همتی قنادیله طیران ایدر قوش
قنادی ایله طیران ایتدوکی کبی قال ابو الطیب رحمه الله
ابو الطیب المتنبی دیدی علی قدر اهل العزم تاتی العزائم
و تاتی علی قدر الکریم المکارم عزم و همت اهلنك
مقدارنجه مرادات مقصوداتی حاصل اولور و کرم صاحبنك
مقدارنجه کرم ظهوره کلور و تعظیم فی عین الصغیر
صغارها و تصغر فی عین العظیم العظائم قلیل الهمت
اولان

وما ظهرا ابقی

هذا شروع فی بیان الهمة

اولانلر کشینك کوزینه عظیم کورینور مکارمك صغاری
یعنی شول شیء قلیل عظیم کورینور دون همتك کوزینه
و عظیم الهمت و کریم النفس اولانك کوزینه صغیر
کورینور مکارمك عظیملری نتکم حضرت امام علی کرم الله
وجهه و رضی الله تعالی عنه ذات و صفتنده بو شعر بلیغ
دینلوب مدح اولنمشدر من طلب المجد فلیکن کعلی
یهب الالف و هو یتبسم والرکن فی تحصیل الاشیاء
الجد والهمة اشیاء تحصیل ایلمکده رکن جد و همتدر
رکن الشیء ما یقوم الشیء به بعض نسخه ده رکن یرینه رأس
واقع اولمشدر معنا بردر فمن کانت همته حفظ جمیع
کتب محمد بن الحسن رحمهما الله واقترن بذلك
الجد والمواظبة فالظاهر انه یحفظ اکثرها او نصفها
پس ایمدی شول کمسنه که همتی امام محمد حضرتلرینك
جمیع تصنیف ایتدوکی کتابلرك حفظی اولا جامعین
و زیادات و مبسوط کبی و کتب فقهیه ده ظاهر الروایه دن
مراد بو کتبلردر و بو کتبلردن غیری امام محمده نسبت
اولنان نیچه کتابلر وار در حدیثدن موطات کبی که
امام مالك حضرتلرندن روایت ایدر حالا بو فقیرده
موجود در و آثار کبی و سیر صغیر و سیر کبیر و هارونیات
و رقیات و کیسانیات و نوادر کبی که بو غیر ظاهر
الروایه در بونلرك بعضینی اصحابی املا ایلمشلردر
نتکم امام ابو یوسف حضرتلرینك اصحابی امالی نام کتابی
کندولرندن استماع ایتدکچه اتفاق قیله ایتدکلری کبی

یعنی کشی که همتی امام محمد حضرتلرینک کتابلرینک
حفظی اوله سعی و مداومت و همتی مقارن اوله پس
ایمدی ظاهر اولان بودر که اکثرنی و یا نصفنی حفظ ایلیه
فاما اذا کانت له همة عالیة ولم یکن له جد او کان له
جد ولم یکن له همة عالیة لا یحصل له علم الا قلیلا
اما طالب العلمک همتی اوله سعیی اولمه
یاخود سعیی اوله همتی اولمه آنکیچون علم
حاصل اولماز الا آزه جق اولور وذکر الشیخ الامام
الاجل الاستاد رضی الدین النیسابوری رحمه الله
فی کتاب مکارم الاخلاق شیخ رضی الدین نیسابوری
مکارم الاخلاق نام کتابنده ذکر ایلدی ان ذا القرنین
علیه السلام لما اراد ان یسافر لیستولی علی المشرق
والمغرب شاور الحکماء فی ذلک وقال کیف اسافر
لهذا القدر من الملک فان الدنیا قلیلة فانیة
وملک الدنیا امر حقیر فلیس هذا من علو الهمة
تحقیقا اسکندر ذو القرنین که قرآن عظیم الشانده
ذکر اولنمشدر ونبوتنده اختلاف اولنمشدر
لقمان علیه السلام کبی وقتا که مسافرت اختیار
ایلدی مشرق و مغربه مستولی اولمق ایچون
یاننده اولان عقلا ایله مشاوره ایلدی و دیدیکه
ملک دنیا امر حقیر و فانیه و قلیل ایکن بو قدرجه

ملک

جهد خ

فکان خ

52

ملک ایچون بن نیچه سفر و سیر ایده یم فقال الحکماء
سافر فانت لیحصل لک ملک الدنیا والآخرة
فقال هذا احسن حکماء جواب ویردیلر که جهاد
واعلاء کلمه نیتیله سیر و سفر ایله حتی که سنک
ایچون دنیا و آخرت سلطنتی حاصل اوله ذو القرنین
علیه السلام دیدیکه بو نیت ایله سفر حسندر قال
رسول الله صلی الله تعالی علیه وسلم ان الله تعالی یحب
معالی الامور ویکره سفسافها فخر عالم علیه الصلوة
والسلام بیوردی تحقیقا حق تعالی سور امور عالیه یی
یعنی رضاء شریفنه موافق و شرع منیفنه مطابق
اولان امور عالیه یی سوب صاحبندن راضی اولور
وکریه کورر امور ردیه یی یعنی فاعلندن راضی اولمز مقدر
شعر ولا تعجل بامرک واستدمه ٭ فما صلی عصاک
کمستدیم ٭ امرکده عجله ایتمه و دوام و ثبات ایسته
یاخود تأنی ایسته و تأنی ایلیسک عصاکی طوغرلتمز
برشی استدامت کبی استدامة طلب دوام ایله
و تأنی ایلمک معنالرنده استعمال اولنور قاموسده
مذکوردر و مبیندر و بعض نسخه ده فما ضنلت عبادة
مستدیم واقعدر یعنی مستدیمک عبادتی ضایع
اولماز دیمکدر قیل قال ابو حنیفة رحمه الله لابی یوسف

فما ضنلت عبادة مستدیم خ
نفی ای ما ضاع

رحمه الله كنت بليداً اخرجتك المواظبة واياك
والكسل فانه شوم وآفة عظيمة ديلديكه ابو حنيفه حضرتلری
امام ابی یوسفه خطاباً دیدیکه سن احمق ایدك
ذاتنك درسه مداومتك سنی دائرهٔ حماقتدن
چیقردی ایمدی صقنین کسلدن زیرا تحقیقا کسل
شومدر وآفة عظیمه در قال الشیخ الامام ابو نصر
الصغاری الانصاری رحمه الله شیخ الامام ابو نصر
الصغاری الانصاری رحمه الله بر شعر دیدی شعر
یا نفس یا نفس لا ترخی عن العمل • فی البر والعدل والاحسان
فی مهل • یا نفس عملدن ارخا ایلمه یعنی تهاون وتکاسل
ایلمه وعدل احسانده مهلتلره مائل اولدوغك حالده
یعنی یا نفس اعمال صالحه دن بنی آلیقومه تأخیر وتسویفه
ناظر و مائل اولدوغك حالده وکل ذی عمل فی الخیر
مغتبط • هر خیر وعمل صاحبلری مغبوطدر یعنی آنك
هر حالنه غبطه اولنور وفی بلاء وشوم کل ذی کسل •
وهر کسل صاحبی بلاده وشامتده در قال وقد اتفق لی
فی هذا المعنی هذا النظم مصنف رحمه الله ایدر که بو خصوصده
بنم ایچون بر شعر واقع اولدی شعر دعی نفسی التکاسل
والتوانی • ای بنم نفسم تکاسل توانی ترك ایله والا
فاثبتی فی ذی الهوان • اگر تکاسلی ترك اتمز سك ثابت
اول امر ثبت هوان وخورلق صاحبی اولدوغك
حالده فلم ار للکسالی الحظ تخظی • پس ایدیندم
گورمدم کسلانلر ایچون حظ ونصیب ایله که صاحبی

منزلت

منزلت ومرتبه یه نائل اولورسوی ندم وحرمان الامانی •
ندامتدن غیری ومرادلرندن محروم اولمقدن غیری
وقیل کم من حیاء وکم عجز وکم ندم • جم تولد للانسان من کسل •
وهی دیلدی چوق شیٔ وار در حیا یوزندن وعجز وندامت
یوزندن انسان ایچون که کسلدن حاصل اولور وفی بعض
النسخ بعض نسخه ده بو بیت واقع اولمش ایاك عن کسل
فی البحث وعن شبه • فما قد علمت وما قد شك من
کسل • بحث علو مده کسلدن وشبهه دن صقنین
شول شیٔ که بلمدك وهی شول شیٔ که شك اولندی
کسلدن ناشیدر وقد قیل الکسل من قلة التأمل
فی مناقب العلم وفضائله وهی دیلدیکه کسل علمك
فوائد وفضائلنی قلت تأمل وتفکردن ناشیدر
فینبغی للمتعلم ان یبعث نفسه علی التحصیل والجد
والمواظبة بالتأمل فی فضائل العلم پس ایدر متعلمه
لایق وسزاوار در که کندی نفسنی قندیره تحصیل
علمه چالشمق ایله ومداومت ایله علمك فضیلتلرینه
تأمل ایله بعض نسخه ده ان یبعث یرینه ان یتعب واقعدر
یعنی نفسنی اتعاب ایله یعنی علمی تحصیل ایچون
جد ومواظبت ایله زحمت ومشقت القا ایله
دیمکدر فان العلم یبقی والمال یفنی زیرا که تحقیقا علم
باقی قالور یعنی ثمرات وفوائدی باقی قالور وتحقیقا
مال فانی اولور صاحبنك حیاتنده ویا وفاتی ایله دیمکدر

الکاره اشاغی صالیورمك
وصار قتمق ویلمك عنده ونبی
بوننه اول مراد در مراجعه

یلمك عندو
[illegible]

غنوده النفس
یعنی آت یوروکه
[illegible]

كما قال امير المؤمنين علي بن ابي طالب كرم الله
وجهه نتكم امير المؤمنين علي بن ابي طالب كرم الله
وجهه ورضي الله تعالى عنه ديدي شعر رضينا قسمة الجبار
فينا • لنا علم وللاعداء مال • بز راضي اولدق الله تعالينك
قسمت ايتديكنه بزه علم ويردي بزم دشمنلرمزه مال
ويردي فان المال يفنى عن قريب • وان العلم يبقى
لايزال • تحقيقا مال تيز افنا اولور وفي تحقيقا علم
باقي قالور والعلم النافع يحصل به حسن الذكر ويبقى
ذلك بعد وفاته وانه حيوة ابدية علم نافع سببي
ايله ذكر جميل حاصل اولور واول ذكر جميل وثناء
جزيل وفاتندن صكره كه صحايف روزكارده
باقي قالور موجب حيوة ابديه وباعث سعادت
سرمديه ايدوكي بي ريب وكما انشدنا الشيخ
الامام الاجل ظهير الدين مفتي الائمة حسن بن علي
المعروف بالمرغيناني رحمه الله تعالى شعر دين
اسلامك ظهيري ومعيني وعلماء اعلامك مفتيسي
اولان شيخ الامام الاجل كه اسم شريفي علي اوغلي حسندر
مرغيناني ديمك ايله معروفدر بزه بر شعر انشاد ايلدي
الجاهلون فموتى قبل موتهم • جاهللر حقيقتده ميتلردر
اولمزدن اول والعالمون وان ماتوا فاحياء • اما كه
عالملر اكرچه شراب موتي نوش ايدرلر ايسه ده ديريلردر
زيرا كه ذكر جميل وآثار جزيلهري سبب حيوة وباعث

بقا

54

بقا سرمدي ايدوكي مقرردر وانشدنا الشيخ الامام
برهان الدين حقي شيخ الامام برهان الدين بر شعر
انشاد ايلدي شعر وفي الجهل قبل الموت موت لاهله
جهلاك اهلي ايچون قبل الموت الحقيقي موت حكمي واردر
زيرا كه حق وانسانك دنيايه كلمسنه باعث معرفة الله در
كما قال عز وجل من قائل وما خلقت الجن والانس
الا ليعبدون اي ليعرفون جاهل ايسه طريق معرفت
وعبادتي جهل ايله دنياده وجود وعدمي يكساندر في آخرتده
تقصيراتي عفو اولنمازسه ياخود شفاعته مظهر دوشمزسه
مقرّ منزلي نيران اولورسه ور العياذ بالله تعالى
فاجسامهم قبل القبور قبور • جهلانك جسملري
قبرلريدر مقابر حقيقيه دن اول كانك ذاتلري
مقبره در وان امرء لم يحي بالعلم ميت • وليس له
حين النشور نشور • تحقيقا شول كشي كه علم ايله
ديريلمدي حقيقتده ميتدر كما قال الله تعالى ولو ترى
اذ المجرمون ناكسوا رؤسهم عند ربهم نص كريمي
نحواسنجه كمال حيرت والملرندن كويا كه ذل ايله
شعورلري اولماز وبعض نسخه ده حين يرينه حتى واقع
اولمشدر يعني حتى النشور نشور دوشمشدر يعني
جاهل ايچون يوم حشر ونشره دكين شعور اولماز واول
كوننده ايسه شعور فائده ويرمز ديمكدر اخو العلم حي خالد
بعد موته • واوصاله تحت التراب رميم • عالمك
قرنداشي يعني مصاحب العلم اولوب علمه ملازمت

اي باقي در

ایدن حیّ در یعنی دیریدر وبعد الموت باقیدر ومفاصلی
یعنی جمله اک یرلری یر آلتنده چورر آنابنه دیریدر
وذو الجهل میت وهو یمشی علی الثری یظن من الاحیاء
وهو عدیم • وجهل صاحبی اولان میتدر یعنی اولودر ویر
اوستنده یورر وکندویی دیری ظن ایدر اولا ایسه عدیمدر
یعنی یوق منزله سنده در وانشدنا شیخ الاسلام
برهان الدین رحمه الله فی شیخ الاسلام برهان الدین
بزه شعر انشاد ایلدی شعر اذا العلم اعلی رتبة فی المراتب
مذاکره ایله علمک مراتبی بیننده مرتبهٔ اعلاده ایدوکی
ومن دونه عز العلی فی المواکب رتبهٔ علمدن آشغه در
موکب وحشمت ایله یعنی عسکر کثیر ایله اولان منصب
ودولت صاحبی زیرا که دولت دنیانک زوالی سریعدر
فذو العلم عزه متضاعفا • عالمک عزتی وحرمتی باقی
اولور صحیفهٔ روزکارده متضاعف اولدوغی حالده
یعنی بر عالم کاملدن نیجه کمسنه لر تلمذ ایدرلر دنیاده افاده
واستفاده اوزره اولدقچه آنلره ویریلن مزد وثوابک
مثلی استادلرینک دفتر اعمالنه ثبت اولنور وبعده
بونلردن تلمذ وتعلم ایدنلرک ثوابنک مثلی بونلرک
صحایف اعمالنه ثبت اولنور ومثل آخری مقدم اولان
استادلرینک صحیفهٔ اعمالنه ثبت اولنور الی یوم
القیمه بو منوال اوزره اولور آنکیچون ابن نجیم رحمه الله
اشباه نظایرنده امام اعظم حضرتلرینی ابو بکر الصدیق
رضی الله تعالی عنه حضرتلرینه تشبیه ایلمشدر حضرت
ابو بکر رضی الله تعالی عنه رجالدن ایمان کتورنلرک
اسبق واقدمی اولمغین قیامته دکین ایمان کتورنلرک

ثوابنک

ثوابنک امثالنه نائل اولدوغی کبی امام اعظم حضرتلرینه
دخی آنک مذهبی اوزره اولنلرک وتعلیم وتعلم
ایدنلرینک ثوابی امثالی ویریلور دیمکدر بو عطا
وکرم حبیبنه تعظیما وتکریما جناب حقدن وفیاض
مطلقدن لطف عظیم ایدوکنده کلام یوقدر وذو الجهل
بعد الموت تحت التیارب • جاهل ایسه موتدن صکره
طپراق آلتنده نسیا منسیا قالور یعنی ذکر جمیل ووجوه
خیری اولمامغله فراموش اولنور دیمکدر ظاهر اولان
تیارب تیربک جمعی اوله تیرب تراب معناسنده در
اتمامت هده ایتدیکمز لغتلرده یوقدر فهیهات لا یرجو
مداه من ارتقی • رقی ولی الملک والی الکتائب
امر بعید اولدیکه مالک عسکر کثیره وجواری وافره
اولان ملک دولت صاحبی عزت علم ایله معزز اولانده
مرتبه وپایه سنه نائل اولمق سأملی علیکم بعض مافیه
فاسمعوا • فی حصر عن ذکر کل المناقب سزه اجمالا طریقی
ایله اعلام ایدهیم عالملر اولان مناقب جلیله نک
بعضیسنی زیرا که بنده عجز واردر علمک جمله مناقبنی
ذکر ایلمکدن هو النور کل النور یهدی عن العمی • وذو الجهل
مر الدهر بین الغیاهب • ناظم رحمه الله اجمالا سنده وعده
ایتدوکی یعنی مناقب علمک بیاننه شروع ایدوب
دیرکه بو علم سول نوردرکه هادی اولور یعنی صاحبنی
خلاص ایدر جهل وضلالت کورلکندن جاهل ایسه
مدة عمرنده ضلالت وخسارة ظلمتلری ایچنده اولور

هو الذروة الشماء يحمى من التجى • ويمشى آمنا فى القوائب •
بو علم بر بیوکسک و مرتفع جبلدر که کندویه التجا ایده نی
حمایه ایدر یعنی اول صیغنجی شدائددن امین اولدوغی
حالده کیجه لر کزمکدر که یمشی یصیر معناسنه اوله معناسی
شدائددن امین اولور دیمکدر به یتنجی والناس
فی غفلاتهم • به یرتجی والروح بین الترائب • بو علم
سببی ایله نجاة میسر اولور عذابدن ناس غفلت
ایچنده اولدقلری حالده یعنی علمدن عاری اولنلر
غفلتده ایکن خالوب علم صاحبی موجبیله عمل
ایتدکده مظهر غفران ومحیط رضوان اولور بو علم
سببی ایله مغفرت ورحمت رجا اولنور روح تنده
اولدوغی حالده ترائب عظام صدره دیرلر بو مجازا
بتون تنی مراددر به یشفع الانسان من راح عاصیا •
الی درک النیران شر العواقب • بو علم سببی ایله انسانه
شفاعت اولنور یعنی علما عاصی اولدوغی حالده فوت
اولوب جهنمه گیرنلره وکتمکه مستحق اولنلره جهنم که شر
العواقبدر اعاذنا منها • ومن رامه رام المآرب کلها •
ومن حازه قد حاز کل المطالب • شول کشی کیم علم
طلب ایلدی جمیع حوائج لازمه طلبه ایتمش اولدی
وشول کشی کیم علمه حائز ونائل اولدی جمیع مطلوبلره
نائل اولمش اولدی علم سعادت وارینی جامع اولدوغنه
بناءً هو المنصب العالی یا صاحب الحجی • اذا نلته
هون یفوت المناصب • بو علم منصب عالیدر
عقل صاحبی علمه نائل اولدوغی وقتده مناصب

دنیا

دنیا فوتنه الم چکمه وبیحضور اولمه فان فاتک الدنیا
وطیب نعیمها • فغمض فان العلم خیر المواهب • اگر دنیا
سنی فوت ایدرسه بو دنیانک صورت ظاهره
گوزل گورینن نعمتلرندن گوزلرینکی یوم یعنی بیحضور
ومتألم اول زیرا که تحقیقا علم موهبه‌لرک خیرلوسیدر
وانشدت لبعضهم شعر وهی بن انشاد اولندم بعض
فضلا ایچون بو شعری بعض لفظیله تعبیری ظاهر قائلی
غیر معلوم اولدوغنه بناءً در اذا ما اعتز ذو علم بعلم •
فعلم الفقه اولی باعتزاز • علم ایله عزتلنمک لازم گلنجه
علم فقه اعزازه اولی واحریدر زیرا که مکلف فرض ولازم
اولانی احوالی متبیندر • وکم طیب یفوح ولا کمسک •
وکم طیر یطیر ولا کباز • چوق گوزل قوقولو اشیا واردر که
آنلرک قوقوسی منتشر اولور اما که مسک گبی دکلدر
حاصلی مسکه معادل اولماز ونیجه طیور واردر که طیران
شانلرندندر اما سرعت طیرانده طوغان جنسی
گبی دکلدر • وانشدت ایضا وهی بن انشاد اولندم
شعر سابق گبی شعر الفقه انفس شیء انت ذاخره •
علم فقه سن ادخار ایتدیکک اشیانک انفسی
واحسنیدر • من یدرس العلم لم یدرس مفاخره •
علم فقهی قراءة وتحصیل ایدنک مفاخری صحیفه
ایامدن زائل اولماز یقال درسا ودراسة ودرس
الرسم دروسا ای عفا وزال • فاجهد لنفسک
ما اصبحت تجهله • پس ایمدی نفس نفیسک ایچون
جهد ایله شول مسائلی که بلمزسن یعنی بلدوکک یکی

وکل ع
وکل ع
ای علم الفقه

تعليم اتمكدن سعى وكوشش ايله ديمكدر فاقول العلم اقبال
وآخره • زيرا علمك اوليدن دولت وعزتدر
وآخريدن كذلك • وكفى بلذة العلم والفقه والفهم
داعيا وباعثا للعاقل • لذة علم خصوصا لذة علم
فقه على الخصوص كه علومك لطائفنى ودقايقنى
فهم ايلمك لذتلرى كفايت ايدر عاقل اولان
تحصيل وتعلمه داعى وباعث اولمغه يعنى سائر
عزتلردن قطع نظر بو لذة باعث تعلم واستفاده
اولمغه كفايت ايدر بوندن صكره مصنف رحمه الله
متعلمه احترازى واجتنابى لازم اولنلرى بيانه شروع
ايلدى وقد يتولد الكسل من كثرة البلغم والرطوبات
تحقيقا كسل كه مانع تعلمدر تولد ايدر يعنى طوغر
وطريق تقليله تقليل الطعام بو غد كوركش طريق
تقليلى طعامى آز يمكدر قيل اتفق سبعون نبيا
عليهم السلام على ان كثرة النسيان من كثرة
البلغم وكثرة البلغم من كثرة شرب الماء وكثرة
شرب الماء من كثرة الاكل ديلديكه انبيا عليهم
الصلوة والسلامدن يتمش پيغمبر عليهم السلام
اتفاق ايتديلر كه كثرة نسيان كثرة بلغمدن وكثرة
بلغم چوق صو ايچمكدن وچوق صو ايچمك چوق
طعام يمكدندر نا شيدر والخبز اليابس يقطع
البلغم وكذلك اكل الزبيب على الريق قورى
ايمك بلغمى قطع ايدر كذلك آجلق اوزره قورى

57

اوزم يمك حتى بلغمى قطع ايدر ولا يكثر منه حتى
لا يحتاج الى شرب الماء فيزيد البلغم قورى اوزميده
چوق يميه حتى حرارت ويروب صو ايچمكه محتاج
اولميه زيرا صو ايچمك بلغمى زياده ايلر ويا خود صو
ايچمك سببى ايله بلغم زياده اوله والسواك يقلل
البلغم ويزيد فى الحفظ والفصاحة فانه سنة
سنية مسواك قوللنمق تقليل بلغم ايدر وحفظى
وفصاحتى آرتورر تحقيقا مسواك قوللنمق
سنت عاليه در فى الواقع مسواك قوللنمق
فوائد كثيره يى موجب مورث اولدوغندن
قطع نظر سنن مؤكده دن اولديغى مقرردر
يزيد فى ثواب الصلوة وقراءة القرآن مسواك
نمازك ثوابنى زياده ايدر وقرآن اوقومغك
ثوابنى زياده ايدر وكذلك القيء يقلل البلغم
والرطوبات كذلك قيء بلغمى ورطوباتى تقليل
ايدر معلوم اولا كه قى اطباء فننده فضلاتى ورطوبات
رديه يى ازاله دن عبارتدر باقى وجه كاان
وطريق تقليل الاكل التأمل فى منافع قلة الاكل
وهى الصحة والعفة والايثار يمكى آزلتمغك طريقى
وچاره سى تفكر ايلمكدر آز يمنك فوائدينى كه اول
فوائد صحت بدن وعفت وايثاردر عفت حرامدن
صقنمقدر ايثار مستحق اولانه بذل واعطادر

شقاوت

وقيل في ذم كثرة الاكل فعار ثم عار ثم عارٌ بسقام
المرء من اجل الطعام كثرة اكلك ذمتين وقد حنث
دينلديكه كمال مرتبه عار در كشينك مرض و زحمته
مبتلا اولمسى يمكدن اوتورى بعض نسخه ده سقام
يرينه شقا واقعدر يعنى كمال مرتبه عار در كشينك
طعام ايچون شقاوتى كثرة اكل ايله شهوة نفسانيه يه
انهماكى موجب شقاوة ايدوكى مقرردر وعن النبى
صلى الله تعالى عليه وسلم انه قال ثلاثة يبغضهم الله
من غير جرم الاكول والبخيل والمتكبر وهى پيغمبر عليه الصلوة
والسلامدن مرويدركه بيوردى اوچ نوع كمسنه يه حق تعالى
غضب ايدر جرملرندن قطع نظر يعنى مظهر غضب الهى
اولمغه بو اوچ يرامز خوى يتك هر برى كافيدر ديكلرى
برليسى چوق يبجى در وبرليسى بخيلدر و برليسى متكبردر
زيرا چوق يمك موجب كثرة معاصيدر وبخيل هى
مستجمع اخلاق سيئه در وكبر ايسه جناب رب
العالمينه مخصوصدر ايدى بونلر ايله و يا خود بونلردن
برى ايله متصف اولان مظهر غضب الهى اولمسى
مقرردر اعاذنا الله تعالى واياكم بفضله ومنه وكرمه
يوجب سخطه وغضبه والتأمل فى مضار كثرة
الاكل وهى الامراض وكلالة الطبع وهى تقليل الاكل
طريقى چوق يمكدن ناشى اولان ضررلرى تأمل ايلمكدن
ناشيدر واول ضررلر امراض متنوعه وملالت طبعدر
قيل البطنة تذهب الفطنة دينلديكه طوقلق زكايى

ای من غیر ارتکاب ذنب

كيدرر

كيدرر حكى عن جالينوس انه قال الرمان نفع كله
والسمك ضرر كله ومع هذا قليل السمك خير من كثير
الرمان جالينوس حكيمدن نقل وحكايه اولنور كه
تحقيقا ديمش انار نفع محضدر وبالق ضرر محضدر
بويله ايكن بالقدن از يمك رماندن چوق يمكدن
خيرلودر وفيه ايضا اتلاف المال هى كثرة اكلدن
ذكر اولنانلردن غيرى اسراف واتلاف مال واردر
والاكل فوق الشبع ضرر محض ويستحق به العقاب
فى دار الآخرة هى طوقلقدن يوقرو يمك صافى
ضرردر بويله ايدن كمسنه دار آخرتده عذابه مستحق
اولوردر مرتكب حرام اولمش اولور زيرا فوق الشبع
اكل حرامدر والاكول يبغض فى القلوب وهى چوق
يبجى قلوب ناسده مبغوضدر وطريق تقليل
الاكل ان يأكل الاطعمة الدسمة وهى تقليل اكلك
طريقى ندندر يا غلو وسمز طعاملر يمك ويقدم
فى الاكل الالطف والاشهى ولا يأكل بالجيعان
وهى اكلده الطف واشهى اولان طعامى تقديم
ايلمك وهى آجلر ايله يمكدر الا اذا كان له غرض
صحيح فى كثرة الاكل بان يتقوى به على الصيام والصلوة
والاعمال الشاقة فله ذلك يعنى كثرة اكل هر حالده
مذمومدر مكركه آنده بر غرض صحيح اوله اوروچ طوتمق
ايچون تقويت نيتيله هى صلوة واعمال شاقه يه

چرب ويا غلو اولمق

ای التی لها دسامة وسمن

تقویت نیتی ایله اوله پس ایمدی غرض صحیح متضمن
اولدقده اول کشی ایچون جواز و رخصت اولوری
فصل فی بدایة السبق و قدره و ترتیبه بو فصل
درس و سبق باشلمق بیاننده در هم سبقك
مقداری و ترتیبی بیاننده در کان استادنا
الشیخ الاسلام برهان الدین رحمه الله تعالی یتوقف
بدایة السبق علی یوم الاربعاء استادم شیخ الاسلام
برهان الدین رحمه الله تعالی توقف ایدردی کتابه باشلمقده
چهارشنبه کوننه و کان یروی فی ذلك حدیثا و یستدل به
بو خصوصده بر حدیث شریف روایت ایدوب و اول
حدیث شریف ایله استدلال ایدردی و یقول دخی
دیردی قال النبی صلی الله تعالی علیه و سلم حضرت
رسالت پناه بیوردی الله تعالینك صلوة و سلامی
آنك اوزرینه اولسون ما من شیء بدئ یوم الاربعاء
وقد تم اشیادن شیء یوقدر که یوم الاربعاده ابتدا
اوله الا که اول شیء تمام اولدی یعنی اول شینك اتمامی متیسر
اولور بفضل الله تعالی اول شینك کرمنه و هکذا کان
یفعل ابو حنیفة رحمه الله امام همام ابو حنیفه رحمه الله تعالی
حضرتلری دخی بویله ایدردی و کان یروی هذا الحدیث
عن استاده الشیخ الامام الاجل قوام الدین بن احمد
بن عبد الرشید رحمهم الله تعالی بو حدیث شریفی روایت
ایدردی استادندنکه شیخ امام اجل قوام الدین بن احمد
بن عبد الرشیددن ایدی و سمعت ممن اثق به
ان الشیخ الامام ابا یوسف الهمدانی رحمه الله کان

یتوقف

یتوقف کل عمل من اعمال الخیر الی یوم الاربعاء و دخی بن
اشتدم اعتماد ایلدیکم کشیدنکه شیخ امام یوسف همدانی
رحمه الله اعمال خیردن هر بر عملی یوم اربعایه ایقاف ایدردی
یعنی الیقوردی و هذا بو توقف حسندر یاخود بو توقفك
وجهی لان یوم الاربعاء خلق الله تعالی فیه النور و هو یوم
نحس فی حق الکفار[٢] زیرا که تحقیقا چهارشنبه کوننده
حق جل و علی حضرتلری نوری خلق ایلدی علم دخی حقیقتده
نور محضدر و بو یوم الاربعا کافر حقنده نامبارکدر
زیرا که امم سالفه دن کفر و طغیانه مصر اولنلرك اکثری
بو کونده مظهر عذاب اولدقلری مرویدر فیکون
مبارکا للمؤمنین پس ایمدی مؤمنلر ایچون مبارك اولور
و اما قدر السبق فی الابتداء اما سبقك مقداری مبتدی
حقنده کان ابو حنیفة رحمه الله تعالی یحکی عن الشیخ
القاضی الامام عمر بن ابی بکر الزرنجری رحمه الله
ینبغی ان یکون قدر السبق للمبتدی قدر ما یمکن ضبطه
بالاعادة مرتین ابو حنیفه رحمه الله عمر بن ابی بکر زرنجریدن
حکایت ایدردی دیمشلر که مشایخ دین رحمهم الله
دیدیلر که مبتدی حقنده سبقك مقداری ایکی دفعه
اعاده ایله ضبط و حفظی ممکن اولور و یزید کل یوم
کلمة حتی انه و ان طال و کثر یمکن ضبطه بالاعادة
مرتین و هر کون بر کلمه زیاده ایلیه تا که سبقنی
ایکی دفعه اعاده ایله ضبطی و حفظی ممکن اولور
و یزید بالرفق و التدریج رفق و تدریج ایله زیاده ایلیه

[٢] ای غیر مبارك صح

قدر السبق فی الابتداء

بو كلام اهتماماً ذكر اولندى والا ويرنده كل يوم عبارتى
بوني حاويدر فاما اذا طال السبق في الابتداء واحتاج
الى الاعادة عشر مرات فهو في الانتهاء ايضا يكون
كذلك اما شول وقت كه ابتداء حالده سبق اوزون
اولور حتى اون كره اعاده يه محتاج اوله حفظ وضبطده
انتهاء حالده حتى بويله اولور يعنى كثرة اعاده يه محتاج
اولمغه طبيعت اولور لانه يعتاد ذلك ولا يترك
تلك العادة الا بجهد كثير زيرا كه ابتدادن بوكا محتاج
اولمق وبو عادة ناشايسته ترك ايتمكه قادر اولمز
الا كه جهد بسيار وتعب بيشمار ايله اولور وقد قيل السبق
حرف والتكرار الف تحقيقا ديلديكه سبق بر حرفدر
وتكراري بيكدر مراد متعلملردر درس وسبقى آز اولوب
ومذاكره چوق اولمق كركدر وينبغي ان يبتدي بشيء
يكون اقرب الى الفهم ومتعلم مبتدي يه لايق اولا برشيئي
يعنى برفني ياخود بركتابي باشلمليه كه فهمنه يقينرك
اوله وكان الشيخ الامام الاستاذ شرف الدين
العقيلي يقول الصواب عندي في هذا ما فعله مشايخنا
رحمهم الله تعالى فانهم كانوا يختارون للمبتدا عن
صغارات المبسوطة بنم قاتمده صواب اولان
بو بابده مشايخمز يعني اسلافمز اشلدكلريدركه مبتديلر
ايچون كتب مبسوطه نك كوچكلرني اختيار ايدرلر
ايدي ايدي كتب مبسوطه دن مراد شول كتابدركه

چجمي

چجمي وقطعه سي صغير وحفظي آسان اولوب نه زياده
ايچ ونه زياده اطناب اوزره اولوب بلكه خير الامور
اوسطها نحو اسيجه بو ايكيسنك ما بيننده اوله لانه اقرب
الى الفهم والضبط وابعد عن الملالة واكثر وقوعا بين
الناس زيرا كه بو مذكور اولان صغارات مبسوطه فهم
وضبطه اقرب وملالتدن ابعد وناس بيننده وقوعي
اكثر اولنلردر وينبغي ان يعلق السبق بعد الضبط
والاعادة كثيرا فانه نافع جدا وحق متعلمه لايقدركه
درسني بر خوشجه فهم وتكرار مطالعه ايتدكدن صكره
يازمق زيرا كه درسني بعد الفهم يازمق بلا شبهه نافع
وسهو ومنددر ولا يكتب المتعلم شيئا لا يفهمه فانه
يورث كلالة الطبع ويذهب الفطنة ويضيع
اوقاته وحق متعلمه لايقدركه آكلمدوغي شيئي يازميه
زيرا كه فهم ايتدوكي شيئي يازمق ملالة طبع ايراث
ايدر وزكاي كيدررواوقاتني ضايع ايدر وينبغي
ان يجتهد في الفهم من الاستاذ بالتأمل والتفكر
وكثرة التكرار وحق متعلمه لايقدركه سعي واهتمام
ايليه استادينك تقريرندن فهم ايليه ياخود تأمل
وتفكر ايله اهتمام ايليه وكثرة تكرار ايله فهم وادراك
ايليه فانه اذا قل السبق وكثر التكرار والتأمل يدرك
ويفهم قيل حفظ سطرين خير من سماع وقرين وفهم
حرفين خير من حفظ وقرين زيرا كه تحقيقا شان
سبق قليل وتكرار وتأمل چوق اولدقده درك

وفهم اولنور قيل حفظ سطرين ويلديكي ايكي سطري
حفظ ايلمك ايكي يوكك كتابي بلا حفظ استماع اتمدين
خيرلودر وايكي حرفي فهم ايلمك ايكي سطري حفظ ايلمكدن
خيرلودر وبعض نسخه‌ده من حفظ سطرين يرينه
من حفظ حرفين واقعدر زيادة مبالغه واهتمام
قصد اولنمش اولور واذا تهاون في الفهم ولم يجتهد
مرة او مرتين يعتاد ذلك فلا يفهم الكلام اليسير
قچن متعلم بر محلي فهمده ترك تهاون وتكاسل ايليسه
وسعي اتمسه بوكه معتاد اولوب آسان واسهل اولان
كلامي حتى فهم اتمز اولور تهاون وتكاسلدن حذر گركدر
فينبغي ان لا يتهاون بالفهم بل يجتهد ويدعو الله تعالى
ويتضرع اليه فانه يجيب من دعاه ولا يخيب
من رجاه طالبه لايقدر كه اكلمده تكاسل اتميوب
بلكه چالشه والله تعالى يه دعا وتضرع ايليه تحقيقا
الله تعالى كندويه دعا ايده نك دعاسني قبول ايدر
حتى خزانه فضل وكرمندن رجا وتمنا ايدني محروم ايلمز
انشدنا الشيخ الامام الاجل قوام الدين حماد بن
ابراهيم بن اسمعيل الصفاري الانصاري رحمه الله
املاء للقاضي الخليل بن احمد السجزي شعرا في ذلك
بزه نقل ايليدي حماد بن ابراهيم بن اسمعيل رحمه الله بو بابده
منظومه آتيه‌يي املا يوندن كه قائلي خليل بن احمد
سجزيدر رحمه الله وبعض نسخه‌ده احمد النرخسي
واقعدر شعر اخدم العلم خدمة المستفيد علمه خدمت

ايله

ايله فوائد كثيره ملاحظه ايده‌يجينك خدمتي كبي وادم درسه
بفعل الحميد • ودرس علمه مداوم اول افعال ممدوح ايله
تعظيم وحفظ ومذاكره وتكرار كبي واذا ما حفظت
شيئا اعده • برشيئي حفظ ايتديكك زمان اعاده وتكرار
ايله ثم اكده غاية التأكيد • وبوندن صكره غايت تأكيد
واهتمام ايله زيادة راسخ وثابت اولمق ايچون ثم علقه
كي تعود اليه • والى درسه على التأبيد • صكره اول
شيئي ياز اول شيئه عودت ايلمكدن اوتوري دائما
على التأبيد قولي عودت ودرسك اكيسنه حتى ناظردر
فاذا امنت منه فواته • فانتدب بعد بشيء جديد •
اول شيئك حفظ وتعليق واعاده سنك بو مرتبه
اهتمام ايدوب فوت اولمسندن امين اولدوغك
وقتده برشيء جديدك تعلم وحفظنه سرعت ايله
مع تكرار ما تقدم منه • اول شيء جديدي تقدم ايده‌يني
اونتميوب تكرار اتمكله واقتناء لشأن هذا المزيد •
حتى بوجديدك شأننده حفظ وتعليق خصوصنده
زياده لك ايله ذاكر الناس بالعلوم لتحيى • ناس ايله
مذاكره علوم ايله كه حيوة ابدي ايله حي اولاسن لا تكن
من اولي النهى ببعيد • عقل صاحبلرندن بعيد اولمه
يعني عقلا وفضلا ايله اختلاط ايله وتكيدر ان كتمت
العلوم انسيت حتى • لاترى جاهل وبليد • اگر كه سن
علومي كتم وطالبندن منع ايدرسك اونودولورسن
يعني نسيان ايله مجازات اولنورسن بعده بر غايته
يعني بر مرتبه‌يه وارورسنكه گوسترلر ويا خود بلنمزسن

ذكر نخ

البليد بالكسر ... كسريله احمق اولان كمسنه ...

الا جاهل وبلید بلنورسن حاصل کلام کتم علمک
دار دنیاده جزاسی بودر اما دار عقباده اولان جزاسنه
اشبو بیت ایله اشارة واعلام ایلدی ثم الجمت فی القیمة
نار آ • صکره قیامتده آتشدن لجام ایله اویالنورسن
وتلهبت بالعذاب الشدید • وفی شعله لنورسن
عذاب شدید ایچنده یعنی یالکز آتشدن اویان ایله
اکتفا اولنمیوب بلکه باقی جسدک فی نار جحیم ایله
یانوب طوتشورسن دیمکدر ولابد لطالب العلم
من المذاکرة والمناظرة والمطارحة فی طالب العلمه
لازمدرکه مذاکرة ومناظرة ومطارحة یعنی مباحثه
ومناظره ومطارحه ایدشمک لازمدر مطارحه
طرح ایدشمک معناسنه در یعنی حین مناظره ده
احدهما آخرک جوابنی جرح ایلمک وبعض نسخه ده
والمشاورة فی واقعدر مطارحه قولندن صکره
فینبغی ان یکون کل منها بالانصاف والتأنی
والتأمل پس ایمدی طالب العلمه لایقدرکه بو خصوصلرده
انصاف وتأمل ایله عامل اولمق ویحترز عن الشغب
والغضب فی احتراز ایلیه شغبدن یعنی تشنیع
ونزاع وجدال سببی ایله شری تحریک ایتمدن
وفی احتراز ایلیه غضبدن فان المناظرة والمذاکرة
مشاورة والمشاورة انما تکون لاستخراج
الصواب زیراکه تحقیقا مناظرة ومذاکرة مشاوره
دکلدر الا که صواب اولانی ظهوره کتورمک
ایچوندر الحق وذلک انما یحصل بالتأمل والتأنی

والانصاف

والانصاف ولا یحصل ذلک بالغضب والشغب
اظهار صواب ایسه تأمل وانصاف ایله حاصل اولور
یوخسه غضب وشغب ایله حاصل اولماز فان کانت
نیته الزام الخصم وقهره لا یحل ذلک اگر طالب
علمک نیتی حین مناظره ده اظهار صواب اولمیوب
بلکه خصمی مجرد الزام وقهر اولورسه بو حلال اولماز
وانما یحل ذلک لاظهار الحق والحاصل بو حلال
اولماز الا الحق حقی اظهار ایچون حلال اولور والتمویه
والحیلة لا یجوز فیها الا اذا کان الخصم متعنتا مناظره ده
تلبیس وحیله جائز اولماز مگر خصم مقابلده متعنت
اوله یعنی صاحبنک مذلتنی وخورلغنی طالب اوله
لا طالبا للحق حق طلب ایدیجی اولمیه وکان محمد
بن یحیی رحمه الله تعالی اذا توجه علیه الاشکال ولم
یحضره الجواب یقول ما الزمته لازم وانا فیه
ناظر وفوق کل ذی علم علیم علما اعظامدن محمد بن
یحیی رحمه الله تعالی علیهک داب وعادتی بو ایدی جبر
ایدیکه اوزرینه بر اشکال توجه ایلسه وجوابنده
حاضر بولنمسه دیر ایدی پس ایمدی ایراد ایلدوکک
لازم وواقعدر وبن دخی بو ایراد ایلدوکک اشکالک
حق وصواب ایسه قتمده مسلمدر صواب دکل
ایسه جوابنی تدارک ایده یم دیمکدر وفائدة
المطارحة والمناظرة اقوی من فائدة مجرد التکرار
مطارحه ومناظره نک فائده سی مجرد متعلمک

یالکز تکرارندن اقویدر وانفعدر لان فیه تکراراً وزیادةً
زیراکه بو مطارحه ومناظره دن تکرار وار در وزیاده
واردر که مباحثه سببی ایله ابواب لطائف ودقایق
کشاده اولور وراده چند مستور اولان عرایس
ابکار نکار ظهوره کلور وقیل مطارحة ساعة خیرٌ
من تکرار شهر لکن اذا کان مع المنصف سلیم
الطبیعة وحقی دینلدیکه بر ساعت لطیف مناظره
ومطارحه یالکز بر شهر تکرارندن خیرلودر اماکه
مناظره سلیم الطبع انصاف صاحبی اولدوغی وقتده
بویله در وایاک والمذاکرة مع متعنت غیر مستقیم
الطبع فان الطبیعة متسرقة والاخلاق متعدیة والمجاورة
مؤثرة وفی الشعر الذی ذکره خلیل بن احمد فوائد کثیرة
صقنسن متعنت غیر مستقیم الطبع ایله مذاکره دن
زیراکه طبیعت تسترق ایدیجیدر یعنی تکلف وتدریج
ایله تجاوز ایدیجیدر واخلاق ایسه متعدیه در ومجاوره
مؤثره در وخلیل بن احمد دن نقل اولنان شعرده
فوائد کثیره واردر وقیل العلم شرطه لمن خدمه •
ان یجعل الناس کلهم خدمه • دینلدیکه علمک شرطی
علمه خدمت ایدن ایچون کافهٔ ناسی خدمه قلمقدر
یعنی خدمتکار قلمقدر وینبغی لطالب العلم ان یکون
متأملاً فی جمیع الاوقات فی دقایق العلوم ویعتاد
ذلک پس ایدی متعلمه لایقدرکه جمیع اوقاتده دقایق
علومی وحقایق فنونی تأمل ایدیجی اولمق وبونی
کندویه عادت ایدنه وانما یدرک الدقایق بالتأمل

[margin: ٢ متعنت سان]

دقایق

دقایق اشیا ادراک اولنماز الا که بو تأمل ایله حاصل
اولور ولهذا قیل تأمل تدرک بو جهتدن دینلدیکه
تأمل وتفکر ایله تا غوره ونهایتنه ایرشه سن ولابد
من التأمل قبل الکلام حتی یکون مصیباً حقی سویلنمزدن
اول تأمل لازمدر که حتی کلامی اصابته ایرشدوره سن
یعنی محلنده واقع اوله فان الکلام کالسهم فلابد من
تقویمه بالتأمل قبل الکلام حتی یکون مصیباً زیرا الحقیقة
کلام اوق کبیدر آنی مقدما طوغریلتمق لازمدر تأمل
ایله سویلمزدن اول حتی هدف وصوابه اصابت ایلیه
وقال فی اصول الفقه هذا اصل کبیر وهو ان یکون کلام الفقیه
المناظر بالتأمل اصول علم فقهده دیدی فقیه مناظرک
کلامی تأمل ایله اولمق اصل کبیردر یعنی بر قاعدهٔ معظمه درکه
بونک اوزرینه فوائد کثیره مبتنی اولور وقیل رأس العقل
ان یکون الکلام بالتثبت والتأمل دینلدیکه عقل کامل
صاحبینک علامتی بودرکه کلامی تأمل وتأنی ایله اوله
قال قائل دیدی شعر اوصیک فی نظم الکلام
بخمسة • ان کنت للموصی الشفیق مطیعا • بن سکا
وصیت ایدرم ترتیب وتلفیف کلامده بش شئ ایله
اکرسن مشفق مهربان اولان ناصحه مطیع ومنقاد
اولورسک لا تغفلن سبب الکلام ووقته زنهار
سن غفلت ایله کلامک سببنک ووقتندن
یعنی کلامی بی سبب معنی وجوده کتورمه ووقت
کلامدن حقی غفلت ایلمه یعنی وقتنز سویلیه که ضایع اولور

[margin: صواباً نخ]

والكيف والكم والمكان جميعاً اوجنجى كيفيت وحقيقتى
تأمل ايله و دردنجى مقدارلى ومرتبه سنى زيراكه طبايع
ناس مختلفه در كلّم الناس على قدر عقولهم نحو اسنجه
محاوره ومخاطبه ده مراعات مرتبهٔ طبايعه اهم
والزم ايدوكى واضح وروشندر بشنجى كلامك محتلنى رعايتدن
غافل اولميه ويكون مستفيداً فى جميع الاحوال والاوقات
من جميع الاشخاص وحقى طالب علم فوايد طلب ايدجى اوله
جميع احوال واوقاتده جميع ناسدن يعنى صغير وكبير ووضيع
وشريف هركيم ايسه حالنه بقميوب مقالنه بقه نتكيم
امير المؤمنين على بن ابى طالب رضى الله تعالى عنه حضرتلرينك
كلمات دررباراندندر لا تنظر من قال وانظر ما قال يعنى
سويلينه بقمه سويلدوكنه باق قال النبى عليه الصلوة والسلام
الحكمة ضالة المؤمن اينما وجدها اخذها سلطان كونين
وشفيع المذنبين عليه افضل التحية واكمل السلام بيورديلركه
حكمت يعنى احكام شريعت واسرار حقيقت وجميع
حقه وصوابه مقارن اولنان كلمات مؤمنك يتوكيدر
هرنه مكانده بولورسه اخذ ايدر وقيل خذ ما صفا ودع
ما كدر حقى دينلديكه استماع وصفا ايلديگك كلماتدن
گزيده لرندن وخلاف شرعدن صافى اولانى اخذ
وضبط ايله مكدر ومخالف اولانى ترك ايله وسمعت
الشيخ الامام الاستاد فخر الدين الكاشانى يقول
كانت جارية ابى يوسف رحمه الله امانةً عند محمد
رحمه الله فقال لها هل تحفظين عن ابى يوسف رحمه الله
فى الفقه شيئاً شيخ امام فخر الدين كاشانيدن

الاجل ٤

اشتدم

[illegible]

وهو مسئلة فى الفقه ٤

اشتدم حكايت ايدر ديرامام ابو يوسف حضرتلرينك
جاريه سى امام محمد بن حسن رحمه الله قتنده امانت ايدى
بركون امام محمد رحمه الله جاريه يه ديديكه امام ابو يوسفدن
فقهدن برشى حفظ ايلديكمى فقالت لا الا انه يكرر ويقول
سهم الدور ساقط فحفظت ذلك منها وكانت تلك المسئلة
مشكلة على محمد رحمه الله فارتفع اشكاله بهذه الكلمة جاريه
ديديكه برشى حفظ ايلمدم بوندن غيرى كه سهم الدور ساقط
كلامنى تكرار ايدر دى پس امام محمد رحمه الله جاريه دن بو مسئله
حفظ ايلدى حال بوكه بو مسئله امام محمد رحمه الله يانينده مشكل
ايدى اشكالى مرتفع اولدى جاريه نك بو سوزى ايله فعلم
ان الاستفادة ممكنة من كل احد پس معلوم اولديكه
هركشيدن فائده لنمك ممكن ايمش ولهذا قال ابو يوسف
رحمه الله حين قيل له بم ادركت العلم ما استنكفت
من الاستفادة وما بخلت من الافادة آندن اوتوريكه
امام ابو يوسف رحمه الله ه دينلديكى حينده علمه نه شى ايله
واصل اولدك ديديكه اولا استفاده وتعلمدن عار ايتدم
ثانيا افاده وتعليمدن بخل ايتمدم وقيل لابن عباس رضى الله
تعالى عنهما بم ادركت العلم عبد الله بن عباس رضى الله
تعالى عنهما يه دينلديكه علمه نه ايله ايرشدك قال بلسان
سؤول وقلب عقول مبالغه ايله سؤال ايدجى دل ايله
ومبالغه ايله تعقل ايدجى قلب ايله واصل اولدم ديدى
وانما سمى طالب العلم ما تقول لكثرة ما يقولون فى الزمان
الاول ما تقول هذه المسئلة وحقى طالب علمه ما تقول
لفظيله تسميه اولنديكه ما تقول هذه المسئلة ديه لر چوق

اولدوغندن اوتوری زمانٌ اولن معناسی بو مسئله حقنده
نه ویرسن جوابنك نه در وانما تفقه ابو حنیفة رحمه الله
تعالى الا بكثرة المطارحة والمذاكرة في دكانه حين كان
بزازا امام ابو حنیفه رحمه الله فقیه اولمدی الا بزازلغی
ایامنده کثرة مطارحه ومذاکره سببی ایله یعنی اوائل
حالنده دأب شریفلری بویلهجه ایدیکه دکاننده اولدقده
هم افاده واستفاده دن خالی اولمازلر ایدی دیمکدر
فبهذا یعلم ان تحصیل العلم والفقه یجتمع مع الکسب
وبونك ایله معلوم اولندیکه تحصیل علم وفقه کسب
ایله جمع ممکن ایمش یعنی کسب تعلیم وتعلمه مانع دکل ایمش
وکان ابو حفص الکبیر رحمه الله یکتسب ویکرر یعنی
ائمهٔ حنفیه دن ابو حفص کبیر رحمه الله علیه اکتساب
ایدردی فاذا کان کذلك لابد لطالب العلم من
الکسب لنفقة عیاله وغیره فلیکتسب ولیکرر
ولیذاکر ولا یکسل پس ایمدی ای طالب علمه کسب
لازم کلورسه عیالی نفقه سیچون وغیری لوازمی
ایچون اشترا اکتب وکسوه کبی مثلا اکتساب
ایلسون واثناء اکتسابده درسنی تکرارا مذاکره
ایلسون وکسلدن اجتناب واحتراز ایلسون
ولیس لصحیح البدن والعقل عذر في ترك التعلم
والتفقه بدنی صحیح وسالم وعاقل اولان کشی ایچون
ترك تعلمده وتفقهدن عذر یوقدر فانه لا یکون له
عذر في ترك التعلم بشيء من الاعذار من فقر
وغیره فانه لا یکون افقر من ابي یوسف رحمه الله

ولم

تلمیذ ابی حنیفه رحمه الله تعالى

ولم یمنعه ذلك من التفقه زیرا التحقیقا شان کلام
اعذاردن آنك ایچون بر عذر یوقدر که فقر وغیری
شی ایکی که علمی ترك ایده زیرا ابو یوسفدن فقیر دکلدر که
آنی فقر تفقهدن منع ایتمدی وحق تعالى ابو یوسفه بر مرتبه
غنا ودولت وعزت احسان ایلدیکه عادتا فوقی یوغیمش
ایدی کتب تواریخ تتبع ایدنلره احوالی معلومدر نعم
کان له کثیر فنعم المال الصالح للرجل الصالح شول کشی که
آنك ایچون مال کثیر اوله آنی طریق حقده وطریق
علمده انفاق ایلسون پس مال طیب نه کوزلدر
رجل صالح ایچون که آنکله تحصیل رضوان ودفع نیران
ایلر قیل لعالم بم ادرکت العلم قال باب غني لان
یصطنع به اهل العلم والفضل فانه سبب زیادة
العلم بر عالمه دینلدیکه علمه نه شی ایله واصل اولدك دیدیکه
غني باباسیله پس ایمدی علما وفضلایی تطییب ورعایت
ازدیاد علمه سببدر لانه شکر علی نعمة العقل والعلم
وانه سبب الزیادة زیرا که بویلجه ایلمك نعمت
عقله شکردر شکر ایسه ازدیاده سببدر لقوله
تبارك وتعالى ولئن شکرتم لازیدنکم صدق الله
العظیم قیل قال ابو حنیفة رحمه الله انما ادرکت العلم
بالحمد والشکر فکلما فهمت ووفقت علی فقه
وحکمة فقلت الحمد لله فازداد علمي دینلدیکه ابو حنیفه
رحمه الله دیدی علمه یتشدم الا حمد وشکر ایله هر بار که
بر شیئ فهم ایلیه یم ویا بر مسئله فقهیه وحکمتیه اوزره
موفق اولام الحمد لله دیردم پس علمم ارتدی بفضل الله تعالى

ووفقت نخ

الجنان بالفتح قلب هی نیجه معناسنه کلور بونده مراد بودر اتاکسر ایله جنان جمع جنتدر

وكرمه وهكذا ينبغي لطالب العلم ان يشتغل بالشكر باللسان
والجنان والاركان والمال طالب علمه لايقدر که بو ذکر
اولنان کبی شکره اشتغال ایلیه لسانی ایله و قلبی ایله
و اعضا و جوارحی ایله و مالی ایله حق تعالی حضرتلرینک
وقليل من عبادي الشكور قول شریفندن مراد مبالغه
ایله شکر ایدیجی دیمک اولور مفسرین بو وجه اوزره
تفسیر بیورمشلردر ويرى الفهم والعلم والتوفيق
من الله تعالى فهمی و علمی موفق اولمغی الله تعالینک فضل
و کرمندن بیله ويطلب الهداية من الله تعالى بالدعاء
والتضرع اليه فان الله تعالى هاد من استهداه وهی
هدایتی یعنی طریق حق و صوابه وصولی حق تعالیدن طلب
ایلیه الله تعالیه دعا و تضرع اتمک ایله زیرا که حق تعالی
هدایت ایدیجیدر کندودن هدایت طلب ایده نی فاهل
الحق وهم اهل السنة والجماعة طلبوا الحق من الله الحق
الهادي المبين العاصم فهداهم الله تعالى وعصمهم
من الضلالة اهل حق که انلر اهل سنت و جماعتدر
یعنی رسول الله صلی الله تعالی علیه وسلمک و اصحاب
کرامک کتدوکی طریق اوزره کتدیلر حقی حق الهادی
المبين العاصم صفتلریله متصف اولان الله تعالیدن
استدیلر پس الله تعالی انلری هدایت ایلدی و ضلالت
عذابندن حفظ ایلدی واهل الضلالة اعجبوا برأيهم
وعقلهم وطلبوا الحق من المخلوق العاجز وهو العقل
لان العقل لا يدرك جميع الاشياء كالبصر لا يبصر
جميع الاشياء فحجبوا وعجزوا وضلوا واضلوا اهل ضلالت

یعنی

یعنی اهل هوا که اهل قبله دن اولوب اهل سنت و جماعته
مخالف اولنلر کندو رای و عقللرین کوروب طریق حقی
حق تعالی جل و علی دن دیلمیوب مخلوق عاجزدن استدیلر که
اول عقلدر زیرا که عقل جمیع اشیایی ادراک ایتمز
نتکم بصر جمیع اشیایی کورمدوکی کبی پس ایمدی بو ایله اتدیلر
معرفة الله دن محجوب و عاجز اولدیلر و حقی واروب ضلالته
دوشدیلر و حقی غیریلری آزدرمغه سبب و باعث اولدیلر
قال النبي صلى الله تعالى عليه وسلم العاقل من عمل بعقله
فالعمل بالعقل اولا ان يعرف عجز نفسه رسول الله عليه
الصلوة والسلام بیوردیر عاقل اولدر که مقتضای عقل
اوزره عمل ایلیه بر مقتضای عقل جمله دن اول کندی نفسنک
عجزنی بلمکدر قال النبي عليه الصلوة والسلام من عرف
نفسه فقد عرف ربه وهی پیغمبر عليه الصلوة والسلام
بیوردیکه شول کمسنه کندوی بیله بدرستی ربنی بلمش
اولور یعنی کندینک مخلوق و عاجز و فقیر ایدوکنی تصور
و تحقیق ایلسه حق جل و علی حضرتلرینک خالق و قوی
و منیع و قادر ایدوکنی و جمیع صفات و کمالاتله متصف
اولوب نقصان صفتلردن منزه و مقدس ایدوکنی عارف
اولور فاذا عرف عجز نفسه عرف قدرة الله عز وجل
پس ایمدی کندینک عجزنی بلدکده عزیز و جلیل اولان تکری
تعالینک قدرتنی بلور ولا يعتمد على نفسه وعقله بل
يتوكل على الله تعالى ويطلب منه الحق و حقی کندی نفسنه
و عقلنه اعتماد و اتکا ایلمیه بلکه حق تعالیه توکل ایدوب و طریق
رشادی الله تعالیدن استیه ومن يتوكل على الله فهو حسبه

ويرهديه الى صراط مستقيم شول كشى كه الله تعالى يه
توكل تام ايله توكل ايلسه الله تعالى اول كشى يه جميع امورنده
كافى اولور واول كشى يه صراط مستقيم ومنهاج قويميه
هدايت ادخال ايدر ومن كان له مال فلا يبخل وشول
كشى كه آنك مالى اوله زكوة وصدقه دن بخل ايلمسون وينبغى
ان يتعوذ بالله تعالى من البخل وحقى متعلمه لايقدر كه الله
تعالى يه صغنه بخلدن قال النبى عليه الصلوة والسلام
اى داء ادوء من البخل پيغمبر عليه الصلوة والسلام بيوردى
امراضدن قنغى مرضدر كه بخل مرضندن اشد اوله زيرا كه
بخل جميع هنرلرى ستر ايدوب جميع عيوبلرى كشف ايدر
وكان ابو الشيخ الامام الاجل شمس الائمة الحلوانى رحمه الله
فقيرا يبيع الحلواء وكان يعطى الفقهاء من الحلواء ويقول
ادعوا لابنى فببركة جوده واعتقاده وشفقته وتضرعه
بالله سبحانه وتعالى نال ابنه ما نال شيخ امام الاجل شمس الائمة
عبد العزيز بن احمد الحلوانينك باباسى حلوا فروش ايدى
وفقها وعلمايه حلوادن ويروب اوغلمه دعا ايدكز دير ايدى
پس آنك جود سخاسى واعتقاد وشفقتى وجناب
حقه تضرعى بركاتندن اوغلى شمس الائمة نائل اولدوغى
مرتبهٔ عاليه يه نائل اولدى ويشترى بالمال الكتب
ويستكتب حقى مالى اولان كشى يه لايقدر كه كتابلر اشترا
ايليه وغيريلره يازدوره فيكون عونا على التعلم
والتفقه اول اشترا ايتديكى ويازدردوغى كتب تعلم
وتفقهه عون وياردم اولسون ايچون وقد كان لمحمد
بن الحسن رحمهما الله تعالى مال كثير حتى كان له ثلثمائة

من الوكلاء على ماله فانفق كله فى العلم والفقه ولم يبق له
ثوب نفيس فرآه ابو يوسف رحمه الله فى ثوب خلق
فارسل اليه ثيابا نفيسة فلم يقبلها فقال عجل لكم واجل لنا
امام ربانى محمد بن الحسن الشيبانى رحمهما الله ايچون
تحقيقا مال كثير وار ايدى حتى اوچيوز مقدارى وكلاسى
وار ايدى مالى اوزره پس جميع مالنى طريق علم وفقهه
خرج وصرف ايلدى شويله كه بر ثوب نفيسى قالمدى
كندى ايچون پس بر كون امام ابو يوسف رحمه الله آنى
بر اسكى لباس ايچنده كوروب البسهٔ فاخره كوندردى
امام محمد رحمه الله قبول ايتمدى وديديكه بزم ايچون آخرته قويلدى
آنلر ايچون دنياده ويرلدى ولعله انما يقبلها [٢] وان كان
قبول الهدية سنة لما رأى فى ذلك مذلة لنفسه
وقال النبى عليه الصلوة والسلام ليس له للمؤمن ان يذل
نفسه مصنف رحمه الله ديديكه بن ظن ايدردم امام
محمد رحمه الله امام ابو يوسف كوندرديكى ثوبلرى قبول
ايلمدوكى اكرچه قبول هديه سنت ايسه زيرا بو بابده
امام محمد نفس نفيسى ايچون مذلت فهم ايلدى حال بوكه
پيغمبر عليه الصلوة والسلام بيوردى مؤمن ايچون
كندويى مذلت وخوارلغه براقمق بو قدر يعنى جايز دكلدر
مصنف رحمه الله بو حديث شريفه مناسب احوالدن
بر حكايه حكايت ايلدى وحكى ان الشيخ فخر الاسلام
الارسابندى رحمه الله تعالى عليه جمع قشور البطيخ الملقات
فى مكان خال فاكلها فرأته جارية فاخبرت بذلك

[٢] انما يقبلها نخ

لمولاها فاتخذ له دعوة فدعاه اليها فلم يقبل لهذا حكايت
اولنديكه فخر الاسلام ارسابندي رحمه الله مكان خالى وطاهره
براغلق قاون قبوقلرنى جمع ايدوب بيرايدى برجاريه يوبلى
كوروب سيدنه بلدردير مولاسى حقى ضيافت ايچون طعام
ايدوب فخر الاسلامى اول ضيافته دعوت ايلدى فخر الاسلام
قبول ايلمديى بو ذكر اولنان وجهدن اولتورى يعنى ذل نفس لازم
كلمسنيچون وهكذا ينبغى لطالب العلم ان يكون ذا همة عالية
لايطمع فى اموال الناس طالب علمه لايقدركه بويله همت
عاليه صاحبى اوله واموال ناسه طمع ايلميه وقال النبى صلى الله تعالى
عليه وسلم اياك والطمع فانه فقر حاضر حضرت پيغمبر
عليه الصلوة والسلام بيوردى كه طمعدن حذر ايلك زيراكه
تحقيقا طمع صاحبى ايچون فقر حاضردر يعنى طمع صاحبى
يدنده وتصرفنده اولان اشيايى كان لم يكن عدا يدوب
كيرو خلقك يدنده اولانى اخذ ايلمك صددنده اولمغين
فقر واحتياجدن خلاص اولماش اولور ولايبخل بما عنده
من المال بل ينفق على نفسه وعلى غيره وحقى كندى قتنده
اولوب مالك ومتصرف اولديغى ماله بخل ايلميه بلكه كندى
نفسنه وغيره انفاق ايليه وقال النبى عليه الصلوة
والسلام كلهم فى الفقر مخافة الفقر رسول الله عليه الصلوة
والسلام بيوردى بنى آدمك كليسى فقر خوفندن اولتورى
فقر ايچنده درلر الا كه جناب حقك وفياض مطلقك
حوزه عنايتنده اولوب ومن يتوكل على الله فهو
حسبه نص كريمى ما صدقنه مظهر اولا عباد متوكلين
دكل وكان فى الزمان الاول يتعلمون الحرفة ثم
يتعلمون العلم حتى لايطمعوا فى اموال الناس عهد

لايطمعون

اولن

اى الطعام للضيافة شرح

الدعوة بالفتح بكه والجكه چاغرمق شرح

الدعوة والكسر فتح وعينك سكونيله طعام جمعيتى الوليمة والاكسرى وعينك سكونيله نسبت اولان ادعايه مخصوص مصدر اخترى

اى الصناعة شرح

68

اولن داب بويلجه ايديكه مقدما بر صنعت اوكرنورلر ايدى
بعده علم تحصيلنه شروع ايدرلر ايديكه اموال ناسه طمع ايلمامكدن
اوتورى وفى الحكمة من استغنى بمال الناس افتقر حكما
وعقلا كلامى ايچنده ذكر اولنمشدر شول كشى كه ناسك
مالى ايله غنا طلب ايليه فقر واحتياجه دوشر والعالم اذا كان
طماعا لايبقى حرمة العلم ولايقول بالحق عالم طمع صاحبى
اولدقده علمك حرمتنى الينقومييوب كندويى ذلته دوشورر
وطمع سببى ايله حقى سويلمه دن قالور ولهذا كان يتعوذ
صاحب الشرع عليه الصلوة والسلام منه ويقول اعوذ
بالله من طمع يدنى الى طبع بوندن اوتورى امته تعليما وارشادا
صاحب الشرع القويم ومنهج المستقيم حبيب خدا محمد المصطفى
صلى الله تعالى عليه وسلم حضرتلرى طمعدن جناب حقه صغنوب
بيورلر ايديكه يا رب الله تعالى يه صغنورم شول طمعدنكه صاحبنى
شينه وعيبه ايرشدورر وينبغى للمؤمن ان لايرجو
الا من الله تعالى ولايخاف الا منه ويظهر ذلك بمجاوزة
حد الشرع وعدمها مؤمنه لايقدركه رجا ايتميه الا كه الله تعاليدن
رجا ايده وهم خوف ايتميه الا الله تعاليدن خوف ايده حاصلى
مخلوق تكرى تعالينك ارادتى تعلق اتمدكچه نفع وضرره
قادر دكلدر واولمدقلرى ملاحظه دن حالى اولميه بو اعتقادك
حاصل اولمسى حد شرعى تجاوز اتمكله واتممكله ظاهر اولور
فمن عصى الله تعالى خوفا من المخلوق فقد خاف غير الله
تعالى فاذا لم يعص الله تعالى لخوف المخلوق وراقب
حدود الشرع فلم يخف غير الله تعالى بل خاف الله تعالى
پس ايمدى شول كشى كه مخلوقدن قورقمه الله تعالى يه

اى من الطمع شرح

اى يقرب شرح

اى بتحريك الشين والعين شرح

عاصی اولسه الله تعالینك غیریدن خوف ایتمش اولور
اناکه حجین مخلوق قورقوسندن اوتوری تکری تعالی یه
عاصی اولمیه وحدود شرع قویمی کوزلیه پس اول کشی الله
تعالینك غیریدن قورقمیوب بلکه الحق حق تعالیدن
خوف ایتمش اولور وکذا جانب الرجاء جانب رجا
حقی بویلجه در وینبغی لطالب العلم ان یعدّ ویقدر لنفسه
تقدیرا فی التکرار فانه لایستقر قلبه حتی یبلغ ذلك
المبلغ وحقی طالب علمه لایقدر که کندی ایچون تکرار
وزن وسبقدن برعدد معین تقدیر ایلمك اوچ کره
ویا بش کره یاحقی زیاده پس بویلجه عادت ایتدکده
قلبی مستقر وثابت اولماز اوار عادت ایتدوکی قدری
تکرار اعاده ایتمینجه وینبغی ان یکرر سبق الامس
خمس مرات وسبق الیوم الذی قبل الامس اربع
مرات والسبق الذی قبل ثلاثاء الذی قبله اثنین
والذی قبله واحدا فهذا ادعی الی الحفظ والتکرار وطالب
العلمه لایقدر که دونکی درسنی بش کره تکرار ایلمك
آندن اوتلکی درسنی درت کره آندن اوتلکی درسنی
اوچ کره آندن اوتلکی درسنی ایکی کره آندن اوتلکنی
برکره بواسلوب اوزره عمل ایلمك تکرار حفظه
داعی وباعث ایدوکی مقرردر وینبغی ان لایعتاد
المخافتة فی التکرار لان الدرس والتکرار ینبغی
ان یکون بقوة ونشاط وطالبه لایقدر حین تکرارده
اخفاء عادت ایدنمیه زیراکه درس وتکرار قوت
وسرور ایله اولملق لایقدر ولایجهر جهرا ولایجهد نفسه
کیلاینقطع عن التکرار والنشاط فخیر الامور اوسطها

وکندویه تعب وزحمت اوله جق قدر جهر ایلمیه که تعب
سببیله تکرار ونشاطدن منقطع اولمغه باعث اوله
پس امورك خیرلوسی اوسطیدر حکی ان ابا یوسف
رحمه الله کان یذاکر الفقه مع الفقهاء بقوة ونشاط
وکان صهره عنده یتعجب فی امره وکان یقول انا اعلم
انه جایع منذ خمسة ایام ومع ذلك انه یناظر مع القوة
والنشاط حکایت اولنور امام ابو یوسف رحمه الله
حضرتلریکه فقهاء ایله قوة وسرور ایله مذاکره ایدردی
برکون دامادی آنی ایدی آنك بو مرتبه قوة وسرور ایله
مناظره ومذاکره سنه تعجب ایدوب دیرکه بن بیلورم که
تحقیقا بش کوندرکه آجدرینه قوة وسرور ایله مناظره
ومذاکره ایده یور وینبغی ان لایکون لطالب العلم فترة
وتحیر فانها آفة لایق اولان بودرکه طالب العلم ایچون
فترت وضعف اولمیه زیراکه تحقیقا فترت طالبه
زحمت وزیاندر وکان استادنا الشیخ الاسلام
برهان الدین رحمه الله یقول انما فقت علی شرکائی
بان لم یقع لی الفترة والاضطراب فی التحصیل استادمز
شیخ الاسلام برهان الدین رحمه الله دیرایدیکه شرکا
واقرانمه فائق اولمدم الا التحصیل علومده بندن فترت
واضطراب واقع اولمامغله فایق اولدم وکان یحکی
عن الشیخ الاسلام علی الاسبیجابی رحمة الله علیه انه
وقع فی زمان تحصیله وتعلمه فترة اثنی عشر سنة
بانقلاب الملك وخرج مع شریکه فی المناظرة ولم
یترکا المناظرة وکان یجلسان للمناظرة کل یوم ولم یترکا

٤ غلبت نخ

٥ بهو نخ

الجلوس للمناظرة اثنی عشر سنة فصار شریکه شیخ الاسلام
واماما للشافعیین وهو کان شافعیا استادمز برهان الدین
شیخ الاسلام علی اسبیجابی رحمه الله احوالندن حکایت ایدر
ایدیکه زمان تحصیل وتعلمدنده اون ایکی سنه مقداری محنت
وابتلا واقع اولدی سلطنتك انقلاب وتزلزلی سببیله
علی اسبیجابی شریکی ایله بو اثناده مباحثه ومذاکرهٔ علم ایچون
بلده لردن چقدیلر وهر کون بو اون ایکی سنه ده مناظره
ومباحثه یی ترك ایلمدیلر شریکی شافعی المذهب اولمغین
عصرنده مذهب شافعینك شیخ الاسلام ومفتی الانام
اولدی وکان استادنا شیخ الاسلام فخر الدین قاضیخان
رحمه الله یقول ینبغی للمتفقه ان یحفظ نسخةً واحدةً من نسخ
الفقه دائما فیتیسر له بعد ذلك حفظ ما سمع من الفقه استادمز
شیخ الاسلام فخر الدین قاضیخان رحمه الله دیر ایدیکه علم فقه
تعلمی قصدنده اولان لایقدر که نسخ وکتب فقهیه دن بر نسخه
حفظ ایلمك حتی آسان اوله وبوندن صکره مسائل فقهیه دن
استدوکنی حفظ اتمك سهل اوله

فصل فی التوکل

بو فصل توکل بیاننده در ثم لا بد لطالب العلم من التوکل
فی طلب العلم ولا یهتم لامر الرزق ولا یشغل قلبه بذلك
بوندن صکره طالب ایچون لازمدر علم تحصیلنده حق تعالییه
توکل ایلمك ورزقی خصوصی ایچون غم وغصه چکمك وقلبنی
بونك ایله بونك ایله مشغول قلممق روی ابو حنیفة رحمه الله
عن عبد الله بن الحسن الزبیدی رضی الله تعالی عنه صاحب
رسول الله صلی الله تعالی علیه وسلم امام اعظم ابو حنیفه رحمه الله
روایت ایدر عبد الله بن الحسن الزبیدیدنکه اولدخی پیغمبر
علیه

[Margin notes, right page:]
الشیخ القاضی الامام فخر الاسلام قاضیخان ...
ای لتعیین الامر [illegible] شرح
اندیشه
ای المنسوب الی الزبید اسم قبیلة شرح

علیه الصلوة والسلام حضرتلرندن روایت ایدر بو حدیث شریفی
من تفقه فی دین الله تعالی کفاه الله تعالی همه ورزقه من حیث
لا یحتسب شول کمسنه که دین اللهی اوگرنجی علم فقهك تعلیمنه مباشرت
وملازمت ایلیه الله تعالی آنك همّ وغمنه کافی اولور رزقی اول
کشی بیلمدوگی محلدن رزقلندورور دیمکدر فان من شغل
قلبه بامر الرزق من القوت والکسوة قل ما یتفرغ لتحصیل
مکارم الاخلاق ومعالی الامور زیرا بدرستی شول کشی که قلبی
امر رزقه مشغول اوله قوت وکسوه دن فارغ البال اولمق قتی
آز واقع اولور اخلاق حسنه وامور عالیه تحصیلی ایچون امور
عالیه دن مراد حق جل وعلی حضرتلرینك رضاسنه مطابق طاعات
واحوالدرکه بنی آدم خلق اولنمغه باعث وبو دار ابتلا وعالم محنته
کتورلمکه علت ومعرفت خالق عالم وطاعت وعبادت رازق
کافهٔ دواب واحمد رحیل شعر دع المکارم لا ترحل لبغیتها
واقعد فانك انت الطاعم الکاسی دینلدیکه شرف وجاه ومنزلت
دنیوی یی ترك ایله وآنلرك طلبی ایچون سفر ایلمه وتعب چکمه وکنج
توکل وعبادت وزاویهٔ قناعت وطاعتده اوتور که سن طعام
وکسوه صاحبی سن یعنی وما من دابة الا علی الله رزقها مخزننده
رزقك سکا واصل اولور وعلم ازلیده پردهٔ خفادن ظهوره
کلور قال رجل لمنصور الحلاج اوصنی فقال هی نفسك ان
لم تشغلها شغلتك برکشی غرقهٔ دریای ابتلا امواج حسین
منصور حلاج قدس سره یه دیدیکه بکا وصیت ونصیحت ایله
اولدخی دیدیکه نصیحت سنك نفسکدر اگر سن آنی مشغول
قلمز سك اول سنی مشغول ووهواسنه تابع ایدر مصنف رحمه الله
بو کلام مجملی بیان ایدوب دیرکه فینبغی لکل احد ان یشغل نفسه

[Margin note, left page:]
ای شغلت نفسك
ایاك باتباع مرادتها
شرح

70

باعمال الخير حتى لا يشتغل نفسه بهواها پس ايمدى بركشى يه
لازمدركه نفسنى خير عمللره مشغول ايلمك تاكه نفسى آنى كندى
هواسنه مشغول ايدوب وادئ هلاكه وچاه مغاكه يعنى
چقوره دوشرميه ولا يهتم العاقل لامر الدنيا لان الهم والحزن
لا يرد المصيبة ولا ينفع بل يضر بالقلب والعقل والبدن
ويخل باعمال الخير ويهتم لامر الآخرة لانه ينفع اياه فى الآخرة
عاقل اولان فكر ايلمز دنيا امرنى تحقيقا هم وحزن مصيبتى رد
ايلمز و فائده ويرمز بلكه قلبكه و عقله و بدنه ضرر ويروب اعمال
خيره خلل و زيان ايراث ايدر بلكه آخرت امورى ايچون
غم و غصه چكر زيرا آخرت ايچون غصه چكمك فائده حاصل
ايدر واما قوله صلى الله تعالى عليه وسلم ان من الذنوب ذنوبا
لا يكفرها الا الهم المعيشة فالمراد منه قدر هم لا يخل باعمال الخير
ولا يشغل القلب شغلا يخل باحضار القلب فى الصلوة
فان ذلك القدر من الهم والقصد من اعمال الآخرة اما پيغمبر
عليه الصلوة والسلامك بو قول شريفى كه تحقيقا جنس ذنوبدن
نيچه گناهلر واردركه آنلره كفارت اولمازالا امور معاشده
تاصه چكمك اولور پس بوندن مراد شول مقدار تاصه دركه
اعمال خيره و آخرته مخل ومنافى اولميه وكشينك قلبنى مشغول
ايلميه بر شغل ايله كه احضار نمازده مانع اوله پس ايمدى بو مقدار هم
وقصد كه ضررى اولميه حقيقتده آخرت اعمالندن معدود در
ولا بد لطالب العلم من تقليل العلائق الدنيوية بقدر الوسع
ولهذا اختاروا الغربة وهى متعلمه لازمدركه دنيا علاقه لرين
آزلتمكه ممكن اولديغى مرتبه بوندن اوتورى علما حين تحصيلده
غربت و مسافرت اختيار ايدرلر ولا بد لطالب العلم

من

71

من تحمل النصب والمشقة فى سفر التعلم كما قال موسى عليه السلام
فى سفر التعلم ولم ينقل عنه ذلك فى غيره من الاسفار لقد
لقينا من سفرنا هذا نصبا فى متعلمه لازمدر بو سفرده زحمتلره
ومشقتلره تحمل ايلمك زيراكه بو سفرده زحمت ومشقت
مقرردر نيتكم حضرت موسى صلوات الله تعالى على نبينا وعليه
حضرت خضر عليه السلامدن طلب علم لدن سفرنده ويدى حال
بوكه بوندن غيرى واقع اولان سفرلرنده حضرت كليم اللهدن
بو كلام نقل اولنمدى تحقيقا بز بو سفرمزده زحمتلره ملاقى اولدق

التعب زحمت چكمك [illegible]

ليعلم ان سفر العلم لا يخلو عن التعب حضرت موسى عليه السلام
بويله ويدى معلوم اولسونكه بدرستى سفر علم زحمتلردن خالى اولماز
لان طلب العلم امر عظيم وهو افضل من الغزاء عند اكثر العلماء والاجر
على قدر التعب والنصب فمن صبر على ذلك وجد لذة تفوق
سائر لذات الدنيا زيراكه بدرستى طلب علم امر عظيمدر وطلب علم
اكثر علما رحمهم الله تعالى قتنده غزادن يعنى كفار ايله جهاددن افضلدر
زيراكه بونده جهاد اكبركه مجاهده بالنفسدر موجوددر اجر وثواب
ايسه تعب ومشقتلره صبر ايدن لذة عظيمه نائل اولور آنجليين
لذتكه جميع دنيا لذتلرينه فايق اولور ولهذا كان محمد بن الحسن رحمه الله
اذا اسهر الليالى وانحلت له المشكلات يقول اين ابناء الملوك
من هذه اللذات بوندن اوتورى امام ربانى محمد بن حسن شيبانى
رحمه الله كيجه لرى مطالعهٔ علوم ايله احياء الليالى ايدوب وكندولره فضل
حق ايله ابواب مشكلات مقفلات گشاده اولدقده دير
ايدى كه پادشاه اوغللرى بو ذوقدن قنده در يعنى آنلر بو ذوقه واصل
اولمق احتمالى يوقدر يعنى نعم دنيا ايله متنعم اولمق ذوقى بو ذوقه معادل
اولمق اولماز ديمكدر وينبغى لطالب العلم ان لا يشتغل بشئ آخر ولا يعرض
عن الفقه قال محمد بن الحسن رحمه الله ان صناعتنا هذه من المهد

الی اللحد فمن اراد ان یترک علمنا هذا ساعة فلیترکه
الساعة هی متعلمه لا یقدر که اثناء تعلمده شئ آخره مشتغل
اولمیه وهی علم فقهدن اعراض ایلمیه امام محمد رحمه الله
بیوردیکه تحقیقا بزم صناعتمز یعنی کارمز شکدن
قبره دکدر یعنی فوت اولنجه ترکنه رخصت یوقدر
زیرا النساء ثابت وتجه وقاع چوغالور وکندویه اوکرنمسی
واجب اولان اشیا ظهوره کلور پس ایمدی بروجهله
تعلمدن غنا مقصور اولماز پس ایمدی چونکه بویله اولدی
ایسه علمی بلا سبب بر ساعت ترک ایدن زمانی ترک
ایلشدر دعا علیه ایدر ودخل فقیه وهو ابراهیم
علی ابی یوسف رحمه الله علیه یعود فی مرض موته وهو
یجود بنفسه[3] فقال ابو یوسف رحمه الله له رمی الجمار
راکبا افضل ام راجلا فلم یعرف الجواب ثم اجاب
بنفسه فقهادن فقیه که اول ابراهیم جراحدر امام
ابو یوسف رحمه الله حضرتلرینی مرض موتنده خاطرین
صورمغه واردی انتقالی قریب اولمش ایدی اول
حالنده علم فقهه کمال میلندن ابراهیمه سؤال ایلدیکه
رمی جمار راکب اولدوغی حالده می افضلدر یوخسه
پیاده اولدوغی حالده می ابراهیم جواب ویرمیوب امام
ابو یوسف رحمه الله کندوسی جواب ویردی جوابی
کتب فقهیه ده یازلدوغی اوزره جمره عقبه دن
غیریده افضل اولان راجلا وجمره عقبه ده افضل

اولان

الوقاع واوک فتحی وقافک تشدیدیله خلقی غیبت ایدن کمسنه

[3] ای جان بادن

اولان راکبا در وهکذا ینبغی للفقیه ان یشتغل به
فی جمیع اوقاته فحینئذ یجد لذة عظیمة فی ذلک
بونک کبی فقیه اولجون لایقدر مشتغل اولمق علم
فقهه جمیع اوقاتنده بو تقدیرجه علمده لذة عظیمه
بولمق مقرردر وقیل رؤی محمد رحمه الله فی المنام بعد
وفاته فقیل له کیف کنت فی حال النزع فقال کنت
متأملا فی مسئلة من مسائل المکاتب فلم اشعر
بخروج روحی حکایت اولندیکه امام محمد رحمه الله حضرتلرینی
بعد الوفات رؤیاده کوروب ودیدیلرکه حالت نزعده
نیجه اولدک جواب ویروب دیدیکه مکاتب
مسئله لرندن بر مسئله تأمل وتفکر ایدردم روحمک
نیجه چقدوغنی بلمدم وقیل انه قال فی آخر عمره شغلتنی[4]
مسائل المکاتب عن الاستعداد لهذا الیوم وانما
قال ذلک تواضعا وهضما واظهارا روایت
اولندیکه امام محمد رحمه الله آخر عمرنده دیدیکه مسائل
مکاتب بنی مشغول ایلدی بوکون ایچون حاضرلنمقدن
امام محمد رحمه الله بو سوزی دیدیکه تواضع جهتندن وحق
تعالینک رحمتنه وفضلنه کمال احتیاجنی اشعار
واعلام جهتندندر رحمه الله تعالی علیه وسائر الائمة
اجمعین **فصل** فی وقت التحصیل قیل وقت
التعلم من المهد الی اللحد بو فصل تحصیل علمک وقتی
بیاننده در دینلدیکه تحصیلک وقتی کشینک مدة

[4] شغلتنی خ

عمر یدر سنکم اثر دخی بو یلجه وار داولمشدر اطلبوا العلم من المهد الی اللحد

ودخل حسن بن زیاد رحمه الله تعالی فی التفقه وهو ابن ثمانین سنة

ولم یبت علی الفراش اربعین سنة فافتی بعد ذلک اربعین سنة

ائمه حنفیه دن نام نامیسی کتب فقهیه ده مذکور اولان حسن بن

زیاد رحمه الله تعلم فقهه سکسان یاشنده اولدوغی حالده شروع ایلدی

وقرق سنه دوشکه اوزره یاتمیوب سعی وتحصیل ایلدیر وبوندن

صکره قرق سنه فتوی ویردی معلوم اولدیکه سن شریفلری

یوز اللتمشه ایرشمش وافضل الاوقات شرخ الشباب ووقت

السحر وما بین العشائین تحصیل وقتلرینک افضلی تازه لک

اوقلیدر وسحر وقتلری واخشام ایله یتسو ما بینیدر وینبغی ان

یستغرق جمیع اوقاته فاذا مل من علم یشتغل بعلم آخر ومتعلمه

لایق اولان جمیع اوقاتنی تعلم ومذاکره یه صرف ایلمکدر پس ایمدی

بر نوعه علمدن بشریته حسبیله اوصانسه علم آخرک مذاکره سنه

ومطالعه سنه اشتغال ایلیه وکان ابن عباس رضی الله تعالی

عنهما اذا امل من الکلام یقول هاتوا دیوان الشعراء عم زاده

خیر الناس عبد الله بن عباس رضی الله تعالی عنهما سویلمکدن

اوصانسه قلرنده دیوان شعرای کتورک دیو بیوررلردی

وکان محمد بن الحسن رحمهما الله لاینام اللیل وکان یضع عنده

دفاتر وکان اذا امل من نوع ینظر فی نوع آخر وکان یضع عنده

الماء ویزیل نومه بالماء وکان یقول النوم من الحرارة وهمی

امام محمد بن الحسن رحمهما الله تعالی اکثر زماننده اویومزدی یاخود

بعض لیالی یه نسبت لیلک کلیسنی اویومزدی والا قده مدیده

احیاء اللیالی ایتمک ایچون یاننه کتب متنوعه وهم صو قورلر ایدیلر

واویخو عارض اولدقچه صو ایله ازاله نوم ایدردی وبیوررلر ایدیکه

اویخو حرارتدن ناشید زنکم حکما کتب الحنابه بیان ایلمشلردر

فصل

الشفقة ... [illegible] الشفیق ... النصیحة بمعنی ... [illegible]

فصل فی الشفقة والنصیحة بو فصل شفقت ونصیحت

بیاننده در وینبغی ان یکون صاحب العلم مشفقا ناصحا

غیر حاسد فالحسد یضره ولا ینفع عالمه لایق اولان بودرکه

مرحمت ایدیجی وایلکه صانیجی وحسد اتمه یجی اوله زیرا حسد

ضرر ایدر ومن بعد فائده ایتمز وکان استادنا الشیخ الاسلام

برهان الدین رحمه الله یقول قالوا ان ابن المعلم یکون عالما

لان المعلم یرید ان یکون تلامیذه فی القرآن عالما فببرکة اعتقاده

وشفقته یکون ابنه عالما شیخ الاسلام برهان الدین رحمه الله دیر

ایدیکه تحقیقا معلم شاکردلرینک عالم اولملرینی دیلر پس ایمدی

حسن اعتقادلری وشفقت ومرحمتلری برکاتندن اوغللری لاجرم

عالم اولورلر وکان ابی رحمه الله یحکی ان الصدر الاجل برهان الدین

رحمه الله جعل وقت السبق لابنیه الصدر الشهید حسام الدین

والسعید تاج الدین وقت الضحوة الکبری بعد جمیع الاسباق

بابام مرحوم حکایت ایدردیکه صدر اجل برهان الدین رحمه الله

اوغللری حسام الدین وتاج الدین ایچون درس وقتنی ضحوه

کبری وقتنده قلمش ایدی یعنی اول وقتده تعیین ایلمش ایدی

جمیع درسلردن صکره وکانا یقولان ان طبیعتنا تکل وتمل

فی ذلک الوقت فقال ابوهما ان الغرباء واولاد الکبار یاتوننی

من اقطار الارض فلابد من ان اقدم اسباقهم فببرکة شفقته

فاق ابناه علی اکثر فقهاء اهل الارض فی ذلک العصر فی الفقه

حال بوکه اوغللری باباری یه دیرلر ایدیکه تحقیقا وقت مزبورده

سببیله طبیعتمزه ضعف وملال عارض اولور باباری دخی

جواب ویررایدیکه غریبلر واولاد کبار اطراف ارضدن کلورلر

پس ایمدی برهان الدین رحمه الله بو مرتبه شفقت ومرحمتی برکاتندن

اوغلری کندی زمانلرینن اولا فقهای روی زمیندن
فقهده فائق اولدیلر وینبغی ان لا ینازع احدا ولا یخاصمه
لانه یضیع اوقاته حتی لایقدر که کمسنه ایله وجه شرعی
منازعه و مخاصمه ایلمیه زیرا نزاع وخصومت تضییع
اوقاتدر قیل المحسن سیجزی باحسانه والمسیء سیکفیه
مساویه دینلدیکه احسان ایدیجی یه احسانی مقابله سنن
عن قریب مجازات اولنور ویرامزلق ایدیجی یه یرامزلقلری
کافی اولور انشدنی الشیخ الامام الاجل الزاهد العارف
رکن الاسلام محمد بن ابی بکر المعروف بامام زاده المفتی
رحمه الله قال انشدنی سلطان الطریقة الهمدانی قدس
سره شعر ادع المرء لا تجزه علی سوء فعله • سیکفیه
ما فیه وما هو فاعله • بزه انشاد ایلدی شیخ امام رکن
الاسلام محمد بن ابی بکر رحمه الله دیدی بکا طریقت ولایتنک
سلطانی اعنی یوسف همدانی قدس سره انشاد ایلدی
معنای بیت یرامزلق ایدن کشی یی ترک ایله یرامزلغی
اوزره مجازات ایله تقیید ایلمه عن قریب کندوده
اولان یرامزلق آکا کافی اولورکه اول آنک فاعلیدر
قیل من اراد ان یرغم انف عدوه فلیکرر هذا دینلدیکه
دشمننک بورننی اوفاتمق وقهر ایلمک دیلیین بو شعری
تکرار ایلیوب مقتضاسیله عمل ایلسون وانشد شعر
اذا شئت ان تلقی عدوک راغما • وتقتله غما وتحرقه هما •
واکر دیلرسنک دشمنکه رغم ایدیجی اولدوغک حالده
ملاقات ایده سن و دشمنکی تیغ قهر ایله هلاک وآتش هم

ایله

ایله احراق ایلیه سن فرم العلی وازدد من العلم انه • من ازداد
علما زاد حاسده غما • پس ایدی مرتبهٔ علانی طلب ایله اول
مرتبه فضل ومعرفتدر وعلمی آرتورر زیراکه شان شول
کشی که علمنی آرتوره حاسدنک غمی زیاده اولور قیل
علیک ان تشتغل بمصالح نفسک لا بقهر عدوک فاذا
اقمت بمصالح نفسک تضمن ذلک قهر عدوک دینلدیکه
سن اوزرینکه لازم قیل کندو مصالحکه مشغول اولمغی دشمنکی
قهر اتمک اشتغالی لازم دکل زیرا نه وقتکه کندو مصالحکی
اقامت ایدوب حالکه انتظام ویره سن دشمننک قهر
وهلاکنی متضمن اولور اتیاکم والمعادات فانها تفضحک
وتضیع اوقاتک وحتی غیره عداوت اتمکدن صقنیب
زیراکه معادات سنی رسوای ایدر واوقاتکی تضییع ایدر
وعلیک بالتحمل لا سیما من السفهاء وحتی جور واذایه صبر
وتحمل اوزرینکه لازم قیل خصوصا که سفهادن قال عیسی بن
مریم علیهما السلام احتملوا من السفیه واحدة کی تربحوا
عشرة حضرت عیسی بن مریم علیهما السلام بیوردی
سفیهک سفاهته واحدسنه صبر وتحمل ایلیککه اون
فائده ایله سودمند اولاسز وانشدت شعر مصنف
رحمه الله دیرکه بن انشاد ایلدم بو شعری بلوت الناس
قرنا بعد قرن • ناسی زمانا بعد زمان تجربه وامتحان
ایلدم ولم ار غیر ختال وقال • آلداجی وبغض ایدیجیدن
غیرینی کورمدم یعنی غالبا واکثریا بویله بولدم ولم ار

فی الخطوب اشد وقعا • واصعب من معاداة الرجال
وامور عظامدن تأثیر جهتندن اشد ومحکم کوردم
رجالک عداوت ایدشمکلرندن یعنی معادات
رجال فساد عظیمی منتج اولور • وذقت مرارة الاشیاء
طرا • وطعم جمیع اشیانک اجیلغنی طاتدم
امر من السؤال • اما که عرض احتیاج ایدوب استمک
آجیلغندن اشد طاتمدم • وایاک ان تظن بالمؤمن
سوءا فانه منشأ العداوة • وهی اجتناب ایله مؤمنلره
سوء ظن اتمکدن زیرا که بو سوء ظن عداوتک حادث
وظاهر اولجق محللریدر • ولا یحل ذلک لقوله علیه
الصلوة والسلام ظنوا بالمؤمنین خیرا
پس ایمدی سوء ظن حلال اولماز پیغمبر علیه الصلوة
والسلامک بو قول شریفندن اوتوریکه بیوردی مؤمنلره
خیر صانوک • وانما تنشأ ذلک من خبث النیة
وسوء السریرة • بو سوء ظن پیدا وظاهر اولماز الا کم
نیتدن ودرونک کملکندن کما قال ابو الطیب شعر
اذا ساء فعل المرء ساءت ظنونه • وصدق ما یعتاده
من توهم • نتکم شعرادن ابو الطیب المتنبی دیمش
قچنکه برکشینک ایشلری یرامز اولسه ظنونی دخی
یرامز اولور وهی خاطرنه کلان توهم وسوء تصدیق
ایدر وعادی محبتیه بقول اعدایه • واصبح فی لیل
من الشک مظلم • وهی بو یله اولان کشی دشمنلری

قولیله

قولیله دوستلر ینه عداوت ایدر وهی هر خصوصده شک
ایچنده اولور آنجلین شکک ظلمه لیلدن هی اظلمدر واشددر
وانشدت لبعضهم هی بر انشاد اولندم بعض فضلا ایچون
تنح عن القبیح ولا تزده • ومن اولیته حسنا فزده • یرامز
شیدن بعید اول ویرامزی کندوکه زاد یعنی توشه وآزق
ایلمه بلکه ترک ایله وشول کشی یه ایو اولدوغی جهتدن
انعام واحسان ایده سن یعنی حقنده احساننکی زیاده
ایله ویکدر ستکفی من عدوک کل کید • اذا کاد العدو فلا
تکده • سنک ایچون کفایت اولنور دشمنلردن صادر اولان
جمیع کید ومکر یعنی حق جل وعلی حضرتلری سنک ایچون کافی
اولور ایمدی دشمن مکر وکید ایتدکده سن آکا اتمکه مقید اولمه که
ضرری کندویه راجع اولور وانشدت للشیخ العمید ابی الفتح
البستی رحمه الله تعالی شعر هی انشاد اولندم شیخ عمید
ابی الفتحدن الله تعالی آکا رحمت ایلسون ذو العقل لا یسلم
من جاهل • عقل صاحبی یعنی اهل علم ومعرفت جاهلک
کید ومکرندن سالم اولماز یعنی قورتلمز یسومه ظلما واعناتا •
جاهل قادر اولدقچه عالمی غمکین ایدر تکلیف ما لا یطاق ایله
ظلم ایدوب دشوار ایشه هوشرمکله فلیختر السلم علی حربه
ولیلزم الانصات ان صاتا • ایمدی جاهل ایله عالم بیننده
عداوت مقرردر پس عالم صلحی اختیار ایلسون آنک محاربه سی
اوزره وهی جاهل صیحه ایتدکده عالم سکوته ملازمت ایلسون
فصل فی الاستفادة بو فصل استفاده یعنی فائده
طلب اتمک بیاننده در فینبغی ان یکون طالب العلم
مستفیدا فی کل وقت حتی یحصل له الفضل متعلمه لایقدر که
هر وقتده فایده ایدیجی اوله تا که آنکیچون فضل وکمال حاصل اوله

وطريق الاستفادة ان يكون معه في كل وقت محبرة
حتى يكتب ما يسمع من الفوائد استفاده نك طريقي يعني
علم طلب اتمكك طريقي طالب ايله معا مركب حقه سي اولمقدر
حتى علم فايده لرندن اشتدوكني واستدوكني يازه قيل من حفظ
فر ومن كتب قر مثال سايره دن ديلدي شول شيكه حفظا
اولندي فرار ايلدي يعني خاطردن كتدي وشول شيكه يازلمش اوله
قرار ايلدي وقيل العلم ما يؤخذ من افواه الرجال لانهم يحفظون
احسن ما يسمعون ويقولون احسن ما يحفظون دخي ديلديكه
علمك احسني افواه رجالدن حفظا اولنانلردر اما كه ثقه اولمق
شرطيله زيرا كه رجال اشتدكلرينك كوجلكني حفظ ايدرلر وحفظ
ايتدكلرينك احسني سويلرلر وسمعت الشيخ الامام الاجل
الاديب الاستاد ركن الاسلام المعروف بالاديب المختار
يقول قال هلال بن يسار رضي الله تعالى عنه رايت النبي صلى الله
تعالى عليه وسلم يقول لاصحابه شيئا من العلم والحكمة فقلت
يا رسول الله اعد لي ما قلت لهم فقال لي هل معك محبرة فقلت
ما معي محبرة فقال النبي صلى الله تعالى عليه وسلم يا هلال لا تفارق المحبرة
فان الخير فيها وفي اهلها الى يوم القيمة اديب المختار ديمكله ايله
معروف شيخ امامدن اشتدم ديرايديكه هلال بن يسار رضي الله
تعالى عنه روايت ايلديكه حضرت شفيع العصاة صلى الله تعالى
عليه وسلمي كوردم حاضر اولان اصحاب كرامنه علم وحكمتدن
افاده بيوررلرايدي بن ديدمكه يا رسول الله آنلره افاده
بيوردیغکز كلمات دررباركزي بنم ايچون تكرار بيورك
حضرت بكا ديديكه يا هلال سنك ايله دواتك وارميدر
بن خير ديدمكه يا رسول الله بنم ايچون دوات يوقدر پيغمبر

عليه

عليه الصلوة والسلام بيورديكه يا هلال دواتي يانكدن كيدرمه
زيرا التحقيق خير بوندە در وبونك اهلندە در تا قيامته دكين
ووصى الصدر الشهيد حسام الدين رحمه الله لابنه شمس الدين
ان يحفظ كل يوم شيئا يسيرا من العلم والحكمة فانه يسير
وعن قريب يكون كثيرا صدر الشهيد فرزندار جمندي شمس الدينه
رحمهما الله تعالى وصيت ايلديكه هر كوندە علم وحكمتدن بر شيئي
حفظ ايله زيرا كه هر كون آز شيئي حفظ ايلمك آساندر وعن
قريب چوق اولور واشترى عصام بن يوسف رحمه الله
قلما بدينار ليكتب ما سمع في الحال وعصام بن يوسف بر
قلمي بر آلتونه صاتون آلدي في الحال يازمقدن اوتوري
استماع ايتدوكني فالعمر قصير والعلم كثير فينبغي ان لا يضيع
الاوقات والساعات ويغتنم الليالي والخلوات پس
عمر قصه در وعلم چوقدر سزاميدر لايق اولان اوقاتي وساعاتي ضايع
ايلمه مكدر وكيجه لري وخلوتلري غنيمت عد ايليه قيل عن
يحيى بن معاذ الرازي الليل طويل فلا تقصره بمنامك
والنهار مضيء فلا تكدره باثامك ديلديكه يحيى بن معاذ
الرازيدن كيجه اوزوندر پس ايدرسن آني قيصه لتمه نومك
ايله وكوندز آيدنكلقدر سن آني ظلمات آثامك ايله مكدر
ومظلم ايلمه وينبغي ان يغتنم الشيوخ ويستفيد منهم وليس
كل ما فات يدرك وطالبه لا يقدر كه شيخلري وپيرلري
علمادن غنيمت ودولت بلوب آنلردن استفاده
ايليه حال بوكه هر فوت اولانه يتشلمز كما قال استاذنا

شيخ الاسلام في مشيخته تكلم استادمز شيخ الاسلام مشايخ
عظامي ذكر ايلدوكي كتابلردر ديديكه كم من شيخ كبير في العلم
والفضل ادركته وما استخبرته واقول على ذلك الفوت
متمثلا بهذا البيت مشايخ عظامدن چوق عظيم اتباع شيخه
ايريشوب وآندن طلب خير وتعلم ايلدم حال بوكه اول مقوله
نعمت عظمايي فوت ايلدوكمه بو بيتي انشاد ايدوب ديرم شعر
لهفا على فوت التلاقي لهفا حيفا وحسرتا علماء كباره ملاقاتي
يعني ملاقات فائت سني فوت اتمكه حيفا وحسرتا
ما كل ما فات ويفنى يلقى هر فوت اولوب فاني اولانه بولوشلور
وار يتشولور ديكلر قال علي رضي الله تعالى عنه اذا كنت في امر
فكن فيه وكفى بالاعراض عن علم الله تعالى خزيا وخسارا واستعيذ
بالله تعالى منه ليلا ونهارا حضرت امام علي كرم الله وجهه
ورضي الله تعالى عنه بيوردي هچ بر امره وبر مصلحته شروع ايلسك
اول امرده ثابت وراسخ اول بو تركيب يا ايها الذين آمنوا
آمنوا بالله ورسوله قبلندندر وعلم الله تعالى يه اعراض ايلمك
كشي يه كافيدر ذلت ورسوايلق يوندن وخسارة وزيان
يوندن وتكري تعالى يه صيغنق كيجه وكوندزده بو اعراضدن
ولا بد لطالب العلم من تحمل المشقة والمذلة في طلب العلم
والتملق مذموم الا في طلب العلم فانه لا بد له من التملق
للاستاذ والشركاء وغيرهم للاستفادة منهم وهي طالب
علمه لازمدر كه علم طلبنده مشقت ومذلته تحمل وصبر ايلمك
تملق مطلقا مذمومدر الا علم طلبنده مذموم ديكلدر زيرا كه
طالبه لابد در استاده وشركاسنه وغيره استفاده
ايتدكلرينه تملق ايلمك قيل العلم عز لا ذل فيه لا يدرك الا

هذا خ

ما الاولى نافية والثانية موصولة شرح

فاستعذ خ

التملق تواضع وملاينت ... العلماء شرح

بذل لا عز فيه ديلديكه علم محض عزت وسعادتدر اصلا آنده
ذلت وخورلق يوقدر وبو علم ادراك اولنوب ايرشلمز
الا شول تواضع وسكنت ايله كه آنده مغرورلق وتكبر اولميه
وقال القائل ارى لك نفسا تشتهي ان تعزها فلست
تنال العز حتى تذلها قائل ديدي ابن سنكچون بر نفس وجود
كورورم كه سن آني معزز ومكرم قلمق ديلرسن اما كه عز ورفعته
نائل اولمزسن حتى نفسكي ذليل ايتميجه يعني صورت ظاهرده
نفسكك زعمنجه اولان ذلتني ديكدر اول حقيقتده عز وسعادتدر

فصل في الورع في حال التعلم بو فصل تعلم حالنده ورع وتقوى
لزومنك بياننده در روى بعضهم حديثا في هذا الباب
عن رسول الله صلى الله تعالى عليه وسلم انه قال من لم يتورع
في تعلمه ابتلاه الله تعالى باحد ثلاثة اشياء اما ان يميته في شبابه
او يوقعه في الرساتيق او يبتليه بخدمة السلطان بعض علما
بو بابده پيغمبر عليه الصلوة والسلامدن حديث شريف روايت
ايلديكه سلطان كونين ونبي الثقلين بيوردي كه شول كشي كه
علمك تعلمي حالنده ورع وتقوى اوزره اولميه حق جل وعلى
حضرتلري اول كشي يه اوچ شيئك بر بينه ابتلا ايلر يا تازه لكي
ايامنده روحني قبض ايدر ويا خود آني كويلكه دوشورر ويا خود
سلطان خدمتنه ابتلا ايلر فمهما كان طالب العلم اورع
كان علمه انفع والتعلم له ايسر وفوائده اكثر پس ايديكه كه
طالب علمك ورع وتقواسي زياده اوله علمك نفعي زياده
اولور وتعلم آكا آسانرك اولور وعلمك فائده لري چوق
اولور ومن الورع ان يحترز عن الشبع وكثرة النوم
وكثرة الكلام فيما لا ينفع وان يحترز عن اكل طعام السوق

في رستاق خ
يعني مفرد صيغه سيله

فمهما خ

بركة الورع شرح

ان امكن لان طعام السوق اقرب الى النجاسة
والخباثة وابعد عن ذكر الله تعالى واقرب الى الغفلة ولان
ابصار الفقراء تقع عليه ولا يقدرون على الشراء فيتأذون
بذلك فتذهب بركته ورع وتقوا اندر طوقلقدن صقنمق
وفائده سى اولميان مخلوط كثرة كلامدن صقنمق وچارشو
طعامنى يمكدن صقنمق زيراكه بازار طعامى ناپاكلكه اقربدر
وهم بو جهتدن كه فقرانك كوزلرى بازار طعامى اوزره
واقع اولوب واشترا اتمكه قادر اولميوب لاجرم
متأذى ومتألم اولورلر آنلرك انكسار واضطراب
خاطرى سببيله بركتى كيدر وحكى ان الامام الشيخ
الجليل محمد بن الفضل رحمه الله كان في حال تعلمه لا يأكل
من طعام السوق وكان ابوه يسكن في الرستاق
ويأتي طعامه ويدخل اليه يوم الجمعة فرأى في بيت
ابنه خبز السوق يوما فلم يكلمه ساخطا عليه فاعتذر
ابنه فقال ما اشتريته انا ولم ارض به ولكن احضره
شريكي فقال ابوه لو كنت تحتاط وتتورع عن مثله
لم يجترئ شريكك بذلك حكايت اولنديكه امام الجليل
محمد بن الفضل رحمه الله حال تعلمنده بازار طعامندن
يمزدى وباباسى كويده اولوردى آنك بر هفته طعامنى
حاضر ايدوب جمعه كونى كتوروردى بر كون كلدككده
اوغلنك اوطه سنده بازار اتمكى كوروب اوغلنه
اظهار غضب ايدوب سويلمدى پس اوغلو عذر
ديليوب ديديكه بو اتمكى بن صاتون آلمادم وهم

الى الخيانة نخ

واقرب الى النجاسة ان اهل السوق الذين يطبخون لا يحترزون غالبا عن النجاسة كالدم والروث ونحوهما شرح

في حال التعلم نخ

ما اشتريت نخ

رضام اولمدى لكن شريكم احضار ايلدى پس باباسى
كمال المندن عذرنى قبول ايميوب ديديكه اكر سن
احتياط وتقوى اوزره اوليدك شريكك بونى كتورمكه
جراءت ايده مزدى وهكذا كانوا يتورعون فلذلك
وفقوا للعلم والنشر حتى بقي اسمهم الى يوم القيمة سلف
صالحين رحمهم الله بويلجه ورع وتقوى اوزره اولورلردى
بوندن اوتورى علم ونشر علمه موفق اولديلر شويله كه
اسامئ ساميه لرى صحايف ايامده الى يوم القيام
باقى قالدى واوصى فقيه من زهاد الفقهاء طالب
العلم عليك ان تحترز عن الغيبة وعن مجالسة
المكثار وقال ان من يكثر الكلام يسرق عمرك
ويضيع اوقاتك زهاد فقهادن بر ثقه يعنى بر رجل
معتمد عليه طالب علمه بويلجه وصيت ايلديكه صقين
غيبتدن وچوق سويليجى كشى ايله اوتورمقدن وديديكه
تحقيقا شول كشى كه سوزى چوق سويليه عمرينى
سرقه ايلر واوقاتنى تضييع ايلر ومن الورع ان
يجتنب الطالب من اهل الفساد والمعاصي
والتعطيل فان المجاورة مؤثرة لا محالة وهم ورعدندر
اهل فساد ومعاصيدن واهل تعطيلدن اجتناب
واحتراز ايلمك زيراكه بدرستى صحبت مؤثره در
البته وان يجلس مستقبل القبلة ويكون متسننا
بسنة النبي صلى الله تعالى عليه وسلم ويغتنم دعوة
اهل الخير ويحترز عن دعوة المظلومين دخى قبليه

اى بعث العلم الى طالبيه شرح

وصى نخ

طالب العلم نخ

من يكثر الكلام نخ

يسرق عمره نخ

اى ذكره الفقيه شرح

اى من ورع طالب العلم شرح

قرشو اوتورمق و پیغمبر علیه الصلوة والسلامك سنتی ایله
عامل و آخذ اولمق ورعندر و متعلم اهل خیر و صلحانك
دعاسنی آلمق یعنی غنیمت بلمك و مظلومك بددعاسندن
احتراز ایلیه وحکی ان رجلین خرجا فی طلب العلم للغربة وکانا
شریکین فی العلم فرجعا بعد سنین الی بلدهما وقد فقه احدهما
ولم تفقه الآخر فتأمل فقهاء البلدة وسألوا عن حالهما
وتکرارهما وجلوسهما فاخبروا ان جلوس الذی تفقه فی حال
التکرار کان مستقبل القبلة والمصر والآخر کان مستدبر
القبلة ووجهه الی غیر المصر فاتفق العلماء والفقهاء ان
الفقیه فقه ببرکة استقبال القبلة والذی لم یتفقه ببرکة
استقبال القبلة اذ هو السنة فی الجلوس الا عند الضرورة
وبرکة دعاء المسلمین فان المصر لا یخلوا عن العباد
واهل الخیر فالظاهر ان عابدا من العباد دعا له فی اللیل
حکایت اولندیکه ایکی کشی علم طلبیچون دیار غربته چقدیلرکه
ایکیسی شریك ایدیلر نیچه ییلدن صکره بلدهلرینه گلدیلر
حال بوکه بریسی فقیه اولمش ایدی و بریسی اولمامش
ایدی فقهاء بلده بونلرك خصوصندن تأمل و تفکر ایدوب
بونلرك حاللرندن و درسلری تکرارندن و اوتورمقلرندن
سؤال ایتدیلر پس بونلر اخبار اولندیلر یعنی مقارنلری
خبر ویردیلرکه فقیه اولان شریکك جلوسی حال مطالعه
وتکرارنده قبلیه قرشو و شهره قرشو ایدی و شریك آخرك
جلوسی عکسنه ایدی یعنی قبلیه و شهره آرقه ویرمك
طریقی ایله ایدی پس آنده اولان علما و فقهاء اتفاق
ایلدیلرکه فقیه اولان شریك قبلیه قرشو اوتورمق

برکاتندن

حال من الضمیر المستتر فی کان شرح

ای وجد وثبت شرح

ای اخبروا الرجال الذین یقارنونهم فی زمان تحصیلهم شرح

الذی حصل العلم فیه شرح

ای وجه الآخر شرح

واهل الزهد نخ

ان العابد دعا له نخ

وتقیید الدعاء باللیل لکونه من مظان الاجابة غالبا شرح

79

برکاتندن فقیه اولدی زیراکه جلوس سنت اوزره قبلیه
استقبالدر مگر ضرورت اوله و حتی مسلمانلرك دعاسی
برکاتندن فقیه اولدی زیرا شهر عابد و زاهدلردن خالی
اولماز ظاهر اولاکه بودرکه عابدلر آنکیچون گیجه ایله دعا ایدرلر
یعنی مصره توجه حالنده آنلرك سروقتنه و خیر دعاسنه
مصادف اولدی و مرادنه ایرشدی فینبغی لطالب العلم
ان لا یتهاون بالآداب والسنن فان من تهاون
بالآداب حرم السنن ومن تهاون بالسنن حرم
الفرایض ومن تهاون بالفرایض حرم الآخرة طالب
علمه لایقدرکه ادبلره و سنتلره تهاون و تکاسل ایلیه
زیرا شول کشی که ادبلره تهاون و تکاسل اوزره اوله سنتلردن
محروم اولور و سنتلره تهاون اوزره اولمق فرضلردن
محروم اولور و فرضلره متهاون اولان آخرت دولتندن
محروم اولور یعنی آدابی تهاونا ترك ایتمك سنتلره سرایت
ایدر و سنتلری ترك ایتمك فرایضی ترکه مؤدی و ساری
اولور و فرایضی ترك العیاذ بالله تعالی استخفاف و انکاری
مؤدی اولور آخرت دولتی که عزت داریدر اهل فرایضه
موعود اولان ثواب آخرتدن محروم اولوب گرفتار
عذاب جحیم اولمغه منتج اولور اعاذنا الله تعالی وایاکم عن ذلك
وبعضهم قالوا هذا حدیث عن رسول الله صلی الله تعالی
علیه وسلم وبعضیلر بو ذکر اولنانی پیغمبر علیه الصلوة والسلامك
حدیثیدر دیدیلر وینبغی ان یکثر الصلوة ویصلی صلوة
الخاشعین فان ذلك عون له علی التحصیل والتعلم و حتی
متعلمه لایقدرکه نافله نمازی چوق قیله و نمازی خشوع و خضوع

التهاون تکاسل ایتمك واستحقار ایتمك مرآقی

ایله قیله زیرا که نمازی بویلجه قلمق تحصیل وتعلمه یاردمدر
وجهی بودرکه صلوتی خشوع وخضوع ایله قیلان کشینک قلبندن
عیون حکمت جریان ایدر چو اشعار داولمشدر وانشدت
للشیخ الجلیل الزاهد الحاج نجم الدین عمر بن محمد النسفی رحمهما الله
تعالی شعرا کن للاوامر والنواهی حافظا • وعلی الصلوة مواظبا
ومحافظا • شیخ جلیل نجم الدین عمر نسفی حضرتلری طرفندن انشاد
اولندم وشرعی اوامر ونواهی حفظی ایچون اول محافظه دن
مراد اوامری طوتوب نواهیدن اجتنابدر وحفی نمازه مداوم
ومحافظ اول کویا بو حافظوا علی الصلوات نصّ کریمندن
اقتباسدر واطلب علوم الشرع واجتهد واستعن •
بالطیبات تصره فقیها حافظا • وعلوم شرعیه طلب ایله
وتحصیلنده جهد ایله وحفی ارزاق طیب ایله تا که فقیه وحافظ
اوله سن بعض نسخه ده فهیما حافظا واقع اولمشدر ادراک
ایدیجی اول دیمکدر واسئل آلهک حفظ حفظک راغبا •
فی فضله فالله خیر حافظا • وحفی ربکدن استه حفظکی حفظ
ایلمکی یعنی حفظ وتعلم ایله وکنی نسیاندن حفظ ایلمکی حق
تعالینک فضل وکرمنه راغب اولدوغک حالده استه
پس تنکری تعالی خیر الحافظیندر وقال رحمه الله تعالی وحفی
عمر نسفی حضرتلری دیدی اطیعوا وجدوا ولا تکسلوا وانتم
الی ربکم ترجعون الله تعالی یه ورسولنه اطاعت ایدکز وحفی
علومه وعباداته وطاعاته چالشوکز وکسلدن احتراز ایدکز
زیرا که ربکزه وارورسز دار دنیاده ایشلدکلرکزدن
سئوال وحساب اولنورسز ولا تهجعوا فخیار الوری

قلیلاً

الاقتباس علم اوگرنمک
وآید تخلق اتمک وکسب
اتمک اکتساب کبی
مراددر

قلیلاً من اللیل ما یهجعون وحفی کیجه اویومک یعنی کیجه اویخو
ایله افنا ایلمک بلکه بر مقدارین عبادت ایله احیا ایلمک
دیمکدر زیرا که خلقک ایولری کیجه ده آز اجق وقتده اویورلر
وینبغی ان یستصحب دفترا علی کل حال لیطالعه ویتعلمه
لایقدر که یانندن برکتابی آیرمیه هر حالده که مطالعه ایدوب
تضییع اوقات اتمامک ایچون وقیل من لم یکن الدفتر فی کمه
لم یثبت الحکمة فی قلبه بو خصوصی سنوتیده دینلدیکه شول کمسنه که
یکنده وقوینده آنکچون بر کتاب اولمیه آنک قلبنده
حکمت وعلم ثابت وراسخ اولماز وینبغی ان یکون فی الدفتر
بیاض ولایق بودر که یاننده کتور دیکی دفتر وکتابده
بیاض اوراق اوله ویستصحب المحبرة لیکتب ما سمع
وقد ذکرنا حدیث هلال بن یسار رضی الله تعالی عنه
وحفی دواتی یانندن آیرمیه استماع ایلدوکی وکوردوکی فوائد
جلیله ثبت واملا اتمدن اوتوری تحقیقا بز ذکر ایلدک
یوندن اقدم هلال بن یسار رضی الله تعالی عنه روایت
ایتدوکی حدیث شریفی که محبره یعنی دواتی یانندن آیرمق
باننده فصل فیما یورث الحفظ وما یورث النسیان
بو فصل حفظی ونسیانی ایجاب ایدن اشیا بیاننده در
واقوی اسباب الحفظ الجد والمواظبة وتقلیل الغذاء
وصلوة اللیل وقراءة القرآن ناظرا من اسباب الحفظ
حفظک زیاده قوی سببلری چالشمق ومداومت
ایلمکدر وحفی مصحف شریفه باقوب قرآن اوقومقدر که

اسباب حفظدندر قیل لیس شیء ازید للحفظ من قراءة
القرآن نظرا وقراءة القرآن نظرا افضل لقوله صلی الله تعالی
علیه وسلم افضل اعمال امتی قراءة القرآن نظرا بو معنایه
مؤیددر و دیلدیکه اشیادن بر شیء حفظنی آرتورمقده
زیاده رک دکلدر یوزندن قرآن اوقومقدن پیغمبر
علیه الصلوة والسلامک بو قول شریفندن اوتوریکه
بیوردی امتمک عمللرینک افضلی نظرا قرآن اوقومقدر
ورأی شداد بن حکیم بعض اخوانه بعد وفاته فی المنام
فقال ای شیء وجدته انفع قال قراءة القرآن نظرا
وشداد بن حکیم رحمه الله رؤیاسنده بعض دین قرداشلری
کوروب دیدیکه قنغی شیئی باب شفاعتده زیاده رک
بولدک اولدخی جواب ویردیکه نظرا قرآن اوقومغی
شفاعتده زیاده رک بولدم ویقول عند رفع الکتاب
حتی کتابی رفع اخذ ایتدکده بویله دیه یعنی بو دعایی اوقیه
بسم الله وسبحان الله والحمد لله ولا اله الا الله والله اکبر
ولا حول ولا قوة الا بالله العلی العظیم العزیز العلیم عدد
کل حرف کتب ویکتب ابد الآبدین ودهر الداهرین
معناسی بدأ ایدرم الله تعالینک اسمیله یعنی ایله والله
تعالی تقدیس ایلر ایدرم نقایص شیلردن حتی
محامدک حمدی یا[illegible] پس حمد الله تعالی ایچوندر وحق الله
تعالیدن غیری معبود یوقدر والله تعالی اولودر کبریا
وعظمة ایله متصفدر وحتی حول یوقدر یعنی یارامزلقدن
خلاص اولمق یوقدر الا الله تعالینک عون وعنایتی
ایله

ای بالنظر الی وجه المصحف منه
لا من ظهر القلب منه
ای بعضا من اقرانه واصدقائه منه

81

ایله واردر آنجلین الله تعالی که علی وعظیمدر وعزیز وعلیمدر
یعنی قوت وعظمة ایله متصفدر بو کلماتی ویرمهر
یازیلان ویازیله جق حرفلر عددجه ویقول بعد کل مکتوبة
آمنت بالله الواحد الاحد الحق وحده لا شریک له
وکفرت بما سواه وهر صلوة مفروضه دن صکره
بو دعایی اوقیه معناسی ظاهر ومبیندر ویکثر الصلوة
علی النبی صلی الله تعالی علیه وسلم فانه للعالمین رحمة
وپیغمبر علیه الصلوة والسلام حضرتلرینه صلواتی چوق ایلیه
تحقیقا پیغمبر علیه الصلوة والسلام حضرتلری عالملره رحمتدر
بو کلام وما ارسلناک الا رحمة للعالمین نصندن کرکیندر
اختیار سدر قیل شکوت الی وکیع سوء حفظی فاوصانی
الی ترک المعاصی دیلدیکه بو بابده مناسب وکیعه
شکایت ایلدم سوء حفظمدن پس بکا ترک معاصی ایله
امر ایلدی یعنی وصیت ونصیحت ایلدی وکیع بر رجل
کاملک اسمیدر فان الحفظ فضل من الله وفضل الله
لا یعطی العاصی زیرا که حفظ الله تعالینک فضل واحسانیدر
فضل واحسانی ایسه عاصی یه ویرلمز فی الواقع مظهر
فضل وکرم اولنلر خدمت واطاعتده بولنانلردر متمرد
وعصیان ایدنلر دکلدر اکر سؤال اولنورسه که بعض
کمسنه لری کورورز که فسق وفجوره اولوب مع هذا
علمی واردر جواب بودر که بو مقوله عالم کمثل الحمار
یحمل اسفارا نحواسنجه محض جاهلدر زیرا علمدن مراد
ثمرات وفوائدیکه آخرتده فائده لنمکدر والسواک
وشرب العسل واکل اللبن واکل الکندر مع السکر

ای صلوة مفروضة منه
ای النبی علیه الصلوة والسلام منه
ای رحمة فببرکة الصلوة علیه زوال الزحمة وشدة الحفظ وزوال النسیان منه
من الله منه

اى على الجمع شرح

واكل احدى وعشرين زبيبة حمراء كل يوم على الريق يورث
الحفظ ويشفي عن كثير الامراض والاسقام مسواك
قوللنمق وبال شربتى اچمك وسودى شكر ايله يمك
وكونكلك ديدكلرى اجزايى شكر ايله يمك ويكرمى بر
قزل اوزمى هر كون آچ قرننه يمك حفظ ايراث ايدر
وهم چوق مرضلره وعلتلره شفا ويرر وشفايى
ويرن حق تعاليدر بونلر اسناد مجازيدر سبب
اولدقلرينه بناءً واكل ما يقلل البلغم والرطوبات
يزيد في الحفظ بلغمى ورطوباتى يعنى رطوبات بدنيه يى
تقليل ايدن شيلرى يمك حفظى زياده ايدر بونلرى
بلمك استين كتب طبك مفرداتنه نظر ايليسون
واكل ما يزيد في البلغم يورث النسيان اماكه بلغمى
زياده ايدن شيلرى يمك نسيانى كتورر واما ما يورث
النسيان فالمعاصي وكثرة الذنوب والهموم
والاحزان في امور الدنيا وكثرة الاشتغال والعلايق
واما نسيانى يعنى اونوتمغى ايراث ايدن اشيا
معاصى وذنوبك كثرتيدر ودنيا خصوصنده تاسه لر
وحزنلر وهم اشتغال وعلاقه لرى چوغلمقدر
وقد ذكرنا انه لا ينبغي للعاقل ان يهتم لامر الدنيا
لانه يضر ولا ينفع ويوقاروده ذكر ايلدك عاقل
اولانه لايق دكلدر دنيا امورى ايچون تاسه لنمق
زيرا هم وغم ضرر ويرر فائده ويرمز وهموم الدنيا
لا تخلو عن الظلمة في القلب وهموم الآخرة

لا تخلو

(هامش: وتقليل نخ)

82

لا تخلو عن النور في القلب دنيا تاسه لرى
قلبدن ظلمتى ايراشندن خالى اولماز وآخرة تاسه لرى
ايسه قلبدن نورى ايراشندن خالى اولماز ويظهر اثره
في الصلوة وبو نورك اثرى صلوتدن ظاهر وعيان
اولور فهم الدنيا يمنعه عن الخير وهم الآخرة يحمله عليه
پس ايدى دنيا همى كشى يى خيردن منع ايدر آخرت
همى كشى يى خيره وصلاحه قندررر والاشتغال
بالصلوة على الخشوع وتحصيل العلوم ينفي الهم
والحزن نمازه خشوع وخضوع ايله اشتغال وهم
علم تحصيلنه مشغول اولمق هم وحزنى كيدررر كما قال
الشيخ الامام نصر بن الحسن المرغيناني في قصيدة له
شيخ امام نصر بن الحسن المرغيناني رحمه الله تعالى
كندى احوالنى مبين بر قصيده سنده ديدى استغن
نصر بن الحسن بكل علم يختزن كندى نفسنه خطاب
ايدوب ديرك يا نصر بن الحسن سن مستغنى اول
سائر اشيايى طلبدن هر علم ايله كيم حفظ اولنور
يعنى علوم نافعه يه اشتغال ايله سائر اشيادن
استغنا ايله بعض نسخه ده استغنا واقع اولمشدر
استغنا تندن اكر معنا جهتندن درست اولور
لكن نظمى مختل اولور اهلى يانده ظاهردر ذاك
الذى ينفي الحزن وما عداه باطل لا يؤتمن وعلم
نافعه اشتغال ايله غيريدن استغنا حزنى كيدررر
وبونك ما عداسى باطلدر واعتماده لايق اولماز والشيخ
الامام الاجل نجم الدين عمر بن محمد النسفي رحمه الله

عمر بن الحسن نخ

(هامش: ٢ اى العاقل شرح)

(هامش: ٥ في كل علم نخ)

(هامش: ٨ اى يحفظ يعنى اطلب المعاونة في تحصيل العلوم التي لا بد من حفظها من الاستاد والشركاء شرح)

(هامش: ٧ وما سواه نخ)

(هامش: [illegible])

ولدن خ

فی ام ولد که حتی نتکم عمر نسفی حضرتلری کندی ام ولدی حقنده دیدی شعر سلام علی من یتمنی بنظر فتها • سلام شول محبوبه اولسونکه بنی محبتنه مفتون ایلدی کمال فضل وکیاستی ایله ولمعة خدیها ولمحة طرفها • ویکاقلرینک لمعانی وکوزی اوجیله نظر اتمسی ایله لمحه دلالدن عبارتدر سبتنی واصبتنی فتاة ملیحة • عقل وصبرمی تاراج ویغما وتمی ضعیف ونزار ایلدی بر تازه حسنا تحیره الاوهام فی کنه وصفها • انجلین فتاکه اوهام متحیره در آنک وصفی نهایتنده یعنی کما ینبغی وصفنده فقلت ذرینی واعذرینی فاننی • پس توفیق اللهی دستکیرم اولوب ورطهٔ متابعة هوادن بنی خلاص ایتدکن آکا دیدم بنی ترک ایله ومعذور طوت زیرا التحقیقا بت شغفت بتحصیل العلوم وکشف غوامضها • درون دل ایله ومحبت تام ایله مائل ومشغول اولدم علومک تحصیلنه وحقایق ولطایفی کشفنه شغف وشعف غین معجمه وعین مهمله ایله کمال مرتبه بر شیئه میل ومحبتدن عبارتدر ولی فی طلاب العلم والفضل والتقی • طلاب کتاب وزنی اوزره مصدردر طلب معناسنه در معناسی بنم ایچون علم وفضل وتقوی طلبنده واردر غنی عن غناء الغانیات وعرفها • غنی صند فقردر بونده مراد استغنادر وعدم احتیاجدر غنا یعنی تغنی ایرلمق معناسنه در غانیات غانیه نک جمعیدر تغنی وترنم ایدیجی دیمکدر

عرف

ای بنظر افتها ولطافتها صح

عن کنه خ

83

عرف عین مهمله نک فتحی وسکون را ایله رایحهٔ طیبه معناسنه در یعنی بنم ایچون علم وفضل وتقوی نک طلبنده استغنا وعدم احتیاجم واردر جوار غانیانک تغنی وترنمدن ورایحهٔ طیبه لرندن ایمدی عمر نسفی حضرتلرینک مقصود شریفی کندی حالنی اعلام طریقی ایله نصیحتدر یعنی عاقل اولانه لایقدر که واما من خاف مقام ربه ونهی النفس عن الهوی فان الجنة هی المأوی نص کریمنی تأمل تام ایله تأمل ایدوب حق جل وعلی حضرتلرینک رضاسنه موافق اعماله اشتغال ایلیه ومتابعة نفس وهوادن اجتناب ایلیه واکل الکزبرة الرطبة والتفاح الحامض والنظر الی المصلوب وقراءة لوح القبور والمرور بین قطار الجمل والقاء القمل الحی علی الارض والحجامة علی نقرة القفا یورث النسیان کلها تازه کشنش یمک واکشی الما یمک وآصلمش آدمه بقمق ومزار طاشلرینده اولان یازولری اوقومق ودوه قطاری آراسندن کچمک وکهله دری یره براقمق واکسه چقورندن حجامت اتمک بونلر جملهسی نسیان ایراث ایدر فصل فیما یجلب الرزق وما یمنع الرزق وما یزید فی العمر وما ینقص بو فصل رزقی جلب ومنع ایدن اسباب وعمری زیاده ونقصانه باعث اولان اشیا بیاننده در ثم لابد لطالب العلم من القوت ومعرفة ما یزید فیه وما یزید فی العمر والصحة لیتفرغ لطلب العلم بوندن صکره

طالب علمه آزِق لازمدر وهی قوتی یعنی آزغی زیاده
ایده بی بلمک لازمدر حتی فارغ بال حاصل اوله بونلر
سببی ایله طلب علمه وفی کل ذلک صنفوا کتابا و بونلر کبی
هر برنه کتابلر تصنیف ایلدیلر فاوردت بعضها هنا
علی سبیل الاختصار پس ایمدی برازایراد ایلدم اول
کتابلرده اولانک بعضیسنی بو کتابده اختصار وجهی
اوزره قال رسول الله صلی الله تعالی علیه وسلم لا یرد القدر
الا الدعاء ولا یزید فی العمر الا البر فان الرجل لیحرم الرزق
بالذنب یصیبه شفیع العصاة فی یوم العرصات سلطان
الانبیا علیه افضل الصلوات واکمل التحیات حضرتلری
بیوردی قضا و قدری رد ایلمز الا که دعا رد ایلر و عمری
زیاده ایلمز الا ایلک و احسان زیاده ایدر و تحقیقا
کشی رزقدن محروم اولور بر گناه سببی ایله که اول کشی یه
اصابت ایدر بو حدیث شریفک ظاهر اجل رزقک
زیاده و اکسک اولمسی بابنده وارد اولان نصوصه
مخالف اولمغین بویلجه جواب ویردیلر که بو لوح
محفوظده حق جل جلاله و عم نواله دن حکمتی حسبیله ظاهر
و مکتوب اولانه نسبت ایله دریعنی بعض احوال
لوح محفوظده حکمة الله حسبیله شروطه متوقف یازلمش
ایمش مثلا فلان کمسنه خیری ایشلرسه عمری التمش
ییل اولور ایشلمزسه اللی ییل اوله لکن بو معنی لوح محفوظه
نظر ایتمکه مأذون اولان ملائکه علیهم السلام نسبت
ایله دریوخسه علم الٰهیه نسبت ایله دکلدر زیرا که
علم الله تغیری قبول ایلمز و رزق خصوصی دخی بو که قیاس
اولنه بو مقامک تفصیلی و تحقیقی کتب کلامیه ده

اجل

84

اجل و رزق مسئله لرنده مسطوردر ثبت بهذا الحدیث
ان ارتکاب الذنب سبب حرمان الرزق خصوصا
الکذب یورث الفقر وقد ورد فیه حدیث خاص
بو حدیث شریف ایله ثابت اولدیکه گناه ارتکاب
ایلمک رزقدن محروم اولمغه سببدر و ارتکاب ذنب
سبب حرمان رزق اولمقده العیاذ بالله تعالی کذب
صریح ایراث فقردر خصوصا حدیث شریف وارد
اولدی وکذا النوم الصُبْحة تمنع الرزق و بونک کبی صباح
وقتنده اویومق رزقی مانعدر و کثرة النوم تورث
الفقر و فقر العلم و مطلقا چوق اویومق فقر گتورر
و علم فقرنی دخی گتورر قال القائل • سرور الناس فی لبس
اللباس • و جمع العلم فی ترک النعاس • قائل دیدیر ناسک
سروری لباس گیمکده دریعنی ناسک و آبنده نادرکه
البسه فاخره گیمک ایله مسرور اولورلر و علمک
جمع و تحصیلی موهی الیهای ترک ایلمکده در و قال
دخی قائل دیدیر الیس من الخسران ان لیالیا • تمر بلا نفع
و تحسب من العمر • زیاندن دکلمیدرکه تحقیقا گیجه
بلا فائده مرور ایدوب و عمردن حساب اولنمق
مقرردرکه عمرک نصفی لیالی ایله مرور ایلر شعر
قم اللیل یا هذا لعلک ترشد • الی کم تنام اللیل و العمر
ینفد • یا غافلان قالق گیجه احیا ایله که سندن رشد
و صلاح نمو لدر نیچه یه دکین گیجه لری خواب غفلتده
گچوره سن عمر توکنوب گچر و النوم عریانا و البول

بضم الصاد و سکون الباء ای النوم وقت الصبح

ای القائل

[illegible]

عریاناً والاکل جنباً والاکل متکئاً علی جنب والتهاون
والتضییع بسقاط المائدة وحرق قشر البصل والثوم وکنس
البیت باللیل وترک القمامة فی البیت والمشی قدام
المشایخ ونداء الابوین باسمهما والخلال بکل خشبة یعنی چیلاق
اویومق وچیلاق ایشرمک وجنباً طعام یمک ویاینه
اوزره طیانوب طعام یمک وسفره دن ساقط اولان
اشیاکه نان خرده لری وغیری کبی اعتبار اتمامک یعنی
صوغان وصرمساق قابغنی یاقمق وکیجه ایله او سپورمک
یعنی سپورندییی اوده ترک اتمک وپیرلر اوکندن
یوریمک وباباسنی وآناسنی آدلریله ندا ایلمک یعنی
چاغرمق وهر نوع آغاج پارهسیله دیشلرینی خلالمق
وغسل الید بالطین والتراب والجلوس علی العتبة والاتکاء
علی احد زوجتی الباب والتوضی فی المبرز وخیاطة الثوب
علی بدنه وتجفیف الوجه بالثوب وترک بیت العنکبوت
فی البیت والتهاون بالصلوة واسراع الخروج من المسجد
بعد صلوة الفجر والابتکار فی الذهاب الی السوق والابطاء
فی الرجوع منه وشراء کسرات الخبز من الفقراء السؤال
ودعاء الشر علی الولد وعلی الوالد وترک تخمیر الاوانی واطفاء
السراج بالنفس کل ذلک یورث الفقر عرف ذلک
بالآثار یعنی بالچق ایله ویاطپراق ایله اللرنی یومق وآو ایشکی
اوزرنده اوتورمق وقپونک ایکی قناددن برینه طیانمق
وهمی محل نجاستده آبدست آلمق وتنی اوزره اثوابنک
سوککنی دیکمک واوزرنده اولان ثوب ایله یوزنی کورلمک وقفتانک
وغیری کبی یوزنی سیلمک واوندن اوزمجک یواسنی

ترک

المبرز بفتح المیم وسکون الباء
المستراح شرح
المبرز جای طهارت ای فی بیت
الخلاء شرح
بان لا یصلی او یصلی بترک التعدیل
والخشوع شرح
الابتکار صباح وقتنه داخل
اولمغه دیرلر ترجمه القاموس
ای الذهاب الیه بکرة شرح
ای التاخر فی الرجوع من السوق
شرح

ترک اتمک ونمازی تکاسل وتهاون اوزره قلمق وصباح
نمازندن صکره سرعت ایله مسجددن چقمق وچارشویه ارکندن
کتمک وچارشودن کچ دونمک واتمک پارهلرینی فقرا وسائلدن
صاتون آلمق واوغلنه وقزنه وباباسنه بد دعا ایلمک وطعام
قودقلری قابلری قپامق ویعنی شمعی نفس ایله سویندرمک
بونلرک اول انلرک مجموعی فقر ایراث ایدر وبونلرک فقر ایراثی
التمسی اثر ایله ثابت اولدی وکذا الکتابة بقلم معقود
وکیره بو مذکورکبی فقر ایراث ایدر یعنی بوغمی کسلمدک قلم ایله
یازی یازمق والامتشاط بمشط منکسر وقیرق طراق ایله
طراقلنمق وترک الدعاء للوالدین وآناسی وباباسی دعاسی
ترک ایلمک والتعمم قاعداً واوتوررکن صارق صارمق
بعض نسخه ده والتعمم واقع اولمشدر یعنی صارق صارنمق
اوتکلیسی تفعیل بابندن ایکنجیسی تفعل بابندندر لازمدر
والتسرول قائماً آیاق اوزره سراویل یعنی طون کیمک
والبخل عن الفقراء یعنی حق تعالینک ویردیکی مالدن فقرایه
بخل اتمک والتقتیر والاسراف یعنی اهل وعیالنه وغیره
انفاقده قدر مشروعدن اکسلتمک وزیاده ایلمک والکسل
والتوانی والتهاون فی الامور کل ذلک یورث الفقر دخی
مصالحنده کسل وضعف واوشنمک اوزره اولمق
بونلرک کلیسی فقر ایراث ایدر مصنف رحمه الله بوندن
صکره غنایی جلب ایدن اسبابی بیانه شروع ایلدی
قال رسول الله صلی الله تعالی علیه وسلم استنزلوا الرزق
بالصدقة پیغمبر علیه الصلوة والسلام بیوردی رزقک
نزولنی طلب ایدک فقرایه تصدق ایله حکمتی الله تعالی
ورسوله اعلم صدقه شکر نعمت ورزق زیاده لکنه

ای الانفاق علی وجه المضایقة
شرح
الکسل فتحینه آغر لمقدر
یقال کسل بالامر من الباب
الرابع ترجمه القاموس
التهاون تکاسل اتمک واحتقار
اتمک مراح

الجالبة للغنی

سبب اولور والبكور مبارك يزيد في جميع النعم خصوصاً
في الرزق ايركن اويقودن قالقمق مبارك در جميع نعمتلرك
ازدياد نه سببدر خصوصاكه رزق زياده لكنه وحسن الخط
من مفاتيح الرزق وهى كوكچك يازى يازمق رزق مفتاحلرندندر
بو كلام عليكم بحسن الخط فانه من مفاتيح الرزق اثر شريفندن
مقتبسدر وبسط الوجه وطيب الكلام يزيد في الرزق
كلر يوزلولك وكوكچك سوزلولك رزق آرتورچيدر
وعن الحسن بن علي رضي الله تعالى عنهما كنس الفناء وغسل
الاناء مجلبة للغنا امام حسن بن علي رضي الله تعالى عنهمادن
مرويدر كه حولويى سپورمك يعني پاك طوتمق وقاب
قچاقلريني يويوب پاك طوتمق غنايى جلب ايدچيدر
واقوى الاسباب الجالبة للرزق اقامة الصلوة بالتعظيم
والخشوع وتعديل الاركان وساير واجباتها وسننها
وآدابها رزقى جلب ايدچى سببلرك زياده قويلرى نمازى
تعظيم وتكريم وخشوع وخضوع ايله اوقمقدر وهى تعديل
اركان ايله قلمقدر تعديل اركان جوارح اعضاسنى
تسكيندر ركوعده وسجودده وقومه ده يعني ركوع ايله
سجود بيننده قائم اولمقدر وبين السجدتين طوغريلوب
اوتورمقدر خصوصاً مجتهدينك تعديل اركانك
فرضيتنه ذاهب اولمش وهى واردر امام ابو يوسف
رحمه الله كبى وهى نمازى قلمقدر سائر واجبلرين وسنتلرين
وآدابلرين رعايت ايله تفصيلى كتب فقهيه ده مبيندر
وصلوة الضحى في ذلك معروفة وهى ضحى نمازى بو خصوصده
مشهوره در حقنده حديث قدسى وحديث نبوى

والبكور اي القيام بكرة كما ايرته لك يعني فجر طلوع ايتدكدن شروع ايتمك البكرة بالضم ايرته غدكبي ويقال البكرة اول الصبح شرح

بسطك ده روى

طيب الكلام يعني حسن الاداء بليغ ورفق شرح

اي قدام الدار شرح

الفناء بالكسر والمد اوكى واطراف جوانب الدار معناسنه

وهو عند ابي يوسف فرض وعندهما من الواجبات شرح

اي في جلب الغنى شرح

مشهورة شرح

واردر بيورمشلر وقراءة سورة الواقعة خصوصاً
بالليل وقت النوم وهى اذا وقعت الواقعة سوره سنى
اوقومق سبب غنادر خصوصاكه كيجه ياتجغى وقتنده
وقراءة سورة الملك والمزمل والليل اذا يغشى
والم نشرح لك وهى تبارك الذي بيده الملك
سوره كريمه سنى اوقومق وهى يا ايها المزمل سوره
كريمه سنى وهى والليل اذا يغشى والم نشرح لك
صدرك سوره كريمه لرنى اوقومق سبب غنادر
لكن اوقودقده نيتنى خالصاً لوجه الله تعالى نيت ايليه
مال صاحبى اولمق نيت ايلميه وحضور المسجد قبل الاذان
وهى مسجده قبل الاذان حاضر اولمق والمداومة على الطهارة
طهارته مداومت ايلمك يعني دائما آبدستلى بولنمغه
سعى ايلمك واداء سنة الفجر والوتر في البيت وهى
صباح نمازينك سنتنى وصلوة وترى اوده قلمق
وان لا يتكلم بكلام الدنيا بعد الوتر وصلوة وتردن صكره
دنيا كلامنى تكلم ايلمه مك بو معنى نه وجه اوزره جمله
حقنده آسان اولوركه صلوة وترى ياتجغى وقتده
قله ويا خود بعد النوم تهجدده قله ولا يكثر مجالسة
نساء الا عند الحاجة وهى عورتلر ايله چوق اوتورمق
مكركه حاجت وضرورة وقتنده اوله وان لا يتكلم
بكلام لغو وهى مالا يعنى سويلمه مك يعني دين ودنياسنه
فائده سى اولميان سوزى سويلمك وقيل من اشتغل
بما لا يعنيه يفوته ما يعنيه وهى ديلديكه شول كمسنه كه

غير مفيد لدينه ودنياه شرح

لایق و مناسب اولمیان شیئه اشتغال سبیله
کندویه فائده‌سی اولانه اشتغالدن محروم قالور قال
بزرجمهر اذا رایت الرجل یکثر الکلام فاستیقن بجنونه
نوشروان عادلک وزراسندن اولان بزرجمهر حکیم
دیدیکه قچنکه بر کمسنه کورسنک که چوق سویلر سن
علم یقینی ایله حکم ایله آنک جنوننه وقال علی رضی الله
تعالی عنه اذا تم عقل المرء انقص الکلام و حضرت
امام علی رضی الله تعالی عنه و کرم الله وجهه بیوردیکه کشینک
عقلی تمام اوله سوزی آز اولور قال المصنف رحمه الله تعالی
وقد اتفق لی فی هذا المعنی شعر مصنف رحمه الله تعالی
حضرتلری دیر که بو خصوصده بنم ایچون بر کلام منظوم
واقع اولدی یعنی بو معنایی نظم ایلدی اذا تم عقل المرء
قل کلامه • وایقن بحمق المرء ان کان مکثرا • قچنکه
کشینک عقلی تمام اوله کلامی آز اولور و سن
یقینا بل مکثر یعنی چوق سویلیجی اولانک احمقلغنی
بعض نسخه‌ده بو محلده بو ایکی بیت واقع اولمشدر
النطق زین والسکوت سلامة • فاذا نطقت
فلا تکن مکثارا • نطق صاحبنه زینتدر سکوت
ایسه سلامتدر پس ایمدی تکلم اقتضا ایدوب
سویلدکده چوق سویلیجی اولمه ما ندمت علی سکوت
مرة • ولقد ندمت علی الکلام مرارا • سکوت
ایتدیکمدن بر کره نادم اولمدم اما که سویلدیکمدن

چوق

فاشهد نخ

الیقین یانک فتحی و قافک کسری و مدیله برنسنه‌یی اعتقاد ایله صحیح بلمک [illegible]

لان النطق خطا فاذا سکت یکون سالما من ذلک شرح

المکثار بالکسر چوق سویلیجی [illegible]

ای طالب العلم شرح

چوق کره نادم و پریشان اولدم ومما یزید فی الرزق ان یقول
کل یوم بعد انشقاق الفجر الی وقت الصلوة سبحان الله
وبحمده سبحان الله العظیم استغفر الله واتوب الیه
مائة مرة و حقی رزق زیاده ایدن اشیادن هر کون دیه
فجر طلوعندن نمازنه دکین بو دعایی یوز کره دیه معناسی
بودر که بن الله تعالی یی تسبیح و تقدیس ایدرم انجلین الله که
عظمت و کبریا صاحبیدر الله تعالی یه تسبیح ایدرم
و حمد ایدرم حمد ایتکله و الله تعالیدن مغفرت طلب
ایدرم و کناهلردن الله تعالی یه رجوع ایدرم پس بو دعا
جوامع الکلمدندر که تسبیح و تحمید و استغفار و توبه یه مشتملدر
وان یقول لا اله الا الله الملک الحق المبین کل یوم
صباحا و مساء مائة مرة و یوز کره صباحده و اخشامده
بو تهلیلی دیمک رزقی زیاده ایدنلردندر وان یقول
بعد صلوة الفجر کل یوم الحمد لله وسبحان الله ولا اله
الا الله ثلاثا وثلاثین مرة و حقی صباح نمازندن صکره
هر کون اوتوز اوچ کره بو دعایی اوقیه معناسی مرور
ایلدی و بعد صلوة المغرب ایضا ثلاثین مرة اخشام
نمازندن صکره حقی کذلک یعنی اوتوز کره دیه ویستغفر الله
تعالی سبعین مرة بعد صلوة الفجر حقی صباح نمازندن
صکره یتمش کره استغفار ایلیه استغفارک انواعی
واردر اسهلی قادر اولمیان غیره استغفر الله دیمکدر
قادر اولان سید الاستغفار ایله استغفار ایلیه

ای طالب العلم شرح

سید الاستغفار امام بخاری رحمه الله صحیحنده روایت
ایتدوکی اوزره اللّهمّ انت ربّی لا اله الّا انت خلقتنی
ای بنم اللهم بنم مالکم متصرفم عبادته لایق و مستحق بنی یاراتدک
یوقدر الا سن وارسن
وانا عبدک وانا علی عهدک ووعدک
بن سنک قولکم هم سنک عهدک اوزره یم هم سنک وعدک اوزره یم
ما استطعت اعوذ بک من شرّ ما صنعت
کوجم یتدوکی قدر سکا صغنورم اشلدوکم شیلرک شرندن
ابوء لک بنعمتک علیّ وابوء بذنبی فاغفر لی ذنوبی
بن سنک نعمتلرکی اقرار ایدرین هم کناهلرمی اقرار ایدرین سن بنی مغفرت ایله
فانّه لا یغفر الذنوب الّا انت دیمکدر و غیریلر روایتی
کذا بدر لغز اچق سن یرلوسن
اوزره سید الاستغفار استغفر الله العظیم الذی
لا اله الا هو الحی القیوم واتوب الیه دیمکدر ویکثر
من قول لا حول ولا قوة الا بالله العلی العظیم وهی
لا حول ولا قوة الا بالله العلی العظیم دیمکی چوق ایلمکدر
والصلوة علی النبی علیه الصلوة والسلام وبنی علیه
الصلوة والسلام صلوات ایلیه ویقول یوم الجمعة
سبعین مرة وهی جمعه کوننده یتمش کره دیمکدر
اللهم اغننی بحلالک عن حرامک واکفنی بفضلک
عمن سواک یارب بنی غنی ایله وجه حلالدن حاصل

اولان

من قالها فی النهار موقناً بها فمات من یومه قبل ان یمسی فهو من اهل الجنة ومن قالها من اللیل وهو موقن بها فمات قبل ان یصبح فهو من اهل الجنة مشارق

اولان ایله حرامدن حاصل اولاندن غیری بکا کافی اول
فضل کرمک ایله سندن غیریه محتاج اولیم ویقول
هذا الثناء کل یوم ولیلة وهی بو ثناء هر کوننده و هر کیجه ده
دیه انت الله العزیز یعنی یارب سن معبود بالحق سن
عزیز سن یعنی قدرة و عظمت ایله غالب سن عزیز عدیم
المثل معناسنه اولمق وهی ممکندر دینلدی الحکیم جمیع
اشیایی حقیقتله بیلیجیسن انت الله الملک
مالک حقیقی وقادر مطلقسن سن یارب القدوس
معایبدن ونقایصدن منزه و مبراسن انت الله
الحکیم عاصی وطاغی اولنلره عذاب وعقوبتده عجله
ایلمیوب بلکه بعضیلرینی فضلک ایله عفو وبعضیلرینی
عدلک ایله عذاب ایدرسن الکریم مبالغه ایله کرم
صاحبیسن که دنیا اوننده خوان واحسانکی دوست
و دشمندن دریغ ایتمیوب و آخرتده دوستلرینی که
مؤمنلردر ما لا عین رأت ولا اذن سمعت ولا خطر
علی قلب بشر رتبه سی انعامات ایله سربلند ایلرسن
انت الله خالق الخیر والشر خیری وشری یعنی جمیع
افعالی یرادیجی سن انت الله خالق الجنة والنار
مرجع ثقلین ومأوی فریقین اولان جنت وجهنمک
خالقی یارب سن سن عالم الغیب والشهادة موجود
ونا موجودی بیلیجی سن سن یعنی اولوب اولاجغی علمه
نسبت ایله ماویدر عالم السر واخفی ازلوری
بیلیجی سن و سردن خفیرکه اولانی هی بیلیجی سن که

واخفی نخ

اول خواطره خطور ایندن وکوکلرده مستور اولاندن
عبارتدر انت الله الکبیر یارب کبریا وعظمت
صاحبیسن المتعالی جمله نقایصدن منزهسن
انت الله خالق کل شیء جمیع اشیانک خالقی سن سن
والیه یعود کل شیء وهر شیء الله تعالینک حکمنه عودت ایدر
بو محلده خطابدن غیبه عودت انت الله دیان
یوم الدین قیامت کوننک دیانی یعنی مجازات
ومکافات ایدیجیسی سن سن اولیه کوننکه تکلم بیله
قادر اولمیه جنابکدن اذن اولمینجه لم تزل ولا تزال
قدیم وباقی سن انت الله لا اله الا انت سندن
غیری تکری یوقدر انت الله الاحد الصمد احد وصمد
سن سن یعنی جمیع خلق هر خصوصده سکا
محتاجلردر وسن یارب جملهدن مستغنی سن
لم یلد حق تعالی حضرتلری ولددن وتزوجدن منزهدر
بونده رد واردر شول طاغیلرک قولنی که ملائکه کرام
علیهم السلام بنات الله وعزیر ومسیح علیهما السلام
حقنده ابن الله دیو جواب ایلدیلر تعالی الله عن ذلک
علوا کبیرا ولم یولد وحق تعالی حضرتلری طوغمقدن منزهدر
زیرا که ذات کریمی قدیمدر جمله اشیایی اول خلق
وایجاد ایلمشدر ولم یکن له کفوا احد وحق احاددن
براحد آکا مکافی ومماثل اولمق ممکن دکلدر پس
عدم مماثله احتیاجی واتخاذ صاحبه وولددن منزه
ومبرا اولمسنی مستلزم انت الله لا اله الا انت
الرحمن الرحیم دنیاده وآخرتده قوللرینی مبالغه ایله

وحسابنه

ومعنى الديان القهار والقاضي والمجازي الذي لا يضيع عملا بل يجزي بالخير والشر صح

وحسابنه لطفله وکرمله ایدیجی پروردکار سن انت الله
لا اله الا انت الملک القدوس السلام الملک القدوس
معنالری بیان اولندی السلام ذاتکده وصفاتکده وافعالکده
نقایصدن سالمسن ومنزه ومبراسن وحق السلام
معطی السلام معناسنه حق اولمق جائزدر دیرلر المؤمن
قوللرینی فزع اکبردن امین قلیجی سن نتکم قرآن عظیمده
قل لعبادی الذین اسرفوا علی انفسهم لا تقنطوا من رحمة الله
الآیه حق الا تخافوا ولا تحزنوا وابشروا بالجنة وحق الا ان
اولیاء الله لا خوف علیهم ولا هم یحزنون آیات بینات ننده
تبشیر ایتدیکی کبی وبوندن غیری معنالرده حق ویرلمشدر
المهیمن رقیب وحافظ معناسنهدر لکن بونده مبالغه
واردر العزیز غالب معناسنه وعدیم المثل معناسنه
اوله الجبار عظمت جبروت صاحبیدر یاخود مجبر مصلح
معناسنهدر دیرلر المتکبر ذوی الکبریادر یاخود صفات
مخلوقدن متعالی ومقدس معناسنه اوله لا اله الا انت الله
الخالق الباری المصور صورة ظاهرده بو اوچ اسم
شریف مترادف المعنی اولمق کورینور اما که اهل
تحقیق بویلیجه فرق ایلدیلر که بو مقامده حالات
مقرردر یعنی بر شیء اوله عدمدن وجوده کلمسی تقدیر
اولنمق ثانیا اول تقدیره مطابق وجوده کلمک ثالثا
هیئت مخصوصه اوزره اول شیئی تصویر وتزیین
ایلمک پس حق جل وعلا حضرتلری خالقدر یعنی
مقتضای حکمتی اوزره اشیایی تقدیر ایدیجیدر

وبار ایدر یعنی اول تقدیر ایتدیکی اشیایی تفاوتدن بری اولدوغی
حالده ایجاد ایدیجیدر وهو المصور یعنی ارادة علیه سی تعلق
ایتدیکی اوزره ظاهرده اول اشیانک صورتلرینی اظهار
ایدیجیدر دیمک اوله الله تعالی اعلم له الاسماء الحسنی الله تعالی ایچوندر
اسماء حسنی محاسن معناسنه دال اولدقلرینه بناءً حسنی ایله
وصف اولندی فی الواقع معانی اسماء الهیه اولان محاسن
ولطائف اکثر من ان یحصی اولوب کما ینبغی حقایق ودقایق
کشف وبیانی طوقی بشردن خارج ایدوکی لدی اولی الالباب
ظاهر ونمایاندر یسبح له ما فی السموات والارض کوکلرده
ویرلرده اولان جمیع خلق الله تعالی ایچون تسبیح ایدر یعنی حق تعالی
حضرتنی کیمی لسان قال وکیمی لسان حال ایله تسبیح ایدر اونتکم
بیورر وان من شیء الا یسبح بحمده ولکن لا یفقهون تسبیحهم
وهو العزیز الحکیم اول الله تعالی حضرتی جمیع کمالاتی جامعدر
زیرا که جمیع کمالات علمه راجعدر الملک القدوس السلامدن
بو محله کلنجه بو دعا سوره حشرک آخرندن اولان آیة کریمه دن
اقتباس اولنمشدر مصنف رحمه الله تعالی علیه رزتیقی
آرتورت اشیایی بیاندن فارغ اولوب ازدیاد عمره
باعث اولنلری بیانه شروع ایدوب بیورر وما یزید
فی العمر البر وترک الاذی عمرک آرتمسنه سبب اولان
شی احساندر وهو تعظیم خلقدن اذی وجفایی ترک ایلمکدر
وتوقیر الشیوخ وهو پیرلری تعظیم ایلمکدر وصلة الرحم
وهو ذوی الارحامنه وقرابتنه ایلک واحساندر

لانها دالة علی محاسن المعانی شرح

تمام نسخ

وما یزید فی العمر

ای اذی المسلمین شرح

هرنه

التحیة دعاء وثناء جمعی تحیات کلور ... اکرامه ... علی سبیل التبرع ابتداءً الیه وهو ملک ... کلور ومنه التحیات لله ای الملک لله

ای حین یدخل فی الصباح

ای حین یدخل فی المساء شرح

هرنه یوزدن قادر اولورسه وتلو تحیة وسلام وان
یقول حین یصبح ویمسی کل یوم ثلاث مرات وهو
هر کون صباحده واخشامده اوچ کره دیمکدر سبحان الله
ملأ المیزان پس الله تعالی یه تسبیح وتقدیس ایدرم
میزان طلوسی مقداری میزان دیو قیامت کوننده
حق جل وعلانک حکمت ومقتضاسیجه عملی وزن
اولنا جق شیئدر که زیاده بیوک اولدوغی کتب تفاسیرده
مذکوردر ومنتهی العلم وهو حق تعالی حضرتنی تسبیح ایدرم
الی ما لا نهایة له دیمکدر زیرا علم الله غیر متناهیدر ومبلغ
الرضا وهو حق تعالی یی تسبیح ایدرم شول دکلو که رضای
شریفنه ایریشنک مبلغ مقداری معناسنه وزنة العرش
وهو عرشک وزنی مقدارنجه تسبیح ایدرم بو الفاظدن
مراد کثرة وزندر یعنی حق تعالی یی حسابسز ونهایتسز
تسبیح ایدرم دیمکدر والحمد لله ملأ المیزان ومنتهی العلم
ومبلغ الرضا وزنة العرش وهو جمله حمدی یعنی حسابسز
ونهایتسز حمد الله تعالی ایچوندر ولا اله الا الله ملأ المیزان
ومنتهی العلم ومبلغ الرضا وزنة العرش وهو کلمه توحیدی
نهایتسز وحسابسز تکبیر ایدرم دیمکدر والله اکبر
ملأ المیزان ومنتهی العلم ومبلغ الرضا وزنة العرش
وهو حسابسز تکبیر ایدرم دیمکدر وان یحترز عن
قطع الاشجار الرطبة وهو عمر اوزنلغی دیلین کمسنه

یحترز خ

احترازایلمکدر تازه آغاجلری کسمکدن زیراکه آغاج
قوریمیوب قائم اولدقجه حق تعالی حضرتنی تسبیح ایدر
ایمش نتکم وان من شیء الا یسبح بحمده نص کریمی بوکنه
دالدر الا عند الضرورة مکرکه ضرورت وقتنده اوله
اول زمانده قطعی جائز اولور واسباغ الوضوء یعنی
آبدستی تمامجه ایلمکدر یعنی سننی وآدابنی رعایت
ایلمکدر والصلوة بالتعظیم یعنی تعظیم وتکریم ایله
یعنی خشوع ایله نمازی قلمقدر والقران بین الحج
والعمرة یعنی حج ایله عمره بیننی جمع ایلمکدر کیفیتی
کتب فقهیه ده کتاب حجده مذکوردر وحفظ الصحة
وهی صحت بدنی حفظ ایلمکدر یعنی هر کشی کندو
طبیعتنی اعلا بلور صوغوقدن واسیدن وهی
کندویه مضر اولان ماکولات ومشروبات وغیریدن
احتراز واجتناب ایلمکدر ولا بد من ان یتعلم
شیئا من علم الطب یعنی طالب علمه لازمدرکه
علم طبدن هی بر مقدار اوکرنمک ویتبرک بالآثار
الواردة فیه وهی علم طبده وارد اولان آثاری
اوکرنمک وبلمک ایله تبرک وتیمن قصد ایلیه
الذی جمعه الشیخ الامام ابو العباس المستغفری
فی کتابه المسمی بطب النبی صلی الله تعالی علیه وسلم
انجلین آثارکه ابو العباس المستغفری رحمه الله
تعالی علیه آنی جمع ایلدی طب نبی ایله تسمیه ایلدیکی

کتابنده

المقتضیة مثل البطیخ ونحوه شرح

بکسر القاف مصدر بمعنی المقارنة شرح

ای من علم الطب المبین فیه احوال بدن الانسان من حیث الصحة والسقم شرح

کتابنده یجب من یطلبه اول کتابی استیه
بولور اکرچه بو کتابی کورمدک بوندن صکره
فحول علما جمع وتصنیف ایلدکلری مفید ورعنا
کتابلری سیوطینک وکمال پاشا زاده نک
رحمهما الله تعالی شرف مطالعه لریله مشرف اولدق
الحمد لله علی التمام ولرسوله افضل الصلوة
والسلام • وقد تمت الترجمة بعون الله تعالی
وکرمه • وصلی الله تعالی علی سیدنا محمد وآله
وصحبه وسلم

ان نلت یا ریح الصبا یوما الی ارض الحرم
بلغ سلامی روضة فیها النبی المحترم

قد تم فی لیلة السابع
من ذی الحجة الشریفة
سنه ١١٨٠

اعلم ان اسم مصنف تعلیم المتعلم برهان الدین والاسلام وهو تلمیذ صاحب الهدایة رحمة الله تعالی علیهما

بسم الله الرحمن الرحيم

هذه وصية الامام الاعظم رحمة الله عليه لتلميذه يوسف بن خالد السمتي البصري
امام اعظم حضرتلرينك شاكردى سمتلى و بصره لى خالد اوغلى يوسف ايچون امام
اعظم حضرتلرينك وصيتيدر سويليه جك سوزلر وصى بها حين استادنه
الى وطنه البصرة يوسفنك وطنى بصره شهرينه چقوب كيتمكه اذن
طلب ايلديكى وقتده اول وصيت ايله وصيت ايلدى فقال الامام ديديكه
سكا اذن ويرمزم حتى اقدم اليك بالوصية فيما تحتاج اليك سن
اكا محتاج اولديغك شيده سكا وصيتى تقديم ايدنجه دكين اذن ويرمزم
فى معاشرة الناس ناس عيش و عشرة حقنده ومراتب اهل العلم دخى
اهل علمك مراتبى حقنده وتأديب الناس دخى ناسى تأديب حقنده
وسياسة الرعية دخى رعيه يى ضبط و ربط حقنده وكوزتمك
حقنده ورياضة للخاصة والعامة دخى خاصه وعامه رياضه ويرندرمك
حقنده وتفقد امر العامة وعامه ناسك امرلرينى كوزتمك حقنده
سكا وصيتى تقديم ايدنجه دكين اذن ويرمزم حتى اذا خرجت بعلمك
حتى تخرج علم حالك ايله چقوب كيتسك كان معك آلة تصلح لك
اول علم سكا يره شور سنكله بله براله اولور وتزيينك ولا تشينك
واول آله سكا زينت ويرر شين ويرمز وعيب ويرمز واعلم
دخى سن بلكلكه انك متى اسأت عشرة الناس تحقيق سن حركته وقتكده
ناسك عشرتنى كوتى ايدرسن صاروالك اعداء ناس سكا دشمن اولور

ولو كانوا امهات وآباء اكرچه ناس سکا آنه لر وبابالر دخی اولورلر
ومتی احسنت عشرة الناس من اقوام لیسوا لك اقرباء ودخی هر نه وقتکه
سکا اقرباء اولمین قوملردن ناسك عشرتنی کوزل ایلسك
صاروا لك اقرباء اول ناس سکا خصملر اولورلر ثم قال لی
اصبر یوماً اندنصکره بکا بر کون صبر ایله دیدی حتی افرغ
لك نفسی تا که سنیکچون کندومی غیر شغلدن فارغ قیلم واجمع
لك همتی دخی سنیکچون همة وقصدمی جمع ایدم واعرفك من الامر
ما تحملنی علیه ودخی سن بنی آنك اوزرینه حمد ومدح ایلدیکین
وتحمل نفسك علیه دخی نفسنی آنك اوزرینه قرار ایدیجی قلدیغین
ولا توفیق لی الا بالله خبره موفق اولمق بنم ایچون حاصل دکلدر الا باری
تعالینك عونی وعنایتیله حاصلدر فلما مضی المیعاد وقتا که وعده اولنان
کون وزمان کلدیسه قال بسم الله الرحمن الرحیم بسمله وبو رساله ده
کلیجك سوزلری دیدی انا اکشف لك عما عزمت علیه سن آنك اوزرینه
عزم وقصد ایلدیکك امرك احوالندن سنیکچون بن کشف وبیان ایدرم
کانی بك وقد دخلت البصرة کانه بن سنی ظن ایدرم که کویا بصره یه
داخل واقبلت علی المناقضة مع مخالفیك دخی مخالفلرین ایله مناقضه ومعارضه
اوزرینه اقبال وتوجه ایلدك یعنی ایلسك ورفعت نفسك علیهم
وکندونی انلرك اوزرینه رفع ایدوب قلدرسك وتطاولت بعلمك
لدیهم دخی علمك سببیله انلرك قتنده اوزانوب بیوکلنسك

وانقبضت عن معاشرتهم ومخالطتهم وانلر ایله عیش وعشرة واختلاطدن
ال چکوب انلره کوکلمز چهره کوسترسك وهجرتهم وانلری هجر وترك ایلسك
فهجروك پس انلر دخی سنی هجر وترك ایلسه لر وشتمتهم دخی سن انلره شتم
ایلسك فشتموك پس انلر دخی سکا شتم ایلسه لر وضللتهم فضللوك
دخی سن انلری تضلیل ایلسك انلر دخی سنی تضلیل ایلسه لر وبدعتهم
فبدعوك دخی سن انلری تبدیع ایدوب بدعته نسبت ایلسك
پس انلر دخی سنی تبدیع ایدوب بدعته نسبت ایلسه لر واتصل
ذلك الشین بنا وبك دخی بو شین وعیب وعار بزه وسکا متصل
اولوب اولشسه واحتجت الی الهرب والانتقال عنهم دخی انلردن
ایرلوب قاچمغه محتاج اولسك یعنی بو ذکر اولنان احوال سنك
معامله نه لازم کلور ولیس هذا برأی بو ایش ایسه رأی وعقل
وفکر وایو سلوك خطه دکلدر فانه لیس بعاقل زیرا تحقیق شان
عاقل دکلدر من لم یدار شول کسه که مداراة ایتمیه من لیس له منه مداراة
بد شول کمسه یه که آنك مداراسندن ایتمك کرکدر حتی یجعل الله
مخرجا الله تعالی انکیچون مخرج وتخلص قلنه دکین قال السمتی رحمه الله
یوسف سمتی دیدکه ولقد کنت علی ما قال والله استاذم دیدکی
اوزره اولدم ثم قال ابو حنیفه رحمة الله تعالی علیه اندنصکره
امام اعظم ابو حنیفه حضرتلری دیدکه اذا دخلت البصرة
فجن سن بصره یه داخل اولسك واستقبلك الناس دخی ناس

دخی ناس سنی استقبال ایدوب قارشولسه لر وزاروك وعرفوا
حقك دخی سنی زیارت ایدوب حقکی وقدرکی بلسه لر فانزل
کل رجل منهم منزلته دخی انلردن هر بر کمسه‌یی کندی مرتبه سنه
اندر مقدار نجه رعایه - واکرام ایله واکرم اهل الشرف اهل شرفه
وحسب ونسب اولنلره اکرام وایلك ایله وعظم اهل العلم
واهل علمه تعظیم ایله ووقر الشیوخ وپیرلره واختیارلره تعظیم
وتوقیر ایله ولاطف الاحداث تازه لره ملاطفه ولطف ایله
معامله ایله وتقرب من العامة برطریق ایله عامه‌یی ناسه یقین اول
ودار التجار وبازرکانلره مداراة ایله واصحب الاخیار وایولر ایله
صحبة ایله مصاحب اول ولاتتهاون بالسلطان وپادشاهه تهاون
حورمله ولاتحقرن احدا یقصدك سنی قصد وزیارت ایدن
بر کسی البته تحقیر ایلمه ولاتقصرن فی مروتك ایاهم انلره مروة
واحسان اتمکده البته تقصیرلك ایلمه ولاتخرجن سرك الی احد
دخی البته سرکی بر کسه‌یه چقاروب دیمه ولاتثقن بصحبة احد
حتی تمتحنه دخی امتحان وتجربه اتمدکجه بر کسك صحبتنه اعتماد
ایلمه ولاتخادم خسیسا ولاوضیعا دخی ادنی خسیس ودنی
واصلنده لئیم کسه‌یه خدمتکار طوتونمه ولاتقولن من الکلام
ماینکر علیك فی ظاهره دخی ظاهرنده سنك اوزرینه انکار اولنان

کلامی

کلامی البته سویلمه وایاك والانبساط الی السفهاء وسفیهلره
یوز ویروب انلره یا یلوب اچلمه دن حذر ایله ولاتجیبن دعوة
والبتة دعوتنه اجابة بر آز مستغنیجه اول ولاتقبلن هدیة
وکمسه دن البته هدیه قبول ایلمه سکا مخصوص سنك مقامك
انی اقتضا ایدر وعلیك بالمدارات دوشمنلره مداراته ملازمت
ایله والصبر والاحتمال بالاولاد ومصیبتلره وناسك هر وجهله اذا وجفا
صبر ایله وتحملنه ملازمت ایله وحسن الخلق دخی کوزل خویه ملازمت ایله
وسعة الصدد دخی کوکس وکوکل کنیشلکینه ملازمت ایله واستجد
ثیاب کسوتك وکیه جکك لباسلری یکی ایله واکثر استعمال الطیب
کوزل وخوش قوقولی نسنه نك استعمالنی چوق ایله وقرب مجلسك
ومجلسنی یقین ایدوب صقجه صقجه صحبة - ومجلس ایله ولیکن ذلك
فی اوقات معلومة - واول مجلس معلوم وقتلرده اولسون ولتجعل لنفسك
خلوة دخی کندن ایچون بر تنها یر قیل که ترمم بها حوایجك اول خلوة
سببیله حوایجکی مرمت واصلاح ایده سین وتقدم فی تقویمهم وتادیبهم
بنفسك وناسك تقویم وتادیبنده یعنی انلری طوغری قلوب ادب
اوکرتمکده کندلکی تقدم ایدوب ایلرو کل وطور فانه یبقی لما بك
زیرا اول سنك ما اب وعاقبتکی زیاده باقی قلجیدر واهیب لك
وسنی زیاده هیبتلو قلجیدر وحافظ علی صلواتك وبش وقت نماز لرینی

اوزرینه محافظه ومداومه ایله وابذل طعامك دخی
یمکنی بذل وصرف ایله فانه زیرا التحقیقا شاه ماساد بخیل قط
جمیع زمانده هیچ بر بخیل سید واولو اولمزدی ولیکن لك بطانة
یعرّفك اخبار الناس ودخی سنك ایچون کزلو یار اولسون
ناسك کزلو خبرلرینی سکا تعریف ایدوب بلدیرسن فمتی عرفت
بفساد بس هرنه زمانکه فساد لرده بر فساد ایله معروف
اولانسن فازدد فی الصلاح بس سن صلاحده ازدیاد ایله
ومتی عرفت بصلاح وهرنه زمانکه صلاح ایله معروف
اوله سن فازدد رغبة وعنایة فی ذلك بس سن صلاحه
رغبة وعنایتی ازدیاد ایله واعمد فی زیارة من یزورك
ومن لا یزورك وسنی زیارت ایدنی واتمیه نی زیارته قصد
ایله واحسن الی من احسن الیك واساء الیك وسکا ایلك
وکوتلك ایدنه ایلك ایله وخذ العفو وصوچلردن عفو ایله
معامله ایله وأمر بالعرف معروف ومستحسن ایله غیریه امر ایله
وتغافل عما یعنیك سکا فائده سی اولمینده تغافل ایدوب
بلمزلنمی ویر واترك کل ما یؤذیك وسکا اذی وجفا ایدنك
کلیسنی ترك ایله وبادر فی اقامة الحقوق وحقوقی یرینه
کتورمکده مسارعه ایله ومن مرض من اخوانك فعده بنفسك

ومؤمن قرنداشلرنده حسنه اولنلری کندیه عباده سنه وار
وتعاهده بربرسلك دخی الجلرنه ایله انی محافظ ایدوب توقله
ومن غاب منهم فتفقد احواله والردده غائب اولوب
کورنمیه نی توقلیوب اراشدر ومن قعد منهم عنك فالتقعد
انت عنه وسندن قعود ایدوب سکا کلمین قرنداشینی بس سن
اندن قعود ایدوب اکا وارمقده [illegible] فارغ اولمیه وصل من جفاك
وسکا جفا ایدنه سن صله واحسان ایله واکرم من اتاك وسکا کلنه
اکرام ایله واعف عمن اساء الیك وسکا کوتلك ایدنه عفو ایله
ومن تکلم منهم بالقبح فیك وبر کیسه سنك حقنده چرکین
سوز سویلسه فتکلم فیه بالحسن الجمیل بس سن انك حقنده کوزل
وایو سویله ومن مات له میت وبر کیسه نك میتی یعنی خسته سی
اولسه فقضت له حقه انکیچون هرنه ایسه حقنی قضا ایدسك
ومن کانت له فرحة فهنئته بها وبرکیسه ایچون بر فرح وسرور
اولسه اتون ایله انی تهنیه ایدرسن ومن کانت له مصیبة فعزیته
عنها وبرکیسه نك مصیبتی اولسه اول مصیبتلده انی تعزیه وتسلیه
ایدرسین ومن استنهضك بامر من اموره فنهضت له وسئول
کیسه که کندی امورنده بر امره سنده نهوض وقیام طلب ایدوب
شو مصلحتی کورو ویر دیسه سن انکیچون قائم اولورسن ومن اصابه
هم فتوجع له به وبرکیسه یه هم وغم اصابه ایلسه بس انکیچ

اجقلغنی ویروه وآه دیو اکا اهتمام کوستر ومن استغاثك
فاغثه وسندن عون ومدد طلب ایدنه اغاثه وامداد
ایله ومن استنصرك فانصره سندن یردم استینه یردم ایله
واظهر التودد الی الناس ما استطعت استطاعت وقدرتك
قدرنجه ناسه محبة وسولمك اظهار ایله وافش السلام
سلامی هرکسه افشا ایله ولو علی قوم لئام اکرچه یرمز ولئیم
قوم اوزرینه دخی اولورسه ده ومتی جمعك وغیرك مجلس
وهر بار که سنی وعلمادن سندن غیریسنی مجلس بر یره جمع ایلیه
اوضمك وایاهم مسجد یاخود سنی وانلری بر مسجد بر یره
ضم ایدوب کتورسه وجرت المسائل و بمجلس مذکورده مسئله لر
جریان ایدوب میدانه کلسه وخاضوا فیها بخلاف ما عندك
وانلر سنك قتنده اولان حکمك خلافنه اولدغی حالده
اول مسئله لره طالب وذاهب اولسه لر لم تبادرهم منك
خلاف سندن انلره مخالفت اظهار ایلمه فان سئلت عنها
پس اکر اول مسئله لردن مسئول اولنور ایسك اجبت بما یعرفه
فله القوم قوم اول بلد کلری وجهله جواب ویر دیسن ثم
تقول وفیها قول اخر اندنصکره اول مسئله ده بر قول دخی واردر
دیرسین وهو کذا اول قول شویله در وحجته کذا وحجتی ودلیلی

ثم قلت
ثم قل

ودلیلی شویله در دیرسین واذا سمعوا منك ونجی انلر سندن
بو تقریری ایشتسه لر وعرفوا قدرك ومقدارك فقها واسنادا لا
انلر سنك قدرکی ومقدارکی بلورلر وان قالوا واکر سؤال ایدوب
دیرلرسه که هذا قول من بو کیمك قولیدر فقل قول بعض الفقها
پس دیکه بعض فقهانك قولیدر واذا استقروا علی ذلك والفوا
ونجی انك اوزرینه قرار ویروب اکا مألوف اولسه لر
وعرفوا مقدارك وسنك مقدارکی بلسه لر وعظموا مجلسك
وسنك مجلسکه تعظیم ایلسه لر فاعط کل من یختلف الیك
نوعا من العلم پس سکا مختلف کلوب کیدندن هرکسه بر درلو
علم ویر کل ینظرون فیه اکا نظر وفکر ومطالعه ایلسونلر
ویأخذ کل واحد منهم بحفظ شیء منه وانلردن هر بریسی اول علمه
بر نسنه نك حفظنه اخذ وشروع ایلسونلر وخذ بجلی العلم
وانلری علمك ظاهر واشکاره سیله اخذ ایله دون دقیقه
علمك دقیقی وانجه سیله اخذ ایلمه ومازحهم احیانا
وشرعی جهه وجه اوزره انلر ایله کاهیجه مزاح ولطیفه ایله
وحادثهم وانلر ایله مصاحبت ایدوب سویلش فانها تجلب الم
زیرا اول معامله مودت ومحبة جلب ایدر کتورر

وتستديم بيدي مواظبة العلم وآنك سببله حاعلمك مداومتك
دوامني طلب ايدرسك واطعمهم احيانا وكاه كاهجه انلرى
اطعام طوتندر واقض حوائجهم وحاجتلرني يتوروير
واعرف مقدارهم وانلرين مقدارلرني بل وتغافل عن زلاتهم
وزلهلرندن وسورجه لرندن تغافل ايدوب طوتمزجه ده
كل وارفق بهم وانلرى رفق وملايمت ايله طوت وسامحهم
وانلره مسامحه ايله ولا تبد لاحد منهم ضيق صدرك وضجرة
وانلردن برينه كوكل طارلغيني ياخود كوكل صقلمه سن
اظهار ايله وانسكاره ايلمه وكن كواحد منهم وانلردن
برى كبي اول يعني تواضع ايله وعامل الناس مما ملتك لنفسك
وكندى نفسك ايچون ايلدكين معامله كبي ناسه معامله ايله
وارض منهم ما ترضى لنفسك وكندى نفسكه راضي وخوشنود
اولدوغن نسنه يه ناسدن دخى راضي وخوشنود اول واستعن
على نفسك بالصيانة لها ونفسكى شهواتدن صيانة وحفظ
سببيله نفسك اوزرينه عون ويردم طلب ايله وللمراقبة
لاحوالها دخى نفسك احوالني كوزتمك سببيله ولا تضجر لمن
يضجر عليك وسنك اوزرينه كوكل طارلغي اظهار ايدنه
كيسيه اظهار ايلمه ويرمزلق قوبرمغي ترك ايله واسمع

ودع التعصب صح

لمن

لمن لا يسمع منك وسندن سوز قبول ايتموب وسني دكلمينى
سن دكله وسوزني قبول ايله ولا تكلف الناس ما لا يكلفونك
وناس سكا تكليف ايلمدكلرى نسنه يه سن دخى انلره تكليف
ايلمه وارض لهم ما رضوا لانفسهم وانلر كندلرى ايچون راضي
وخوشنود اولدقلرى نسنه يه سن انلر ايچون اول نسنه يه راضي
وخوشنود اول وقدم حسن النية وجمله عملكلرينك اوزرينه
كوزل نيته تقديم ايله واستعمل الصدق وهر خصوصده طوغرلق
استعمال ايله واطرح الكبر جانبا وكبرى بر بعيد جانبه
طرح ايله آت واياك والغدر وفائي ترك ايدوب كيسيه غدر
ايلمكدن حذر ايله وان غدروا بك اكرچه انلر سكا غدر
ايلدرلرسه ده وادّ الامانة وامانتى اهلنه اداء ايله وان خانوك
اكرچه انلر سكا خيانت ايدرلرسه ده وتمسك بالوفاء وعهده
وفا اتمكله يابش واعتصم بالتقوى وتقوايه اعتصام واعتماد ايله
آنى بركك طوت وعاشر اهل الاديان بحسن معاشرتهم لك واهل
اديان وملل سنكله معاشرة وكوروشوب عشرتلرى حسبنجه سن دخى
انلر ايله اويلجه عشرة ومعامله ايله اهدى بنم بو وصيتمى طوتمق
سكا امر لازمدر ومهم دركه فانك ان تمسكت بوصيتي هذه زيرا
تحقيق سن اكر بنم شو وصيتم ايله تمسك ايدوب عمل ايدرسك

رجوت ان يتسلم اوما زمكله جميع آفاتدن سالم اوله سن وتعيش

سالماً ان شاء الله تعالى وان شاء الله تعالى عمرك اولدقجه

سالم اولدغك حالده معيشة ايدوب بجنه سين

عجاله بو وصيتي ١١١٧ بو سنه ده ترجمه

ايده السيد الشيخ مصطفى افندي الساكن

في مدرسة السلطان الغازي محمد خان

رحمه الله تعالى عليه حقنده سعادة

دارين ودولة نشأتين ايجون

دعايه اخوان باصفادن

رفع ايدى رجا ايدر

اميذ درگه كرم

لرى ايله بو حقيرك

ممنون ومسرور ننك

بيوره لر

اولسون حيبر عاقبتي جمله سنك

قد وقع الفراغ عن يد اضعف الطلاب المحتاج الى عطاء الوهاب

على بن عثمان الساكن في مدرسة خاصكي سلطان غفر الله لهم

واليهما واليه نعمه والديه في شهر ذي القعدة

٢٤٧

سنة ١٢

المحقق عصام الدين ابراهيم ابن محمد الاسفرائني المتوفى بسمرقند العجم

سنه ثلاث واربعين وتسعمائه اسامي كتب

بیلدی عاشقلر سنی سنسن خدا اطلاق اولاوند ورواندیم
سنسن تجلی ذاتیله تجلی قلدی اولدا وانمه
اشنالیده علم نشته [illegible] بن صورتا بیگانه یم
کتلدی جنسی [illegible] خاص خاصه سلیمی
بر صفات اولدی صفاتم بو علوالدین کیجه
بر جاکسدیم [illegible] بنا کات زان یم

بر صفات اولدی صفاتم عالمه بروانه یم
عالمه ملک اجمال قدرته بنا
کتلدی منیا لم کلمت صنعته صنع وست

خانه قلبیم می جا باره لیبرزا ابدی
جامعه بیلدی جان و بیران غاشقلره بتخانه یم
ترنم قاصد ... الفاظ نفسی محو ابدی
محو حرف علم لدنی علمنه ده رسخانه یم

الحمد حق صلیم اول داغی احد احمد ایکن
اشنای حضرت مولا وکلدی بانه یم

Süleymaniye
Eski Kayıt
Hasan Hüsnü Pş.